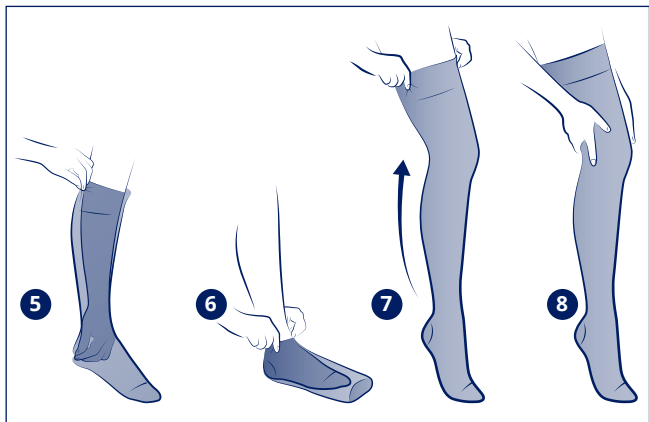
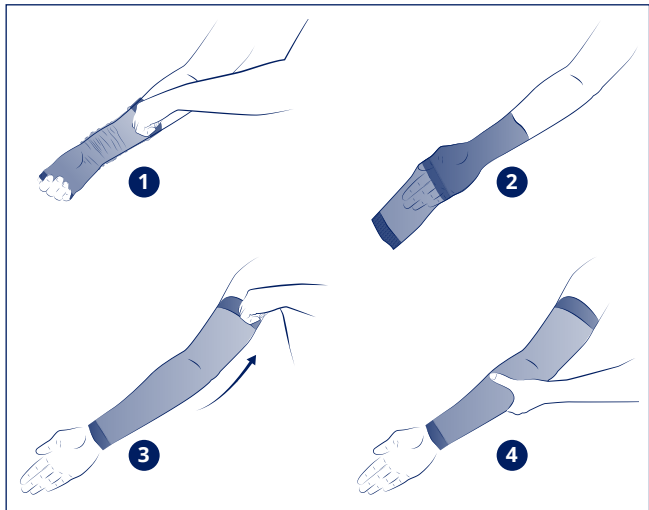




THUASNE

LYMPHATREX Expert

fr	Dispositif de compression sur mesure patient.....	4
en	Made-to-measure patient compression device.....	6
de	Für Patienten maßgefertigtes Kompressionsprodukt.....	8
nl	Compressiehulpmiddel op maat van de patiënt.....	10
it	Dispositivo di compressione su misura paziente.....	13
es	Dispositivo de compresión a medida del paciente.....	15
pt	Dispositivo de compressão à medida do paciente.....	17
da	Kompressionsprodukt efter patientens mål.....	20
fi	Kompressiotuote potilaan mittojen mukaan.....	22
sv	Individanpassad kompressionsprodukt.....	24
el	Διάταξη συμπίεσης στα μέτρα του ασθενούς.....	26
cs	Kompresivní pomůcka na míru pacienta.....	29
pl	Wyrób uciskowy wykonywany dla pacjenta na miarę.....	31
lv	Pacientam pielāgots kompresijas izstrādājums.....	33
lt	Pagal paciento užsakymą pagaminta kompresinė priemonė.....	36
et	Patsiendile eritellimusel valmistatud kohandatud kompressioontoode.....	38
sl	Kompresijski pripomoček po meri bolnika.....	40
sk	Kompresívna pomôcka vyrobená na mieru pacienta.....	42
hu	A páciens méretére készült kompressziós eszköz.....	44
bg	Персонализирано компресионно изделие за пациента.....	47
ro	Dispozitiv de compresie adaptat la măsura pacientului.....	49
ru	Компрессионные изделия по меркам пациента.....	51
hr	Kompresijski proizvod po mjeri bolesnika.....	54
zh	为患者定制的压力矫形器.....	56
ja	オーダーメイドの圧迫医療器具.....	58
ko	환자 맞춤형 압박스타킹.....	60
ar	لباس ضاغط على مفاص المريض.....	61





fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple
en	Medical device	Single patient - multiple use
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta
lv	Medicīniska ierīce	Viens patients - vairākkārtēja lietošana
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba
zh	醫療器械	一位患者 - 多次使用
ja	医療機器	一患者用 - 複数回使用
ko	의료 기기	한 환자에 한 해 - 여러번 사용
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال

fr DISPOSITIF DE COMPRESSION SUR MESURE PATIENT

Description

La gamme LYMPHATREX Expert est une gamme de dispositifs de compression réalisés aux mesures du membre du patient en tricotage rectiligne.

Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

Membre supérieur :

- Manchon
- Manchon avec mitaine
- Manchon avec gant
- Mittaine
- Gant

Membre inférieur :

- Chaussette
- Bas-cuisse
- Hémi-collant
- Collant
- Panty
- Couvre-orteils

Différentes options de finition sont disponibles selon les recommandations de votre professionnel de santé.

Composition

Membre inférieur : polyamide, élasthanne, polyester, coton

Membre supérieur : polyamide, élasthanne, polyester, coton

Antiglisse : silicone, élasthanne, polyamide, polyester

Option pelote de compression : éthylène acétate de vinyle

Mécanisme d'action

Les dispositifs LYMPHATREX Expert apportent de la compression, en appliquant une pression sur le membre, ils favorisent ainsi la circulation lymphatique, aident à prévenir la formation de l'œdème et à maintenir son volume.

Ils sont disponibles en plusieurs classes de compression AFNOR :

- Membre supérieur
 - Classe 2 (15 - 20 mmHg)
 - Classe 3 (20 - 36 mmHg)
- Membre inférieur
 - Classe 3 (20 - 36 mmHg)
 - Classe 4 (> 36 mmHg)

Destination : Le dispositif est prévu pour être utilisé sur les membres inférieurs ou supérieurs, des patients adultes ou enfants souffrant d'au moins une des indications citées ci-dessous, directement sur la peau.

Indications

Les dispositifs de compression LYMPHATREX Expert sont indiqués dans les cas suivants :

- Traitement de l'œdème aigu ou chronique, par exemple le lymphœdème primaire ou secondaire, du membre supérieur ou inférieur
- Pathologies veineuses des membres inférieurs (la/les classes de compression recommandées sont indiquées entre parenthèses):
 - Veines variqueuses (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Post-sclérothérapie ou post-chirurgie de veines variqueuses (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Œdème veineux chronique (20 - 36 mmHg)
 - Troubles trophiques : pigmentation ou eczéma, lipodermatosclérose chronique ou atrophie blanche chronique (20 - 36 mmHg)
 - Ulcère veineux cicatrisé (20 - 36 mmHg et > 36 mmHg)
 - Ulcère veineux actif (> 36 mmHg)
 - Affections veineuses chroniques liées à la grossesse ou au post-partum (20 - 36 mmHg)
 - Prévention et/ou traitement des thromboses veineuses (membre inférieur) et du syndrome post-thrombotique (20 - 36 mmHg).

Mise en place

- Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
- Les dispositifs de compression LYMPHATREX Expert doivent être enfilés directement sur la peau.
- Demander conseil à un professionnel de santé.

Enfilage du manchon, manchon avec mitaine, manchon avec gant :

- 1 Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'à l'ouverture prévue pour la main.
- 2 Insérer la main dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution sur le long du membre jusque sous l'aisselle (manchon, manchon avec mitaine et manchon avec gant) ou jusqu'au poignet (mittaine et gant).
- 3 Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- 4 Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène.

Enfilage de la mitaine, du gant et couvre-orteils :

- Insérer la main/le pied dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution jusqu'au

poignet (mitaine et gant) ou jusqu'à la cheville (couvre-orteils).

- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli sur la main/le pied.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène.

Enfilage des chaussettes, bas-cuisses, collants, héli-collants et panty :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même pour le panty et jusqu'au talon pour les autres modèles. 5
- Insérer le pied dans le vêtement jusqu'à ce que le talon soit parfaitement en place. 6
- Faire glisser avec précaution le vêtement le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette), jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse) ou jusqu'à la taille (collant, héli-collant et panty). 7
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
- Bas-cuisse ou chaussette avec antiglisse : pour mettre le vêtement en place, ne pas le tirer sur la partie antiglisse, afin d'éviter toute détérioration.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. 8



Contre-indications

Ne pas utiliser LYMPHATREX Expert dans les cas suivants :

- Affections dermatologiques suintantes ou majeure d'un membre concerné
- Allergies connues aux composants utilisés
- Phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) d'un membre concerné
- Thrombose septique d'un membre concerné

Ne pas utiliser LYMPHATREX Expert sur les membres inférieurs dans les cas suivants :

- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec un index de pression systolique (IPS) < 0,6
- Insuffisance cardiaque décompensée
- Microangiopathie diabétique évoluée (pour une compression > 30 mmHg)
- Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque par un professionnel de santé s'impose en cas de :
 - AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
 - Neuropathie périphérique évoluée

Ne pas utiliser LYMPHATREX Expert sur les membres supérieurs dans les cas suivants :

- Pathologie du plexus brachial
- Vascularites des extrémités.

Précautions

- Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
- Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.
- Les dispositifs de compression LYMPHATREX Expert sont conçus pour un port de jour.
- Les dispositifs sont réalisés aux mesures du patient pour exercer la pression nécessaire conseillée par le professionnel de santé. Tout usage par une autre personne est fortement déconseillé et pourrait présenter des risques (hygiène, sécurité et performance).
- L'obtention de la pression nécessaire peut exiger la superposition de plusieurs dispositifs de compression.
- La réussite du traitement implique un port régulier du dispositif.
- Ne pas appliquer le produit directement sur une plaie ouverte.
- Veiller à bien couvrir toute lésion cutanée par un pansement adapté avant d'utiliser les dispositifs de compression.
- Ne pas appliquer de crèmes avant l'enfilage du vêtement, celles-ci pouvant endommager le produit.
- Vérifier que le système antiglisse puisse s'appliquer sur une peau saine et non lésée.
- En cas de gêne importante, de variation de volume du membre ou de sensations anormales, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de changement de performances du dispositif, ôter le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que votre dispositif de compression est toujours adapté à votre pathologie.
- Ne pas utiliser pour la baignade.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées comme des rougeurs, des démangeaisons, des ampoules, des brûlures voire des cloques.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Entretien

- Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.

- Il est recommandé de laver votre vêtement tous les jours, ou après chaque utilisation.
- Les dispositifs de compression LYMPHATREX Expert sont conçus pour une utilisation quotidienne sur une durée de 6 mois (soit 90 lavages).
- Il est conseillé de les remplacer ensuite afin de conserver leurs caractéristiques techniques et l'efficacité du traitement.

Lavage en machine :

- Laver en machine à 30 °C en cycle délicat.
- Utiliser une lessive sans assouplissant. Ne pas utiliser de produits agressifs (exemple : produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) n'abîment le tricot de votre orthèse.
- Essorer sans tordre.
- Faire sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas utiliser de sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Stockage

Stocker le dispositif à température ambiante et à l'abri de la lumière du soleil.

Élimination

Les dispositifs de compression LYMPHATREX Expert doivent être éliminés conformément à la réglementation locale.

Date de premier marquage CE : 2016

Conserver cette notice

en MADE-TO-MEASURE PATIENT COMPRESSION DEVICE

Description

LYMPHATREX Expert is a range of compression devices made to the measures of the patient's limb by flat knit.

This range is available in several models:

Upper limb:

- Armsleeve
- Armsleeve with mitten
- Armsleeve with glove
- Mitten
- Glove

Lower limb:

- Sock
- Stocking
- Half-tight
- Tights
- Panty
- Toe cap

Various finish options are available, depending on the recommendations of your healthcare professional.

Composition

Lower limb: polyamide, elastane, polyester, cotton

Upper limb: polyamide, elastane, polyester, cotton

Anti-slip system: silicone, elastane, polyamide, polyester

Compression pad option: ethylene-vinyl acetate

Mechanism of action

LYMPHATREX Expert devices provide compression by applying pressure to the limb; they thus promote lymph circulation, help prevent oedema formation and maintain its volume.

They are available in multiple AFNOR compression classes:

- Upper limb
 - Class 2 (15-20 mmHg)
 - Class 3 (20-36 mmHg)
- Lower limb
 - Class 3 (20-36 mmHg)
 - Class 4 (> 36 mmHg)

Destination: The device is intended to be used directly on the skin of the lower or upper limbs, in adult or child patients suffering from at least one of the indications listed below.

Indications

LYMPHATREX Expert compression devices are indicated in the following cases:

- Treatment of acute or chronic edema, for example primary or secondary lymphedema of the upper or lower limbs
- Venous diseases of the lower limbs (the recommended compression classes are indicated in brackets):
 - Varicose veins (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Following sclerotherapy or surgery for varicose veins (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Chronic venous edema (20 - 36 mmHg)
 - Trophic disorders: pigmentation or eczema, chronic lipodermatosclerosis or chronic atrophie blanche (20 - 36 mmHg)
 - Healed venous ulcer (20 - 36 mmHg and > 36 mmHg)
 - Active venous ulcer (> 36 mmHg)
 - Chronic venous disease associated with pregnancy or post-partum (20 - 36 mmHg)
 - Prevention and/or treatment of venous thrombosis (lower limb) and post-thrombotic syndrome (20 - 36 mmHg).

Fitting instructions

- Check the product is not damaged before use.

• LYPHATREX Expert devices should be worn next to the skin.

• Seek advice from a healthcare professional.

Putting on the armsleeve, armsleeve with mitten, armsleeve with glove:

• Place your hand inside the garment ① and turn it back on itself to the hand opening. ②

• Place your hand inside the garment, then carefully slide it over the limb to under the armpit (armsleeve, armsleeve with mitten and armsleeve with glove), or to the wrist (mitten and glove). ③

• Avoid pulling the garment any more than necessary.

• Adjust the garment to ensure there are no wrinkles along the length of the limb.

• Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. ④

Putting on the mitten, glove and toe cap:

• Place your hand/foot inside the garment, then carefully slide it to the wrist (mitten and glove) or ankle (toe cover).

• Avoid pulling the garment any more than necessary.

• Adjust the garment to ensure there are no wrinkles on the hand/foot.

• Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression.

Putting on the socks, stockings, tights, half-tights and panty:

• Place your hand inside the garment and turn it back on itself for the panty and to the heel for the other models. ⑤

• Slip your foot into the garment until the heel is correctly positioned. ⑥

• Carefully slide the garment over the limb to below the knee (sock), below the gluteal fold (stocking), or to the waist (tights, half-tights and panty). ⑦

• Avoid pulling the garment any more than necessary.

• Adjust the garment to ensure there are no wrinkles along the length of the limb.

• Stocking or sock with anti-slip system: when putting on the garment, be careful not to grip the anti-slip part to avoid any damage.

• Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. ⑧

• Phlegmasia cerulea dolens (painful blue phlebitis with arterial compression) of a limb concerned

• Septic thrombosis of a limb concerned

Do not use LYPHATREX Expert on the lower limbs in the following cases:

• Peripheral artery disease (PAD) with ankle-brachial pressure index (ABPI) < 0.6

• Decompensated heart failure

• Advanced diabetic microangiopathy (for compression > 30 mmHg)

• The risk/benefit ratio must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9

- Advanced peripheral neuropathy

Do not use LYPHATREX Expert on the upper limbs in the following cases:

• Brachial plexus injury

• Vasculitis of the extremities.

Precautions

• Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

• Take care not to damage the device when fitting it, particularly with your nails.

• LYPHATREX Expert compression devices are designed to be worn during the day.

• These devices are made to the patient's measures to exert the necessary pressure recommended by the healthcare professional. They should not be used by another person as this could present risks (hygiene, safety and performance).

• Achieving the necessary pressure may require the overlaying of several compression devices.

• Treatment success requires that the device be worn regularly.

• Do not apply the product directly to an open wound.

• Before using a compression device, ensure that any skin lesions are fully covered with an appropriate dressing.

• Do not apply creams before putting on the garment since these could damage the product.

• Ensure that the anti-slip system can be applied to healthy undamaged skin.

• In the event of significant discomfort, changes in limb volume or unusual sensations, deterioration of skin condition, infection or a change in performance of the device, remove the device and seek the advice of a healthcare professional.

• Due to the constantly evolving nature of the condition, regular monitoring by a healthcare professional is recommended to ensure that the garment is still suitable for your condition.



Contraindications

Do not use LYPHATREX Expert in the following cases:

• Weeping or major dermatological conditions of a limb concerned

• Known allergies to the materials used

- Do not use when bathing.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions, such as redness, itching, blistering, burns or blisters.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Washing

- It is recommended that the garment be washed before it is used for the first time.
- Wash your garment every day, or after each use.
- LYMPHATREX Expert compression devices are designed for daily use for periods of up to 6 months (i.e. 90 washes).
- They should then be replaced to maintain their technical characteristics and the effectiveness of the treatment.

Machine washing:

- Machine wash at 30°C using the delicates program.
- Use a washing product without softener. Do not use aggressive products (e.g., products containing chlorine).
- Place the garment in a wash bag to make sure other garments (particularly those with touch fasteners or zips) do not damage the knit of your orthosis.
- Squeeze out excess water without twisting.
- Dry well away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).
- Do not tumble-dry.
- Do not iron.

Storage

Store the device at room temperature and away from direct sunlight.

Disposal

LYMPHATREX Expert compression devices should be disposed of as per local regulations.

Keep this instruction leaflet

de FÜR PATIENTEN MASSGEFERTIGTES KOMPRESSIONSPRODUKT

Beschreibung

Die Produktreihe LYMPHATREX Expert ist eine Reihe aus Kompressionsprodukten, die in einer Flachstricktechnik maßgefertigt werden. Diese Reihe besteht aus mehreren Modellen:

- Armstrumpf
- Armstrumpf mit Handteil

- Armstrumpf mit Handschuh
- Handteil
- Handschuh
- Beine:
 - Kniestrumpf
 - Schenkelstrumpf
 - Einbeinhose
 - Strumpfhose
 - Panty
 - Zehenstrumpf

Je nach den Empfehlungen Ihrer Gesundheitsfachkraft sind verschiedene Ausführungen erhältlich.

Zusammensetzung

Bein: Polyamid, Elasthan, Polyester, Baumwolle
Arm: Polyamid, Elasthan, Polyester, Baumwolle
Haftband: Silikon, Elasthan, Polyamid, Polyester
Optionale Kompressionspelotte: Ethylen-Vinylacetat

Wirkmechanismus

Die LYMPHATREX Expert Produkte sorgen für Kompression, indem sie Druck auf die Gliedmaßen ausüben; so begünstigen sie den lymphatischen Fluss, beugen der Entstehung von Ödemen vor und wirken Volumenveränderungen entgegen.

Sie sind in mehreren AFNOR-Kompressionsklassen erhältlich:

- Arme
 - Klasse 2 (15 - 20 mmHg)
 - Klasse 3 (20 - 36 mmHg)
- Beine
 - Klasse 3 (20 - 36 mmHg)
 - Klasse 4 (> 36 mmHg)

Zweckbestimmung: Das Produkt ist zur Verwendung an Armen und Beinen von Erwachsenen oder Kindern, die unter wenigsten einer der nachfolgend genannten Indikationen leiden, bestimmt und direkt auf der Haut zu tragen.

Indikationen

Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Expert sind in folgenden Fällen indiziert:

- Behandlung von akuten oder chronischen Ödemen, zum Beispiel primäres oder sekundäres Lymphödem an Armen oder Beinen
- Venenerkrankungen der Beine (die empfohlenen Kompressionsklassen sind in Klammern angegeben):
 - Varizen (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - nach Verödungen oder chirurgischen Eingriffen an Varizen (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Chronisches Venenödem (20 - 36 mmHg)

- Trophische Beschwerden: Pigmentierung oder Ekzeme, chronische Lipodermatosklerose oder chronische weiße Atrophie (20 - 36 mmHg)
- Vernarbtes Venengeschwür (20 - 36 mmHg und > 36 mmHg)
- Akutes Venenödem (> 36 mmHg)
- Chronische Venenbeschwerden während der Schwangerschaft oder nach der Entbindung (20 - 36 mmHg)
- Prävention und/oder Behandlung von Venenthrombosen (Beine) und des post-thrombotischen Syndroms (20 - 36 mmHg).

Anlegen

- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts prüfen.
- Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Expert müssen direkt auf der Haut getragen werden.
- Rat einer Gesundheitsfachkraft einholen.

Anlegen des Armstrumpfs, des Armstrumpfs mit Handteil und des Armstrumpfs mit Handschuh:

- Die Hand in das Produkt einführen ❶ und dieses bis zur Handöffnung umdrehen. ❷
- Hand in das Produkt einführen dann vorsichtig über den Arm streifen, bis unter die Achsel (Armstrumpf, Armstrumpf mit Handteil und Armstrumpf mit Handschuh) oder bis zum Handgelenk (Handteil und Handschuh). ❸
- Nicht stärker am Produkt ziehen, als nötig.
- Produkt so zurechtstreifen, dass es am Bein keine Falten mehr wirft.
- Sobald das Produkt korrekt sitzt, das Bein massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ❹

Anlegen des Handteils, Handschuhs und Zehenstrumpfs:

- Die Hand/den Fuß in das Produkt einführen, dann vorsichtig bis zum Handgelenk (Armstrumpf und Handschuh) oder bis zum Knöchel (Zehenstrumpf) hochziehen.
- Nicht stärker am Produkt ziehen, als nötig.
- Produkt so zurechtstreifen, dass es am Arm/ Bein keine Falten mehr wirft.
- Sobald das Produkt korrekt sitzt, das Bein massieren, damit eine homogene Kompression entsteht.

Anlegen von Kniestrümpfen, Schenkelstrümpfen, Strumpfhosen, Einbeinhosen und Pantys:

- Die Hand in das Produkt einführen und dieses im Fall der Panty umdrehen und bei den anderen Modellen bis zur Ferse umdrehen. ❶
- Den Fuß in das Produkt führen, bis die Ferse perfekt sitzt. ❷

- Das Produkt vorsichtig bis zum Knie (Kniestrumpf), bis unter die Gesäßfalte (Schenkelstrumpf) oder bis zur Taille (Strumpfhose, Einbeinhose und Panty) hochziehen. ❸
- Nicht stärker am Produkt ziehen, als nötig.
- Produkt so zurechtstreifen, dass es am Bein keine Falten mehr wirft.
- Schenkel- oder Kniestrumpf mit Haftband: Beim Überstreifen des Strumpfes nicht am Haftband ziehen, damit dieses nicht beschädigt wird.
- Sobald das Produkt korrekt sitzt, das Bein massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ❹



Gegenanzeigen

LYMPHATREX Expert in folgenden Fällen nicht verwenden:

- Nässenden oder schwerwiegenden dermatologischen Beschwerden an den betroffenen Gliedmaßen
- Bekanntes Unverträglichkeitsreaktionen gegenüber den verwendeten Bestandteilen des Produkts
- Phlegmatia coerulea dolens (fulminante tiefe Beinvenenthrombose mit arterieller Kompression)
- Septischer Thrombose an einem betroffenen Glied

LYMPHATREX Expert in folgenden Fällen nicht an den Beinen verwenden:

- Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) < 0,6
 - Dekompensierte Herzinsuffizienz
 - Fortgeschrittene diabetische Mikroangiopathie (bei einem Druck von > 30 mmHg)
 - Die regelmäßige Neubewertung des Nutzen-/Risiko-Verhältnisses durch eine Gesundheitsfachkraft wird in folgenden Fällen empfohlen:
 - pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
 - Fortgeschrittener peripherer Neuropathie
- LYMPHATREX Expert in folgenden Fällen nicht an den Armen verwenden:
- Erkrankung des Armgeflechts (Plexus brachialis)
 - Gefäßentzündungen (Vaskulitiden) der Extremitäten.

Vorsichtsmaßnahmen

- Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
- Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.
- Die LYMPHATREX Expert Kompressionsprodukte sind für das Tragen am Tage bestimmt.

- Diese Produkte werden auf die Maße des Patienten abgestimmt, damit der von der Gesundheitsfachkraft empfohlene nötige Druck erzeugt werden kann. Vom Gebrauch durch eine andere Person wird stark abgeraten, dies könnte Risiken (Hygiene, Sicherheit und Leistung) bergen.
- Zur Erzeugung des nötigen Drucks kann es sich als notwendig erweisen, mehrere Kompressionsprodukte übereinander zu tragen.
- Für den Erfolg der Behandlung ist regelmäßiges Tragen unabdingbar.
- Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde aufliegen.
- Vor der Anwendung der Kompressionsprodukte sicherstellen, dass jede Hautverletzung durch einen geeigneten Verband abgedeckt ist.
- Vor dem Anlegen des Produktes keine Cremes auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnten.
- Sicherstellen, dass das Haftsystem auf gesunder, unverletzter Haut zu liegen kommt.
- Bei signifikanten unangenehmen Empfindungen, Volumenveränderungen, ungewohnten Empfindungen an betroffenen Gliedmaßen, Verschlechterung des Hautzustandes, Entzündung oder Veränderung der Leistungen des Produkts dieses ausziehen und den Rat einer Gesundheitsfachkraft einholen.
- Aufgrund der konstanten Entwicklung der Pathologie wird dazu geraten, regelmäßig eine Gesundheitsfachkraft aufzusuchen, um sicherzustellen, dass Ihr Kompressionsprodukt immer an Ihr Krankheitsbild angepasst ist.
- Nicht zum Baden verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen wie Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen oder Blasen auslösen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Pflege

- Es wird empfohlen, das Produkt vor der ersten Verwendung zu waschen.
- Es wird empfohlen, das Produkt täglich oder nach jeder Verwendung zu waschen.
- LYMPHATREX Expert Kompressionsprodukte sind für eine tägliche Verwendung über 6 Monate gedacht (das entspricht 90 Waschgängen).

- Es wird empfohlen, sie anschließend auszutauschen, um die technischen Merkmale und Wirksamkeit der Behandlung aufrecht zu erhalten.

Maschinenwäsche:

- Bei 30°C in der Maschine im Feinwaschgang waschen.
- Waschmittel ohne Weichspüler verwenden. Keine aggressiven Produkte (z. B. chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Das Produkt in ein Wäschenetz legen, um zu vermeiden, dass andere Kleidungsstücke (vor allem solche mit Klett- oder Reißverschlüssen) das Gewebe Ihrer Kompressionsbekleidung beschädigen.
- Das Produkt ohne zu verdrehen auswringen.
- Abseits einer direkten Wärmequelle (Heizung, Sonne...) trocknen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

Aufbewahrung

Das Produkt bei Raumtemperatur und vor Sonnenlicht geschützt lagern.

Entsorgung

Die Kompressionsprodukte LYMPHATREX Expert müssen gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

COMPRESSIEHULPMIDDEL OP MAAT VAN DE PATIËNT

Beschrijving

Het gamma LYMPHATREX Expert bestaat uit een reeks recht gebreide compressiehulpmiddelen die op maat van het lichaamsdeel van de patiënt wordt gemaakt. Dit gamma is beschikbaar in verschillende modellen:

Bovenste ledematen:

- Korte armkous
- Armstuk met armkous
- Armstuk met handschoen
- Armkous
- Handschoen

Onderste ledematen:

- Kous (A-D)
- Kous (A-G)
- Capribroek
- Panty (A-T)
- Pantybroek
- Teenbeschermer

Verschillende afwerk mogelijkheden zijn beschikbaar naargelang de aanbevelingen van uw zorgverlener.

Samenstelling

Onderste ledemaat: polyamide, elastaan, polyesteer, katoen

Bovenste ledemaat: polyamide, elastaan, polyesteer, katoen

Antislip: silicone, elastaan, polyamide, polyesteer

Optie compressiekussen: ethyleenvinylacetaat

Werkingsmechanisme

De hulpmiddelen LYMPHATREX Expert zorgen voor compressie op het lichaamsdeel; zo bevorderen ze de circulatie van het lymfevocht, helpen ze oedeemvorming te voorkomen en het volume te behouden.

Ze zijn beschikbaar in verschillende AFNOR-compressieklassen:

• Bovenste ledematen

Klasse 2 (15 - 20 mmHg)

Klasse 3 (20 - 36 mmHg)

• Onderste ledematen

Klasse 3 (20 - 36 mmHg)

Klasse 4 (> 36 mmHg)

Bestemming: Het hulpmiddel is voorzien om gebruikt te worden op de onderste of bovenste ledematen, van volwassen patiënten of kinderen, die aan ten minste een van de hieronder vermelde indicaties lijden, rechtstreeks op de huid.

Indicaties

De compressiehulpmiddelen LYMPHATREX Expert zijn aangewezen in de volgende gevallen:

• Behandeling van acuut of chronisch oedeem, bijvoorbeeld primair of secundair lymfoedeem, van de bovenste of onderste ledemaat

• Veneuze pathologieën van de onderste ledematen (de aanbevolen compressieklasse(n) wordt (worden) vermeld tussen haakjes):

- Spataderen (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)

- Post-sclerotherapie of post-chirurgie van spataderen (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)

- Chronisch veneus oedeem (20 - 36 mmHg)

- Trofische stoornissen: pigmentatie of eczeem, chronische lipodermatosclerose of chronische witte atrofie (20 - 36 mmHg)

- Gecicatriseerde veneuze zweer (20 - 36 mmHg en > 36 mmHg)

- Actieve veneuze zweer (> 36 mmHg)

- Chronische veneuze aandoeningen i.v.m. zwangerschap of postpartum (20 - 36 mmHg)

- Preventie en/of behandeling van veneuze trombose (onderste ledemaat) en van het posttrombotisch syndroom (20 - 36 mmHg).

Plaatsing

• Voor elk gebruik, nakijken of het product gaaf is.

• De compressiehulpmiddelen LYMPHATREX Expert moeten rechtstreeks op de huid worden aangetrokken.

• Vraag advies aan een zorgverlener.

Aantrekken van het armstuk, armstuk met armkous, armstuk met handschoen:

• De hand in het kledingstuk steken ① en het binnenstebuiten trekken tot aan de opening die voorzien is voor de hand. ②

• De hand in het kledingstuk steken en dit voorzichtig over de ledemaat schuiven tot onder de oksel (armstuk, armstuk met armkous en armstuk met handschoen) of tot aan de pols (armkous en handschoen). ③

• Niet harder aan het kledingstuk trekken dan nodig.

• Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.

• Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ④

Aantrekken van de armkous, de handschoen en teenbeschermer:

• De hand/de voet in het kledingstuk steken en dit voorzichtig tot aan de pols schuiven (armkous en handschoen) of tot aan de enkel (teenbeschermer).

• Niet harder aan het kledingstuk trekken dan nodig.

• Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is op de hand/de voet.

• Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie.

Aantrekken van de kous, dijkous, panty, capribroek en pantybroek:

• De hand in het kledingstuk steken en het binnenstebuiten trekken voor de pantybroek en tot aan de hiel voor de andere modellen. ⑤

• De voet in het kledingstuk schuiven totdat de hiel perfect op zijn plaats zit. ⑥

• Het kledingstuk voorzichtig langs de ledemaat omhoog trekken tot onder de knie (kous), tot onder de bilnaad (dijkous) of tot in de taille (panty, capribroek en pantybroek). ⑦

• Niet harder aan het kledingstuk trekken dan nodig.

• Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.

• Dijkous of kous met antislip: om het kledingstuk op zijn plaats te houden, niet trekken aan het antislipdeel, om elke vervorming te voorkomen.

- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. 



Contra-indicaties

LYMPHATREX Expert niet gebruiken in de volgende gevallen:

- Sijpelende of ernstige dermatologische aandoeningen van een betrokken ledemaat
- Gekende allergieën voor de gebruikte componenten
- Flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat
- Septische trombose van de betrokken ledemaat

LYMPHATREX Expert niet gebruiken voor de onderste ledematen in de volgende gevallen:

- Perifere adierzieke van de onderste ledematen met Enkel-armindex (EAI) < 0,6
- Gedecompenseerde hartinsufficiëntie
- Gevorderde diabetesgerelateerde microangiopathie (voor een compressie > 30 mmHg)
- Een regelmatige herevaluatie van de verhouding tussen voordelen en risico's door een zorgverlener is nodig in het geval van:
 - Perifere adierzieke van de onderste ledematen met EAI tussen 0,6 en 0,9
 - Gevorderde perifere neuropathie

LYMPHATREX Expert niet gebruiken voor de bovenste ledematen in de volgende gevallen:

- Pathologie van de plexus brachialis
- Vasculitis van de uiteinden.

Voorzorgsmaatregelen

- Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
- Let op dat u het hulpmiddel bij het aandoen niet beschadigt, vooral niet met uw nagels.
- De compressie-hulpmiddelen LYMPHATREX Expert zijn ontworpen om overdag gedragen te worden.
- Deze hulpmiddelen worden op maat van de patiënt gemaakt om de door de zorgverlener aanbevolen druk uit te oefenen. Elk gebruik door een andere persoon wordt ten stelligste afgeraden en kan risico's met zich meebrengen (hygiëne, veiligheid en prestatie).
- Voor het verkrijgen van de nodige druk kan het nodig zijn om meerdere compressie-hulpmiddelen over elkaar te dragen.
- Het succes van de behandeling is afhankelijk van het regelmatig dragen van het hulpmiddel.
- Het product niet rechtstreeks op een wond aanbrengen.

- Elk huidletsel goed afdekken met een aangepast verband alvorens de compressie-hulpmiddelen te gebruiken.
- Geen crèmes aanbrengen voor het aantrekken van het kledingstuk, want deze kunnen het product beschadigen.
- Controleren of het antilipsysteem aangebracht kan worden op een gezonde huid zonder letsels.
- In geval van grote hinder, verandering van het volume van de ledemaat of een abnormaal gevoel, achteruitgang van de staat van de huid, infectie, verandering van de prestaties van het hulpmiddel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgverlener raadplegen.
- Door de constante evolutie van de pathologie wordt een regelmatige opvolging bij een zorgverlener aanbevolen, om ervoor te zorgen dat uw compressie-hulpmiddel altijd aangepast blijft aan uw aandoening.
- Niet gebruiken tijdens het baden.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken zoals rode vlekken, jeuk, blaasjes, brandwonden of blaren.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Onderhoud

- Het is aanbevolen om uw kledingstuk voor het eerste gebruik te wassen.
- Het is aanbevolen om uw kleding elke dag of na elk gebruik te wassen.
- De compressie-hulpmiddelen LYMPHATREX Expert zijn ontworpen voor een dagelijks gebruik gedurende 6 maanden (hetzij 90 wasbeurten).
- Aangeraden wordt om ze daarna te vervangen, om hun technische kenmerken en de doeltreffendheid van de behandeling te behouden.

Machinewas:

- In de wasmachine wassen op 30 °C met een programma voor delicate was.
- Wasmiddel gebruiken zonder wasverzachter. Geen agressieve producten gebruiken (voorbeeld: chloorhoudende producten).
- Het kledingstuk in een waszak doen om te vermijden dat andere kledingstukken (met name met klittenband of ritsluiting) het breiwerk van uw orthese zouden beschadigen.
- Van water ontdoen zonder wringen.

- Ver van een rechtstreekse warmtebron (radiateur, zon, ...) laten drogen.
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

Bewaaradvies

Het hulpmiddel bewaren op kamertemperatuur en beschut tegen zonlicht.

Verwijdering

De compressiehelpmiddelen LYMPHATREX Expert moeten weggegooid worden in overeenstemming met de lokale reglementering.

Deze handleiding bewaren

it **DISPOSITIVO DI** **COMPRESSIONE SU MISURA** **PAZIENTE**

Descrizione

La gamma LYMPHATREX Expert è una gamma di dispositivi di compressione realizzati in maglia rettilinea in base alle misure dell'arto del paziente.

Tale gamma è disponibile in diversi modelli:

Arto superiore:

- Manicotto
- Manicotto con mezzoguento
- Manicotto con guanto
- Mezzoguento
- Guanto

Arto inferiore:

- Gambaletto
- Calza
- Collant monogamba
- Collant
- Panty
- Copridito

Sono disponibili varie opzioni di finitura a seconda delle raccomandazioni del professionista sanitario.

Composizione

Arto inferiore: poliammide, elastan, poliestere, cotone

Arto superiore: poliammide, elastan, poliestere, cotone

Antiscivolo: silicone, elastan, poliammide, poliestere

Opzione pelota di compressione: etilene vinilacetato

Meccanismo di azione

I dispositivi LYMPHATREX Expert applicano una compressione sull'arto, esercitando una pressione sullo stesso, favorendo così la circolazione linfatica, aiutando a prevenire la formazione di edemi e a mantenerne il volume.

Sono disponibili in diverse classi di compressione AFNOR:

- Arto superiore
 - Classe 2 (15-20 mmHg)
 - Classe 3 (20-36 mmHg)
- Arto inferiore
 - Classe 3 (20-36 mmHg)
 - Classe 4 (> 36 mmHg)

Destinazione d'uso: Il dispositivo è destinato all'uso sugli arti inferiori o superiori di pazienti adulti o pediatrici che rientrano in almeno una delle indicazioni elencate qui sotto, a contatto diretto con la pelle.

Indicazioni

I dispositivi di compressione LYMPHATREX Expert sono indicati nei seguenti casi:

- Trattamento dell'edema acuto o cronico, ad esempio il linfedema primario o secondario, dell'arto superiore o inferiore
- Patologie venose degli arti inferiori (la/le classi di compressione raccomandate sono indicate tra parentesi):
 - Vene varicose (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Post-scleroterapia o post-chirurgia delle vene varicose (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Edema venoso cronico (20 - 36 mmHg)
 - Disturbi trofici: pigmentazione o eczema, lipodermatosclerosi cronica o atrofia bianca cronica (20 - 36 mmHg)
 - Ulcera venosa cicatrizzata (20 - 36 mmHg e > 36 mmHg)
 - Ulcera venosa attiva (> 36 mmHg)
 - Afezioni venose croniche legate alla gravidanza o al puerperio (20 - 36 mmHg)
 - Prevenzione e/o trattamento delle trombosi venose (arto inferiore) e della sindrome post-trombotica (20 - 36 mmHg).

Posizionamento

- Verificare l'integrità del prodotto prima di utilizzarlo.
- I dispositivi di compressione LYMPHATREX Expert vanno infilati direttamente a contatto con la pelle.
- Chiedere consiglio a un professionista sanitario.

Come infilare il manicotto, manicotto con mezzoguento, manicotto con guanto:

- Inserire la mano nell'indumento ❶ e girarlo su sé stesso fino a raggiungere l'apertura prevista per la mano. ❷
- Inserire la mano nell'indumento quindi farlo scorrere con cautela lungo l'arto fino a sotto l'ascella (manicotto, manicotto con mezzoguento e manicotto con guanto) o fino al polso (mezzoguento e guanto). ❸
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.

- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. ④

Come infilare mezzoguardia, guardia e copridito:

- Inserire la mano/il piede nell'indumento quindi farlo scorrere con cautela fino al polso (mezzoguardia e guardia) o fino alla cavaglia (copridito).
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe sulla mano/sul piede.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme.

Come infilare gambaletti, calze, collant, collant monogamba e panty:

- Inserire la mano nell'indumento e girarlo su sé stesso per il panty e fino al tallone per gli altri modelli. ⑤
- Inserire il piede nell'indumento finché il tallone non calza perfettamente. ⑥
- Far scorrere l'indumento con cautela lungo l'arto fino a sotto il ginocchio (gambaletto), fino a sotto il solco del gluteo (calza) o fino alla vita (collant, collant monogamba e panty). ⑦
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Calza o gambaletto con antiscivolo: per mettere l'indumento in posizione, non tirarlo sulla parte antiscivolo, per evitare di danneggiarla.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. ⑧



Controindicazioni

Non usare LYMPHATREX Expert nei seguenti casi:

- Afezioni dermatologiche umide o gravi di un arto interessato
- Allergie note ai componenti utilizzati
- Phlegmatia coerulea dolens (flebite blu dolorosa con compressione arteriosa) di un arto interessato
- Trombosi settica di un arto interessato

Non usare LYMPHATREX Expert sugli arti inferiori nei seguenti casi:

- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica < 0,6
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Microangiopatia diabetica avanzata (per una compressione > 30 mmHg)

È necessaria una rivalutazione regolare del rapporto rischio/beneficio da parte di un professionista sanitario in caso di:

- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata

Non usare LYMPHATREX Expert sugli arti superiori nei seguenti casi:

- Patologia del plesso brachiale
- Vasculite delle estremità.

Precauzioni

- Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
- Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante la calzatura, in particolare con le unghie.
- I dispositivi di compressione LYMPHATREX Expert sono concepiti per essere indossati di giorno.
- Questi dispositivi sono realizzati in base alle misure del paziente per esercitare la pressione necessaria raccomandata dal professionista sanitario. L'uso da parte di un'altra persona è fortemente sconsigliato e potrebbe presentare dei rischi (igiene, sicurezza e efficacia).
- L'ottenimento della pressione necessaria può richiedere la sovrapposizione di più dispositivi di compressione.
- La riuscita del trattamento richiede un uso regolare del dispositivo.
- Non applicare il prodotto direttamente su una ferita aperta.
- Assicurarsi che le lesioni cutanee siano ben coperte con una medicazione adeguata prima di utilizzare i dispositivi di compressione.
- Non applicare creme prima di infilare l'indumento, possono danneggiare il prodotto.
- Verificare che il sistema antiscivolo possa essere applicato sulla pelle sana che non presenta lesioni.
- Qualora il dispositivo crei un fastidio rilevante, variazione di volume dell'arto o sensazioni anomale, alterazione dello stato della pelle, infezione, modifica di efficacia del i, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.
- In ragione dell'evoluzione costante della patologia, si raccomanda di farsi controllare regolarmente da un professionista sanitario per garantire che il dispositivo di compressione impiegato sia sempre adeguato alla propria patologia.
- Non usare quando si fa il bagno.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee quali rossori, prurito, vesciche, bruciori o bolle.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Manutenzione

- Si consiglia di lavare l'indumento prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Si raccomanda di lavare l'indumento ogni giorno o dopo ogni utilizzo.
- I dispositivi di compressione LYMPHATREX Expert sono concepiti per un uso quotidiano per un periodo di 6 mesi (o 90 lavaggi).
- Si consiglia di sostituirli successivamente per mantenere le loro caratteristiche tecniche e l'efficacia del trattamento.

Lavaggio in lavatrice:

- Lavare in lavatrice a 30 °C con un programma per capi delicati.
- Utilizzare un detergente senza ammorbidente. Non utilizzare prodotti aggressivi (ad esempio, prodotti clorati).
- Inserire l'indumento in una retina di lavaggio per evitare che altri indumenti (specialmente quelli con strisce in velcro o cerniere lampo) danneggino la maglia dell'ortesi.
- Strizzare senza torcere.
- Asciugare lontano da una fonte diretta di calore (radiatore, sole...).
- Non asciugare in asciugatrice.
- Non stirare.

Conservazione

Conservare il dispositivo a temperatura ambiente e lontano dalla luce solare diretta.

Smaltimento

I dispositivi di compressione LYMPHATREX Expert vanno smaltiti in conformità con le normative locali.

Conservare le presenti istruzioni

es DISPOSITIVO DE COMPRESIÓN A MEDIDA DEL PACIENTE

Descripción

La gama LYMPHATREX Expert es una gama de dispositivos de compresión realizados a la medida de la extremidad del paciente en tejido de punto rectilíneo.

Esta gama está disponible en varios modelos:

Extremidad superior:

- Manga

- Manga con mitón
- Manga con guante
- Mitón
- Guante

Extremidad inferior:

- Calcetín
- Medio muslo
- Media
- Panty
- Pantalón
- Cubre dedos

Existen distintas opciones de acabado según las recomendaciones de su profesional de la salud.

Composición

Extremidad inferior: poliamida, elastano, poliéster, algodón

Extremidad superior: poliamida, elastano, poliéster, algodón

Antideslizante: silicona, elastano, poliamida, poliéster

Opción pelota de compresión: etileno vinil acetato

Mecanismo de acción

Los dispositivos LYMPHATREX Expert aportan compresión, aplicando presión en la extremidad; de este modo, favorecen la circulación linfática, ayudando a prevenir el edema y a mantener su volumen.

Están disponibles en varias clases de compresión AFNOR:

- Extremidad superior
 - Clase 2 (15 – 20 mmHg)
 - Clase 3 (20 – 36 mmHg)
- Extremidad inferior
 - Clase 3 (20 – 36 mmHg)
 - Clase 4 (> 36 mmHg)

Finalidad: El dispositivo está destinado al uso en las extremidades inferiores o superiores de los pacientes, adultos o niños, afectados por al menos una de las indicaciones arriba mencionadas, directamente sobre la piel.

Indicaciones

Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Expert están indicados en los casos siguientes:

- Tratamiento del edema agudo o crónico, por ejemplo, el linfedema primario o secundario, de la extremidad superior o inferior
- Patologías venosas de las extremidades inferiores (la(s) clases de compresión recomendadas se indican entre paréntesis):
 - Venas varicosas (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Recuperación posescleroterapia o posoperatoria de venas varicosas (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Edema venoso crónico (20 - 36 mmHg)

- Trastornos tróficos: pigmentación o eccema, lipodermatoesclerosis o atrofia blanca crónica (20 - 36 mmHg)
- Úlcera venosa cicatrizada (20 - 36 mmHg y > 36 mmHg)
- Úlcera venosa activa (> 36 mmHg)
- Enfermedades venosas crónicas relacionadas con el embarazo o el parto (20 - 36 mmHg)
- Prevención y/o tratamiento de las trombosis venosas (extremidades inferiores) y síndrome posttrombótico (20 - 36 mmHg).

Colocación

- Verificar la integridad del producto antes de cualquier utilización.
- Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Expert deben colocarse directamente sobre la piel.
- Solicitar consejo a un profesional de la salud.

Colocación de la manga, manga con mitón, manga con guante:

- Introducir la mano dentro de la prenda ❶ y darle la vuelta hasta la abertura prevista para la mano. ❷
- Insertar la mano en la prenda y deslizarla con precaución a lo largo de la extremidad hasta la axila (manga, manga con mitón y manga con guante) o hasta la muñeca (mitón y guante). ❸
- Evitar tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajustar la prenda para que no quede ningún pliegue a lo largo de la extremidad.
- Una vez colocada la prenda completamente, masajear la extremidad para garantizar una compresión homogénea. ❹

Colocación del mitón, del guante y del cubre dedos:

- Insertar la mano / el pie en la prenda y deslizarlo con precaución hasta la muñeca (mitón y guante) o hasta el tobillo (cubre dedos).
- Evitar tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajustar la prenda para que no quede ningún pliegue en la mano / el pie.
- Una vez colocada la prenda completamente, masajear la extremidad para garantizar una compresión homogénea.

Colocación de los calcetines, medios muslos, pantys, medias y pantalón:

- Introducir la mano dentro de la prenda y darle la vuelta completamente para el pantalón y hasta el talón para los demás modelos. ❺
- Introducir el pie en la prenda hasta que quede perfectamente ajustado al talón. ❻

- Deslizar la prenda con precaución a lo largo de la extremidad hasta debajo de la rodilla (calcetín), hasta debajo del pliegue de la nalga (medio muslo) o hasta la cintura (panty, media y pantalón). ❼
- Evitar tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajustar la prenda para que no quede ningún pliegue a lo largo de la extremidad.
- Medio muslo o calcetín con antideslizante: al colocar la prenda, no tirar de la parte antideslizante para evitar su deterioro.
- Una vez colocada la prenda completamente, masajear la extremidad para garantizar una compresión homogénea. ❽



Contraindicaciones

No utilizar LYMPHATREX Expert en los casos siguientes:

- Afecciones dermatológicas supurantes o de gran tamaño de la extremidad afectada
- Alergias conocidas a los componentes utilizados
- Flegmasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) de una extremidad afectada
- Trombosis séptica de una extremidad afectada

No utilizar LYMPHATREX Expert en las extremidades inferiores en los casos siguientes:

- Arteriopatía ocluyente de las extremidades inferiores (AOMI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6
- Insuficiencia cardíaca descompensada
- Microangiopatía diabética avanzada (para una compresión > 30 mmHg)
- Será necesaria una nueva evaluación periódica de la relación beneficio/riesgo por parte de un profesional de la salud en caso de:

- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica avanzada

No utilizar LYMPHATREX Expert en las extremidades superiores en los casos siguientes:

- Patología del plexo braquial
- Vascularidad en las extremidades

Precauciones

- Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
- Procurar no dañar el dispositivo durante la colocación, sobre todo con las uñas.
- Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Expert están diseñados para su uso diurno.
- Estos dispositivos se realizan a la medida del paciente para ejercer la presión necesaria aconsejada por el profesional de la salud.

Se desaconseja su uso por parte de otra persona, ya que podría presentar riesgos (higiene, seguridad y eficiencia).

- La obtención de la presión necesaria puede requerir la superposición de varios dispositivos de compresión.
- El éxito del tratamiento implica un uso regular del dispositivo.
- No aplique el producto directamente sobre una herida abierta.
- Procure cubrir bien las lesiones cutáneas con un apósito adaptado antes de utilizar los dispositivos de compresión.
- No aplicar cremas antes de la colocación de la prenda, ya que podrán dañar el producto.
- Compruebe que el sistema antideslizante pueda aplicarse sobre una piel sana y no dañada.
- En caso de molestia importante, inflamación de la extremidad o sensaciones anómalas, degradación del estado de la piel, infección o cambio en la eficiencia del dispositivo, quítese el dispositivo y consulte con un profesional de la salud.
- Debido al carácter evolutivo constante de la patología, se recomienda el seguimiento de un profesional de la salud para comprobar que el dispositivo de compresión siga siendo adaptado a su patología.
- No utilizar durante el baño.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede causar reacciones cutáneas como enrojecimiento, prurito, ampollas, quemaduras o pompas.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Mantenimiento

- Se aconseja lavar la prenda antes del primer uso.
- Se aconseja lavar la prenda todos los días, o después de cada uso.
- Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Expert han sido diseñados para un uso diario durante un periodo de 6 meses (90 lavados)
- Pasado este plazo, se aconseja sustituirlos para conservar sus características técnicas y la eficacia del tratamiento.

Lavado a máquina:

- Lavar a máquina a 30 °C en ciclo delicado.
- Utilizar un producto de lavado sin suavizante. No utilizar productos agresivos (ejemplo: productos clorados).

- Introducir la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente las que tengan autocierre o cremallera) dañen el punto de la órtesis.
- Escurrir sin retorcer.
- Dejar secar lejos de una fuente de calor directa (radiador, sol...).
- No secar en secadora.
- No planchar.

Almacenamiento

Conservar el dispositivo a temperatura ambiente y lejos de la luz solar.

Eliminación

Los dispositivos de compresión LYMPHATREX Expert deben eliminarse de acuerdo con la reglamentación local.

Conservar estas instrucciones

pt DISPOSITIVO DE COMPRESSÃO À MEDIDA DO PACIENTE

Descrição

A gama LYMPHATREX Expert é uma gama de dispositivos de compressão elaborados à medida do membro do paciente em malha reta.

Esta gama está disponível em diversos modelos:

Membro superior:

- Manga
- Manga com mitene
- Manga com luva
- Mitene
- Luva

Membro inferior:

- Meias
- Raiz da coxa
- Semi-collant
- Collant
- Panty
- Protetor dos dedos dos pés

Diferentes opções de acabamento estão disponíveis de acordo com as recomendações do seu profissional de saúde.

Composição

Membro inferior: poliamida, elastano, poliéster, algodão

Membro superior: poliamida, elastano, poliéster, algodão

Parte antiderrapante: silicone, elastano, poliamida, poliéster

Opção almofada de compressão: etileno acetato de vinil

Mecanismo de ação

Os dispositivos LYMPHATREX Expert conferem uma compressão, aplicando uma pressão no membro; favorecem assim a circulação linfática, ajudam a prevenir a formação de edemas e a manter o seu volume. Estão disponíveis em diversas classes de compressão AFNOR:

- Membro superior
 - Classe 2 (15 - 20 mmHg)
 - Classe 3 (20 - 36 mmHg)
- Membro inferior
 - Classe 3 (20 - 36 mmHg)
 - Classe 4 (> 36 mmHg)

Utilização: O dispositivo foi concebido para ser utilizado nos membros inferiores ou superiores, de pacientes adultos ou crianças que padeçam de, pelo menos, uma das indicações infra-citadas, diretamente na pele.

Indicações

Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Expert são indicados nos seguintes casos:

- Tratamento de edema agudo ou crónico, por exemplo, linfedema primário ou secundário, do membro superior ou inferior
- Patologias venosas dos membros inferiores (a/as classes de compressão recomendadas são indicadas entre parêntesis):
 - Veias varicosas (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Pós-escleroterapia ou pós-cirurgia de veias varicosas (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Edema venoso crónico (20 - 36 mmHg)
 - Problemas tróficos: pigmentação ou eczema, lipodermatoesclerose crónica ou atrofia branca crónica (20 - 36 mmHg)
 - Úlcera venosa cicatrizada (20 - 36 mmHg e > 36 mmHg)
 - Úlcera venosa ativa (> 36 mmHg)
 - Doenças venosas crónicas associadas à gravidez ou ao pós-parto (20 - 36 mmHg)
 - Prevenção e/ou tratamento de trombozes venosas (membro inferior) e da síndrome pós-trombótica (20 - 36 mmHg).

Aplicação

- Verificar a integridade do produto antes de cada utilização.
- Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Expert devem ser colocados diretamente na pele.
- Aconselhar-se com um profissional de saúde.

Colocação da manga, manga com mitene, manga com luva:

- Introduzir a mão no interior da peça ❶ e virá-la sobre si mesma até à abertura prevista para a mão. ❷
- Inserir a mão na peça e depois fazer deslizar com cuidado ao longo do membro até à

axila (manga, manga com mitene e manga com luva) ou até ao pulso (mitene e luva). ❸

- Evitar puxar a peça mais do que é necessário.
- Ajustar a peça para que não fique qualquer dobra ao longo do membro.
- Quando a peça estiver totalmente colocada, massajar o membro para assegurar uma compressão homogénea. ❹

Colocação da mitene, da luva e protetor dos dedos dos pés:

- Inserir a mão/pé na peça e depois fazer deslizar com cuidado até ao pulso (mitene e luva) ou até ao tornozelo (protetor dos dedos dos pés).
- Evitar puxar a peça mais do que é necessário.
- Ajustar a peça para que não fique qualquer dobra na mão/pé.
- Quando a peça estiver totalmente colocada, massajar o membro para assegurar uma compressão homogénea.

Colocação das meias, raiz da coxa, collants, semi-collants e panty:

- Introduzir a mão no interior da peça e virá-la sobre si mesma para a panty e até ao calcanhar para os outros modelos. ❺
- Inserir o pé na peça até que o calcanhar fique perfeitamente no devido lugar. ❻
- Fazer deslizar com cuidado a peça ao longo do membro até abaixo do joelho (meia), até abaixo da dobra do glúteo (raiz da coxa) ou até à cintura (collant, semi-collant e panty). ❼
- Evitar puxar a peça mais do que é necessário.
- Ajustar a peça para que não fique qualquer dobra ao longo do membro.
- Raiz da coxa ou meia com parte antiderrapante: para colocar a peça no devido local, não puxar pela parte antiderrapante para evitar qualquer deterioração.
- Quando a peça estiver totalmente colocada, massajar o membro para assegurar uma compressão homogénea. ❽



Contraindicações

Não utilizar LYMPHATREX Expert nos seguintes casos:

- Doenças dermatológicas exsudativas ou principais de um membro afetado
- Alergias conhecidas aos componentes utilizados
- "Phlegmatia coerulea dolens" (flebite azul dolorosa com compressão arterial) de um membro afetado

- Trombose séptica de um membro afetado
- Não utilizar LYMPHATREX Expert nos membros inferiores nos seguintes casos:
 - Arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6
 - Insuficiência cardíaca descompensada
 - Microangiopatia diabética evoluída (para uma compressão > 30 mmHg)
- Impõe-se uma reavaliação frequente da relação benefício/risco por um profissional de saúde em caso de:
 - AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
 - Neuropatia periférica evoluída

Não utilizar LYMPHATREX Expert nos membros superiores nos seguintes casos:

- Patologia do plexo braquial
- Vascularidades das extremidades.

Precauções

- Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
- Tenha atenção para não danificar o dispositivo durante a colocação, sobretudo com as unhas.
- Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Expert são concebidos para serem utilizados durante o dia.
- Estes dispositivos são concebidos à medida do paciente de modo a exercerem a pressão necessária recomendada pelo profissional de saúde. Qualquer utilização por outra pessoa é fortemente desaconselhada e poderá apresentar riscos (higiene, segurança e desempenho).
- A obtenção da pressão necessária pode exigir a sobreposição de diversos dispositivos de compressão.
- O sucesso do tratamento implica uma utilização frequente do dispositivo.
- Não aplicar o produto diretamente sobre uma ferida aberta.
- Certificar-se de que cobre toda a lesão cutânea com um penso adaptado antes de utilizar os dispositivos de compressão.
- Não aplicar cremes antes da colocação do vestuário, pois estes podem danificar o produto.
- Verificar se o sistema antiderrapante pode ser aplicado na pele saudável e sem lesões.
- Em caso de incómodo grave, de variação de volume do membro ou de sensações anormais, de degradação do estado da pele, de infeção, de alteração do desempenho do dispositivo, remover o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

- Devido à evolução constante da patologia, é recomendado um acompanhamento frequente por um profissional de saúde no sentido de verificar que o seu dispositivo de compressão é sempre adaptado à sua patologia.
- Não utilizar para natação.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas, como vermelhidões, prurido, bolhas, queimaduras e até mesmo úlceras.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Manutenção

- Recomenda-se a lavagem da peça antes da primeira utilização.
- Recomenda-se a lavagem da peça todos os dias ou após cada utilização.
- Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Expert são concebidos para uma utilização diária durante 6 meses (ou seja, 90 lavagens).
- Recomenda-se a sua substituição após este período, a fim de conservar as suas características técnicas e eficácia do tratamento.

Lavagem na máquina:

- Lavar na máquina a 30 °C no ciclo delicado.
- Utilizar um detergente sem amaciador. Não utilizar produtos agressivos (exemplo: produtos clorados).
- Colocar a peça numa rede de lavagem para evitar que as outras peças de roupa (nomeadamente com auto-fixante ou fecho de correr) danifiquem a malha da sua ortótese.
- Escorrer sem torcer.
- Deixar secar afastado de uma fonte direta de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

Armazenamento

Conservar o dispositivo à temperatura ambiente e ao abrigo da luz solar.

Eliminação

Os dispositivos de compressão LYMPHATREX Expert devem ser eliminados em conformidade com a regulamentação local.

Conservar este folheto

da KOMPRESSIONSPRODUKT EFTER PATIENTENS MÅL

Beskrivelse

LYMPHATREX Expert-udvalget er et udvalg med kompressionsprodukter fremstillet efter mål af patientens ekstremitet i lige strik.

Dette udvalg findes i flere modeller:

Overekstremitet:

- Manchet
- Manchet med halvhandske
- Manchet med handske
- Halvhandske
- Handske

Underekstremitet:

- Strømpe
- Lårstrømpe
- Halv buksestrømpe
- Buksestrømpe
- Panty
- Tåbeskyttere

Der findes forskellige valgmuligheder vedrørende finish i forhold til den sundhedsfaglige persons anbefalinger.

Sammensætning

Underekstremitet: polyamid, elastan, polyester, bomuld

Overekstremitet: polyamid, elastan, polyester, bomuld

Antislip: silikone, elastan, polyamid, polyester
Valgmulighed med kompressionspude:
Ethylen-vinylacetat

Handlingsmekanisme

LYMPHATREX Expert-produkterne giver kompression ved at udøve et tryk på ekstremiteten. De fremmer således lymfecirkulationen, bidrager til at forhindre dannelsen af et ødem samt at opretholde ekstremitetens volumen.

De kan fås i flere AFNOR kompressionsklasser:

• Overekstremitet

Klasse 2 (15–20 mmHg)

Klasse 3 (20–36 mmHg)

• Underekstremitet

Klasse 3 (20–36 mmHg)

Klasse 4 (> 36 mmHg)

Tiltænkt anvendelse: Udstyret er beregnet til at blive brugt direkte mod huden på underekstremiteter eller overekstremiteter hos voksne patienter eller børn, som lider af mindst en af de anførte indikationer nedenfor.

Indikationer

LYMPHATREX Expert kompressionsprodukterne er indiceret i følgende tilfælde:

- Behandling af et akut eller kronisk ødem, for eksempel et primært eller sekundært lymfødem, på overekstremiteten eller underekstremiteten

• Venøse lidelser i underekstremiteterne (den eller de anbefalede kompressionsklasser er anført i parentes):

- Vener med åreknuder (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)

- Vener med åreknuder efter skleroterapi eller efter et kirurgisk indgreb (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)

- Kronisk venøst ødem (20–36 mmHg)

- Trofiske forstyrrelser: pigmentering eller eksem, kronisk lipodermatosklerose eller kronisk hvid atrofi (20–36 mmHg)

- Helet venøst bensår (20–36 mmHg og > 36 mmHg)

- Aktivt venøst bensår (> 36 mmHg)

- Kroniske venøse lidelser forbundet med graviditet eller postpartum (20–36 mmHg)

- Forebyggelse og/eller behandling af venetromboser (underekstremitet) og posttrombotisk syndrom (20–36 mmHg).

Påsætning

- Kontroller produktets integritet inden brug.
- LYMPHATREX Expert-kompressionsprodukterne skal bæres direkte mod huden.
- Rådspørg en sundhedsfaglig.

lføring af manchet, manchet med halvhandske, manchet med handske:

• Før hånden ind i beklædningsgenstanden ❶ og vend vrangen ud indtil den forudsete åbning til hånden. ❷

• Før hånden ind i beklædningsgenstanden, som dernæst glides forsigtigt langs med ekstremiteten indtil armhulen (manchet, manchet med halvhandske og manchet med handske) indtil håndledet (halvhandske og handske). ❸

• Undgå at trække mere end højst nødvendigt på beklædningsgenstanden.

• Juster beklædningsgenstanden, således at der ingen folder er langs med ekstremiteten.

• Når beklædningsgenstanden er placeret korrekt, masser ekstremiteten for at sikre en ensartet kompression. ❹

lføring af halvhandske, handske og tåbeskyttere:

• Før hånden/foden ind i beklædningsgenstanden, som dernæst glides forsigtigt langs med ekstremiteten indtil håndledet (halvhandske og handske) eller indtil anklen (tåbeskyttere).

• Undgå at trække mere end højst nødvendigt på beklædningsgenstanden.

• Juster beklædningsgenstanden, således at der ingen folder er på hånden/foden.

• Når beklædningsgenstanden er placeret korrekt, masser ekstremiteten for at sikre en ensartet kompression.

lføring af strømper, lårstrømper, buksestrømper, halv buksestrømpe og panty:

- Føer hånden ind i beklædningsgenstanden og vend vrangen helt ud på pantyen og indtil hælen på de andre modeller. ⑤
- Føer foden ind i beklædningsgenstanden, indtil hælen er helt på plads. ⑥
- Glid forsigtigt beklædningsgenstanden langs med ekstremiteten indtil under knæet (strømpe), indtil under baldefolden (lårstrømpe) eller indtil taljen (buksestrømpe, halv buksestrømpe og panty). ⑦
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt på beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ingen folder er langs med ekstremiteten.
- Lårstrømpe eller strømpe med antislip: Pas på ikke at trække på delen med antislip, når beklædningsgenstanden tages på, for at undgå at beskadige den.
- Når beklædningsgenstanden er placeret korrekt, masser ekstremiteten for at sikre en ensartet kompression. ⑧



Kontraindikationer

Brug ikke LYMPHATREX Expert i følgende tilfælde:

- Alvorlige dermatologiske lidelser eller med udsivning af væske på den pågældende ekstremitet
- Kendte allergier over for de anvendte bestanddele
- Phlegmatia coerulea dolens (alvorlig form for dyb venetrombose med arteriel kompression) i den pågældende ekstremitet
- Septisk trombose i den pågældende ekstremitet

Brug ikke LYMPHATREX Expert på underekstremiteterne i følgende tilfælde:

- Okklusiv arteriopati i underekstremiteterne (AOMI) med systolisk trykindeks (IPS) $< 0,6$
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Avanceret diabetisk mikroangiopati (for en kompression > 30 mmHg)
- En regelmæssig gentaget evaluering af benefit/risk-forholdet af en sundhedsfaglig er påkrævet i tilfælde af:
 - AOMI med IPS mellem 0,6 og 0,9
 - Avanceret perifer neuropati

Brug ikke LYMPHATREX Expert på overekstremiteterne i følgende tilfælde:

- Lidelse i plexus brachialis
- Vaskularitet i ekstremiteterne.

Forholdsregler

- Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

- Pas på ikke at beskadige udstyret under påsætning, især med neglene.
- LYMPHATREX Expert kompressionsprodukterne er beregnet til at blive brugt om dagen.
- Disse produkter er fremstillet efter patientens mål for at udøve det nødvendige tryk, som er anbefalet af den sundhedsfaglige. Det frarådes kraftigt, at en anden person bruger det, da det kunne være risikabelt (hygiejne, sikkerhed og ydeevne).
- Opnåelsen af det nødvendige tryk kan kræve overlappning af flere kompressionsprodukter.
- Produktet skal bæres jævnlige for at opnå et vellykket udfald af behandlingen.
- Bær ikke produktet direkte over et åbent sår.
- En hudlæsion skal tildækkes med et passende plaster, før kompressionsproduktet bruges.
- Kom ikke creme på huden, før beklædningsgenstanden tages på, da det kan beskadige produktet.
- Kontroller, at antislipssystemet påføres over en sund hud uden læsioner.
- I tilfælde af større gener, ændringer i volumen eller unormale fornemmelser, forværring af hudens tilstand, infektion, ændring af udstyrets ydeevne, skal du fjerne produktet og kontakte en sundhedsfaglig person.
- Da patologien er i konstant udvikling, anbefales en regelmæssig overvågning af en sundhedsfaglig for at kontrollere, at dit kompressionsprodukt stadig er egnet til din patologi.
- Må ikke bruges under badning.

Bivirkninger

Dette produkt kan forårsage hudreaktioner såsom rødme, kløe, blister, forbrændinger eller blærer.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Vedligeholdelse

- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden inden første brug.
- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden hver dag eller efter hver brug.
- LYMPHATREX Expert-kompressionsprodukterne er beregnet til en daglig anvendelse over en varighed på 6 måneder (dvs. 90 vask).

- Derefter anbefales det at udskifte dem for at bevare deres tekniske egenskaber og behandlingens effektivitet.

Maskinvask:

- Kan vaskes i maskine ved 30 °C med skåneprogram.
- Anvend et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel. Brug ikke aggressive produkter (f.eks. klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i en vaskepose for at undgå, at andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås) beskadiger din ortoses strik.
- Pres vandet ud uden at vride.
- Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

Opbevaring

Opbevar produktet ved stuetemperatur og beskyttet mod sollys.

Bortskaffelse

LYMPHATREX Expert-kompressionsprodukterne skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Gem denne anvisning

fi **KOMPRESSIOTUOTE POTILAAN MITTOJEN MUKAAN**

Kuvaus

LYMPHATREX Expert on kompressiotuotesarja, joka valmistetaan tasoneulonnalla potilaan raajan mittojen mukaan.

Sarjaa on saatavana useita malleja:

Yläraaja:

- Hiha
- Hiha ja käsine
- Hiha ja sormikas
- Käsine
- Sormikas

Alaraaja:

- Sukka
- Reisisukka
- Yksilahkeiset sukkahousut
- Sukkahousu
- Lonkkasukkahousut
- Varvassuoja

Saatavana on erilaisia viimeistelyvaihtoehtoja terveydenhuollon ammattihenkilön suositusten mukaisesti.

Rakenne

Alaraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla

Yläraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla

Liukueste: silikoni, elastaani, polyamidi, polyesteri

Lisävaruste kompressiotyyny: etyleenivinyyli-asettaati

Vaikutusmekanismi

LYMPHATREX Expert -tuotteissa kompressio saadaan aikaan kohdistamalla raajaan painetta; tällä tavoin niillä edistetään lymfakiertoa, autetaan ehkäisemään turvotuksen muodostumista ja rajoittamaan sen laajuutta.

Niitä on saatavana useissa Ranskan standardointilaitoksen (AFNOR) mukaisissa kompressioluokissa:

- Yläraaja
 - Luokka 2 (15–20 mmHg)
 - Luokka 3 (20–36 mmHg)
- Alaraaja
 - Luokka 3 (20–36 mmHg)
 - Luokka 4 (> 36 mmHg)

Käyttötarkoitus: Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ala- tai yläraajoissa suoraan iholla aikuis- tai lapsipotilailla, joilla esiintyy ainakin yksi alla mainituista käyttöaiheista.

Käyttöaiheet

LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteita käytetään seuraavissa tapauksissa:

- Ylä- tai alaraajan akuutin tai kroonisen turvotuksen, esimerkiksi primaarisen tai sekundaarisen lymfedeman eli imunesteturvotuksen, hoito
- Alaraajojen laskimosairaudet (suositeltava(t) kompressioluokka/-luokat on ilmoitettu suluissa):
 - suonikohjut (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - suonikohjujen sklerosoivan hoidon tai kirurgian jälkeiset tilat (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - krooninen laskimoturvotus (20–36 mmHg)
 - troofiset ongelmat: pigmentti tai ekseema, krooninen lipodermatoskleroosi tai krooninen korostunut pintalaskimokuvioitus (20–36 mmHg)
 - arpeutunut laskimoperäinen säärihaava (20–36 mmHg ja > 36 mmHg)
 - aktiivinen laskimoturvotus (> 36 mmHg)
 - raskauteen liittyvät tai synnytyksenjälkeiset krooniset laskimosairaudet (20–36 mmHg)
 - (alaraajan) laskimoveritulppien ja veritulpan jälkioireiden ehkäisy ja/tai hoito (20–36 mmHg).

Tuen paikoilleen asettaminen

- Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
- LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteet on puettava suoraan iholle.

- Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattihenkilöltä.

Hihan, käsineellä tai sormikkaalla varustetun hihan pukeminen:

- Vie käsi vaatekappaleen 1 sisään ja kääri vaatekappaleita nurin kädelle tarkoitettuun aukkoon asti. 2
- Työnnä käsi vaatekappaleeseen ja liu'uta vaatekappaleita tämän jälkeen varovasti raajaa pitkin joko kainaloon asti (hiha, hiha ja käsi sekä hiha ja sormikas) tai ranteeseen asti (käsine ja sormikas). 3
- Vältä vaatekappaleen venyttämistä enemmän kuin on välttämätöntä.
- Tasoittele vaatekappale, jottei raajan päälle jää poimuja.
- Kun vaatekappale on täysin paikallaan, hiero raajaa, jotta kompressio kohdistuu siihen tasaisesti. 4

Käsineen, sormikkaan ja varvassuojan pukeminen:

- Työnnä käsi/jalka vaatekappaleeseen ja liu'uta vaatekappaleita tämän jälkeen varovasti ranteeseen (käsine ja sormikas) tai nilkkaan asti (varvassuoja).
- Vältä vaatekappaleen venyttämistä enemmän kuin on välttämätöntä.
- Tasoittele vaatekappale, jottei käden/jalan päälle jää poimuja.
- Kun vaatekappale on täysin paikallaan, hiero raajaa, jotta kompressio kohdistuu siihen tasaisesti.

Sukkien, reisisukkien, sukkahousujen, puolisuikkahousujen ja lonkkasuikkahousujen pukeminen:

- Vie käsi vaatekappaleen sisään ja kääri vaatekappale nurin lonkkasuikkahousuja puettaessa ja kantapäähän asti muita malleja puettaessa. 5
- Työnnä jalka vaatekappaleeseen, kunnes kantapää on hyvin paikallaan. 6
- Liu'uta vaatekappaleita varovasti raajaa pitkin polven alapuolelle (sukka), pakarapöimön alapuolelle (reisisukka) tai vyötärölle (sukkahousut, puolisuikkahousut ja lonkkasuikkahousut). 7
- Vältä vaatekappaleen venyttämistä enemmän kuin on välttämätöntä.
- Tasoittele vaatekappale, jottei raajan päälle jää poimuja.
- Liukuesteellä varustettu reisisukka tai sukka: kun puuet vaatekappaleita, älä venytä sitä liukuuesteen kohdalta, ettei se vahingoitu.
- Kun vaatekappale on täysin paikallaan, hiero raajaa, jotta kompressio kohdistuu siihen tasaisesti. 8



Vasta-aiheet

LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteita ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- erittäviä tai merkittäviä ihotauteja kyseisessä raajassa
- tunnettuja allergioita käytetyille materiaaleille
- phlegmatia coerulea dolens (erityisen vaikea laskimoveritulppa) kyseisessä raajassa
- septinen laskimotulehdus kyseisessä raajassa
- LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteita ei saa käyttää alaraajoissa seuraavissa tapauksissa:
 - alaraajojen ääreisvaltimosairaus, jossa ABI < 0,6
 - dekompensoitu sydämen vajaatoiminta
 - pitkälle edennyt diabeettinen mikroangiopatia (kompressio > 30 mmHg)
- Terveydenhuollon ammattihenkilön on arvioitava hyöty-haittasuhdetta säännöllisesti uudelleen, jos henkilöllä on:
 - alaraajan ääreisvaltimosairaus, jossa ABI on välillä 0,6–0,9
 - pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia
- LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteita ei saa käyttää yläraajoissa seuraavissa tapauksissa:
 - olkapuunossairaudet
 - ääreisverisuonitulehdus.

Varotoimet

- Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
- Varo vahingoittamasta välinettä asennuksen aikana, etenkin kynsillä.
- LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteita käytetään päivän ajan.
- Tuotteet valmistetaan potilaan mittojen mukaisiksi terveydenhuollon ammattihenkilön suositaman paineen aikaan saamiseksi. Tuotteiden käyttöä muilla henkilöillä ei suositella, ja siitä voi aiheutua riskejä (liittyen hygieniaan, turvallisuuteen ja suorituskykyyn).
- Tarvittavan paineen aikaansaanti voi edellyttää useiden kompressiotuotteiden käyttöä päällekkäin.
- Hoidon onnistuminen edellyttää tuotteen säännöllistä käyttöä.
- Älä laita tuotetta suoraan avohaavaan.
- Varmista, että kaikenlaiset ihon leesiot on peitetty sopivalla haavasisäällä ennen kompressiotuotteiden käyttöä.
- Älä levitä voiteita ennen vaatekappaleen pukemista, ne voivat vahingoittaa tuotetta.
- Varmista, että liukuoste osuu terveeseen, vaurioitumattomaan ihon kohtaan.

- Mikäli raaja vaivaa, raajan tilavuus vaihtelee tai raaja aiheuttaa epätavanomaisia tuntemuksia, ihon kunto heikkenee, ilmenee tulehdus tai tuotteen ominaisuudet muuttuvat, riisu tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattihenkilöltä.
- Koska taudinkehitys on jatkuvaa, suosittelemme terveydenhuollon ammattihenkilön suorittamaa säännöllistä seurantaa, jotta voidaan varmistaa, että kompressiotuote sopii edelleen sairauteesi.
- Ei saa käyttää uudessa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita, kuten punoitusta, kutinaa, rakkuloita, hankaumia, jopa rakkoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Hoito

- Suosittelemme pesemään vaatekappaleen ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Suosittelemme vaatekappaleen pesua päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen.
- LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteet on suunniteltu käytettäväksi päivittäin 6 kuukauden (eli 90 pesun) ajan.
- Suosittelemme tämän jälkeen vaihtamaan ne uuteen tuotteen teknisten ominaisuuksien ja hoidon tehokkuuden säilyttämiseksi.

Konepesu:

- Pese tuote koneessa hienopesuohjelmalla enintään 30 °C:ssa.
- Älä käytä huuhteluainetta tai sellaista sisältävää pesuainetta. Älä käytä syövyttäviä (esim. klooria sisältäviä) tuotteita.
- Sijoita vaatekappale pesupussiin, jotta muut vaatteet (varsinkaan tarranauhat tai vetoketjut) eivät vahingoita ortoosin neulosta.
- Puristele kuivaksi kiertämättä.
- Älä kuivata suoran lämmönlähteen (patterin, auringonvalon jne.) läheisyydessä.
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa silittää.

Säilytys

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä auringonvalolta suojattuna.

Hävittäminen

LYMPHATREX Expert -kompressiotuotteet on hävitettävä paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje

sv

INDIVIDANPASSAD KOMPRESSIONSPRODUKT

Beskrivning

Utbudet LYMPHATREX Expert är ett utbud med kompressionsprodukter med rätlinjig stickning som tas fram i enlighet med brukarens mått.

Detta utbud finns i flera modeller:

Övre extremiteten:

- CG Armstrumpa
- AG Armstrumpa med handdel
- Armstrumpa med handske
- AC1 Handdel
- Handske

Nedre extremiteten:

- AD Knästrumpa
- AG Lårstrumpa
- Strumpbyxa med ett ben
- AT Strumpbyxa
- Cykelbyxa
- Tåkappa

Olika avslutande delar finns att tillgå beroende på vårdpersonalens rekommendationer.

Sammansättning

Den nedre extremiteten: polyamid, elastan, polyester, bomull

Den övre extremiteten: polyamid, elastan, polyester, bomull

Antiglid: silikon, elastan, polyamid, polyester
Tillval kompressionsplatta: etylenvinylacetat

Destinationsmekanism

Produkterna LYMPHATREX Expert ger kompression genom att tillämpa ett tryck på extremiteten; lymfcirkulationen främjas, hjälper till att förhindra uppkomsten av ödem och att bibehålla dess volym.

De finns att tillgå i flera kompressionsklasser AFNOR:

- Övre extremiteten
 - Kompressionsklass 2 (15 – 20 mmHg)
 - Kompressionsklass 3 (20 – 36 mmHg)
- Nedre extremiteten
 - Kompressionsklass 3 (20 – 36 mmHg)
 - Kompressionsklass 4 (> 36 mmHg)

Avsedd användning: Produkten är avsedd för att användas på de nedre eller övre extremiteterna, på vuxna eller barn, som diagnostiserats med åtminstone en av de indikationer som nämns nedan, direkt på huden.

Indikationer

Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Expert föreskrivs i följande fall:

- Behandling av akut eller kroniskt ödem, exempelvis primärt eller sekundärt lymfödem på den nedre eller övre extremiteten

- Venösa sjukdomar i de nedre extremiteterna (den/de kompressionsklasser som rekommenderas anges inom parentes):
 - Åderbräck (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - efter skleroterapi eller efter kirurgi på åderbräck (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Kroniskt venöst ödem (20 - 36 mmHg)
 - Motoriska störningar: pigmentation eller eksem, kronisk lipodermatoskleros eller kronisk vit atrofi (20 - 36 mmHg)
 - Läkta venösa sår (20 - 36 mmHg och > 36 mmHg)
 - Aktiva venösa sår (> 36 mmHg)
 - Kroniska venösa sjukdomar på grund av graviditet eller efter förlossning (20 - 36 mmHg)
 - Förebyggande av och/eller behandling av ventrombos (nedre extremiteterna) och vid posttrombotiskt syndrom (20 - 36 mmHg).

Positionering

- Kontrollera att produkten är hel innan du använder den.
- Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Expert skall tas på direkt på huden.
- Kontakta sjukvårdspersonal för råd.

För att dra på armstrumpan, armstrumpan med handdel och armstrumpa med handske:

- För in handen innanför plagget ① och vänd på det ut och in ända till öppningen som är avsedd för handen. ②
- För in handen i plagget dra försiktigt längs med extremiteten ända upp till armhålan (armstrumpa och armstrumpa med handdel och armstrumpa med handske) eller ända till handleden (handdel och handske). ③
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte finns några veck längs med extremiteten.
- Ta först på plagget helt och massera sedan extremiteten för att säkerställa jämn komprimering. ④

För att dra på handdelen, handsken och tåkappa:

- För in handen/foten i plagget dra försiktigt ända till handleden (handdel och handske) eller ända till fotleden (tåkappa).
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte finns några veck på handen/foten.
- Ta först på plagget helt och massera sedan extremiteten för att säkerställa jämn komprimering.

För att dra på strumpa, lårstrumpa, strumpbyxa, strumpbyxa med ett ben och cykelbyxa:

- För in handen innanför plagget och vänd ut och in på det för cykelbyxor och ända till hälen för de andra modellerna. ⑤

- För in foten i plagget tills hälen sitter på rätt plats. ⑥
- Dra försiktigt i plagget längs med extremiteten ända upp till under knäet (strumpa), ända upp till under rumpan (lårstrumpa) eller ända upp till midjan (strumpbyxa, strumpbyxa med ett ben och cykelbyxa). ⑦
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte finns några veck längs med extremiteten.
- Lårstrumpa eller strumpa med antigid: när du tar på dig plagget dra då inte i delen med antigid för att undvika skador på produkten.
- Ta först på plagget helt och massera sedan extremiteten för att säkerställa jämn komprimering. ⑧



Kontraindikationer

Använd inte LYMPHATREX Expert i följande fall:

- Vätskande eller större dermatologiska tillstånd i den aktuella extremiteten
 - Kända allergier mot de komponenter som används
 - Phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med artärkompression) i den aktuella extremiteten
 - Septisk trombos i den aktuella extremiteten
- Använd inte LYMPHATREX Expert på de nedre extremiteterna i följande fall:
- Perifer arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (IPS) < 0,6
 - Dekompenserad hjärtsvikt
 - Avancerad diabetisk mikroangiopati (för en kompression på > 30 mmHg)
 - Sjukvårdspersonalen bör regelbundet omvärdera rapporten om fördelar/risker vid:
 - PAD med IPS mellan 0,6 och 0,9
 - Avancerad perifer neuropati

Använd inte LYMPHATREX Expert på de övre extremiteterna i följande fall:

- Plexus brachial-patologi
- Vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

- Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
- Var noga med att inte skada produkten när du tar på den, särskilt med naglarna.
- Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Expert är utformade för att användas på dagen.
- Dessa produkter tas fram i enlighet med brukarens individuella mått så att kompressionen stämmer överens med den som sjukvårdspersonalen rekommenderat. Alla användning av andra personer rekommenderas absolut inte och kan

även medföra risker (hygien, säkerhet och prestanda).

- För att uppnå nödvändig kompression kan man ibland behöva använda flera kompressionsprodukter ovanpå varandra.
- För att behandlingen skall lyckas måste produkten användas regelbundet.
- Använd inte produkten direkt på ett öppet sår.
- Var noga med att täcka hela delen av huden som är skadad med ett lämpligt förband innan kompressionsprodukten används.
- Applicera inte krämer innan du tar på dig plagget, eftersom det kan skada produkten.
- Kontrollera att antiglidsystemet används på frisk hud som inte är skadad.
- Vid betydande besvär, variationer i extremitetens volym, onormala förnimmelser, försämring av hudens tillstånd, infektion eller förändring i enhetens prestanda bör produkten avslägnas och sjukvårdspersonal kontaktas.
- Med tanke på att patologin konstant förändras, rekommenderas att brukaren regelbundet konsulterar sjukvårdspersonal för att kontrollera att kompressionsprodukten fortfarande är anpassad till den aktuella patologin.
- Använd inte vid bad.

Biverkningar

Den här enheten kan orsaka hudreaktioner som rodnad, klåda, blemmor, brännskador eller till och med blåsor.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Underhåll

- Vi rekommenderar att plagget tvättas före första användningen.
- Vi rekommenderar att plagget tvättas varje dag eller efter varje användning.
- Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Expert är utformade för att användas dagligen under en period på sex månader (det vill säga 90 tvättar).
- Vi rekommenderar att sedan byta ut dem för att bibehålla produktens tekniska egenskaper och behandlingens effektivitet.

Tvätt i tvättmaskin:

- Tvätta i tvättmaskin i 30 grader på skonsam cykel.
- Använd ett tvättmedel utan sköljmedel. Använd inte aggressiva produkter (exempelvis: klorprodukter).

• Lagg plagget i en tvättpåse för att förhindra att andra kläder (framför allt med kardborreband eller blixtlås) skadar ortosens trikkå.

- Torka utan att vrida.
- Torka på avstånd från direkta värmekällor (värmeelement, sol...).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

Förvaring

Förvara produkten i rumstemperatur och i skydd från solljus.

Kassering

Kompressionsprodukterna LYMPHATREX Expert måste kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.

Spara denna information

el

ΔΙΑΤΑΞΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗΣ ΣΤΑ ΜΕΤΡΑ ΤΟΥ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

Περιγραφή

Η σειρά LYMPHATREX Expert είναι μια σειρά προϊόντων συμπίεσης κατασκευασμένων στα μέτρα του μέλους του ασθενούς από στρογγυλό πλεκτό.

Η σειρά αυτή διατίθεται σε πολλά μοντέλα:

Άνω άκρο:

- Μανίκι
- Μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα
- Μανίκι με γάντι με δάχτυλα
- Γάντι χωρίς δάχτυλα
- Γάντι

Κάτω άκρο:

- Κάλτσα
- Κάλτσα ριζομηρίου
- Ημι-καλσόν
- Καλσόν

• Καλσόν έως το γόνατο

• Κάλτσα ανοικτά δάχτυλα

Διάφορες επιλογές φινιρίσματος είναι διαθέσιμες, ανάλογα με τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας σας.

Σύνθεση

Κάτω άκρο: πολυαμίδη, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι

Άνω άκρο: πολυαμίδη, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι

Αντιολισθητικό: σιλικόνη, ελαστάνη, πολυαμίδη, πολυεστέρας

Επιλογή ενίσχυσης συμπίεσης: συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου

Μηχανισμός δράσης

Τα προϊόντα LYMPHATREX Expert παρέχουν συμπίεση, εφαρμόζοντας πίεση στο μέλος.

Ευνοούν έτσι την λεμφική κυκλοφορία, βοηθούν στην πρόληψη του σχηματισμού του οιδήματος και στην διατήρηση του όγκου του. Διατίθενται σε πολλές κλάσεις συμπίεσης AFNOR:

- Άνω άκρο
 - Κλάση 2 (15-20 mmHg)
 - Κλάση 3 (20-36 mmHg)
- Κάτω άκρο
 - Κλάση 3 (20-36 mmHg)
 - Κλάση 4 (> 36 mmHg)

Προοριζόμενη χρήση: Η διάταξη προορίζεται για χρήση, εφαρμοζόμενη καταθειάν στο δέρμα, στα κάτω ή άνω άκρα ασθενών, ενηλίκων ή παιδιών, που πάσχουν από μια τουλάχιστον από τις παρακάτω ενδείξεις.

Ενδείξεις

Τα προϊόντα συμπίεσης LYMPHATREX Expert ενδείκνυνται στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Θεραπεία του οξέος ή χρόνιου οιδήματος, π.χ., του πρωτοπαθούς ή δευτεροπαθούς λεμφοιδήματος του άνω ή του κάτω άκρου
- Παθολογίες των φλεβών των κάτω άκρων (η/οι συσταθέμενη(ες) κλάση(εις) συμπίεσης αναφέρονται εντός παρενθέσεων):
 - Κιρσώδεις φλέβες (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Μετά την σκληροθεραπεία ή την χειρουργική αντιμετώπιση κιρσωδών φλεβών (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Χρόνιο φλεβικό οίδημα (20 - 36 mmHg)
 - Τροφικές διαταραχές: χρώση ή έκζεμα, χρόνια λιποδερματοσκληρόνωση ή χρόνια λευκή ατροφία (20 - 36 mmHg)
 - Επουλωθέν φλεβικό έλκος (20 - 36 mmHg και > 36 mmHg)
 - Ενεργό φλεβικό έλκος (> 36 mmHg)
 - Χρόνιες φλεβικές παθήσεις που συνδέονται με την εγκυμοσύνη ή τον τοκετό (20 - 36 mmHg)
 - Πρόληψη και/ή θεραπεία των φλεβικών θρομβώσεων (κάτω άκρο) και του μεταθρομβωτικού συνδρόμου (20 - 36 mmHg)

Τοποθέτηση

- Ελέγχετε την ακεραιότητα του προϊόντος, πριν από κάθε χρήση.
- Τα προϊόντα συμπίεσης LYMPHATREX Expert πρέπει να εφαρμόζονται απευθείας στο δέρμα.
- Ζητήστε την συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας.

Τοποθέτηση του μανικιού, του μανικιού με γάντι χωρίς δάχτυλα και του γαντιού με δάχτυλα:

- Εισάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα ❶ και γυρίστε το πάνω στον εαυτό του έως το ειδικό άνοιγμα για το χέρι. ❷

• Εισάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα και, στην συνέχεια, γλιστρήστε το ένδυμα προσεκτικά κατά μήκος του μέλους έως κάτω από την μασχάλη (μανίκι, μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα και μανίκι με γάντι με δάχτυλα) ή έως τον καρπό (γάντι χωρίς δάχτυλα και γάντι). ❸

• Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο από,τι είναι απαραίτητο.

• Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχει καμία πτυχή κατά μήκος του μέλους.

• Όταν το ένδυμα έχει τοποθετηθεί πλήρως, κάντε μασάζ στο μέλος για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη συμπίεση. ❹

Εφαρμογή του γαντιού χωρίς δάχτυλα, του γαντιού και της κάλτσας με ανοικτά δάχτυλα:

• Εισάγετε το χέρι/το πόδι μέσα στο ένδυμα και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά έως τον καρπό (γάντι χωρίς δάχτυλα και γάντι) ή έως τον αστράγαλο (κάλτσα με ανοικτά δάχτυλα).

• Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο από,τι είναι απαραίτητο.

• Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχει καμία πτυχή πάνω στο χέρι/στο πόδι.

• Όταν το ένδυμα έχει τοποθετηθεί πλήρως, κάντε μασάζ στο μέλος για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη συμπίεση.

Τοποθέτηση των καλτσών, των καλτσών ριζομηρίου, των ημι-καλσόν και των καλσόν έως το γόνατο:

• Εισάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα και αναποδογυρίστε το πάνω στον εαυτό του για το καλσόν έως το γόνατο και, έως την φτέρνα, για τα άλλα μοντέλα. ❺

• Εισάγετε το πόδι μέσα στο ένδυμα έως ότου η φτέρνα να είναι τέλεια στην θέση της. ❻

• Γλιστρήστε προσεκτικά το ένδυμα κατά μήκος του μέλους έως κάτω από το γόνατο (κάλτσα), έως κάτω από τους γλουτούς (κάλτσα ριζομηρίου) ή έως τη μέση (καλσόν, ημι-καλσόν και καλσόν έως το γόνατο). ❼

• Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο από,τι είναι απαραίτητο.

• Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχει καμία πτυχή κατά μήκος του μέλους.

• Κάλτσα ριζομηρίου ή κάλτσα με αντιολισθητικό: για να τοποθετήσετε το ένδυμα, μην το τραβάτε από το αντιολισθητικό τμήμα, για να αποφύγετε την πρόκληση οποιασδήποτε ζημιάς.

• Όταν το ένδυμα έχει τοποθετηθεί πλήρως, κάντε μασάζ στο μέλος για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη συμπίεση. ❸



Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα LYMPHATREX Expert σε περίπτωση:

- Δερματικών παθήσεων, με εξιδρωση ή μεζώνων, του υπό θεραπεία άκρου
- Γνωστών αλλεργιών στα συστατικά που συμμετέχουν στη σύνθεση του προϊόντος
- Phlegmatia coerulea dolens (επώδυνη κυανή φλεβίτις με συμπίεση της αρτηρίας) του υπό θεραπεία άκρου
- Σηπτικής θρόμβωσης του υπό θεραπεία άκρου

Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα LYMPHATREX Expert στα κάτω άκρα σε περίπτωση:

- Περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6
- Μη αντιρροπούμενης καρδιακής ανεπάρκειας
- Διαβητικής μικροαγγειοπάθειας (για συμπίεση > 30 mmHg)
- Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων επιβάλλεται σε περίπτωση:
 - ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
 - Περιφερικής νευροπάθειας

Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα LYMPHATREX Expert στα άνω άκρα σε περίπτωση:

- Παθολογίας του πλέγματος του βραχίονα
- Αγγειίτιδας των άκρων.

Προφυλάξεις

- Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
- Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στο προϊόν κατά την τοποθέτηση, ειδικά με τα νύχια σας.
- Τα προϊόντα συμπίεσης LYMPHATREX Expert έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται κατά την διάρκεια της ημέρας.
- Τα προϊόντα αυτά κατασκευάζονται στα μέτρα του ασθενούς για να ασκούν την απαραίτητη πίεση την οποία συνιστά ο επαγγελματίας υγείας. Η χρήση από άλλο άτομο αντενδείκνυται και μπορεί να ενέχει κινδύνους (υγιεινή, ασφάλεια και επιδόσεις).
- Η επίτευξη της απαραίτητης πίεσης μπορεί να απαιτήσει τον συνδυασμό πολλών προϊόντων συμπίεσης.
- Η επιτυχία της θεραπείας βασίζεται στην τακτική χρήση του προϊόντος.

• Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε ανοικτή πληγή.

- Φροντίζετε να καλύπτετε καλά οποιαδήποτε βλάβη της επιδερμίδας με κατάλληλο επίδεσμο, πριν να χρησιμοποιήσετε τα προϊόντα συμπίεσης.
- Μην εφαρμόζετε κρέμες πριν τοποθετήσετε το ένδυμα, καθώς αυτές μπορούν να του προκαλέσουν ζημιά.
- Βεβαιώνετε ότι το αντιοίσιθιτικό σύστημα μπορεί να εφαρμοστεί σε δέρμα υγιές, που δεν παρουσιάζει βλάβες.
- Σε περίπτωση έντονης δυσφορίας, αλλαγής του όγκου του άκρου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, υποβάθμισης της κατάστασης του δέρματος, μόλυνσης, αλλαγής των επιδόσεων της διάταξης, αφαιρέστε την διάταξη και συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.
- Λόγω της συνεχούς εξέλιξης της παθολογίας, συνιστάται η τακτική παρακολούθηση από επαγγελματία υγείας ο οποίος θα βεβαιωθεί ότι το προϊόν συμπίεσης συνεχίζει να είναι κατάλληλο για την παθολογία σας.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για καλύμψη.

Ανεπιθύμητες παρενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις όπως κοκκινίλες, κνησμό, φλύκταινες, εγκαύματα ή και φουσκάλες.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Συντήρηση

- Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμά σας πριν από την πρώτη χρήση.
- Συνιστάται να πλένετε το ένδυμά σας κάθε μέρα ή μετά από κάθε χρήση.
- Τα προϊόντα συμπίεσης LYMPHATREX Expert έχουν σχεδιαστεί για καθημερινή χρήση, για διάρκεια 6 μηνών (δηλαδή, 90 πλυσίματα).
- Συνιστάται η αντικατάστασή τους, με την παρέλευση της διάρκειας αυτής, για να διατηρούνται τα τεχνικά τους χαρακτηριστικά και η βέλτιστη αποτελεσματικότητα της θεραπείας.

Πλύσιμο στο πλυντήριο:

- Πλένετε στο πλυντήριο, στους 30 βαθμούς, στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα.
- Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό. Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά

προϊόντα (παράδειγμα: προϊόντα με χλώριο).

- Τοποθετείτε το ένδυμα σε ένα δίχτυ πλυσίματος, ώστε να αποφεύγεται η καταστροφή του πλεκτού υφάσματος της όρθωσής σας από άλλα ενδύματα (ειδικότερα από το αυτοκόλλητό τους ή το φερμουάρ τους).
- Στραγγίζετε το προϊόν χωρίς να το στρίβετε.
- Στεγνώνετε μακριά από πηγή άμεσης θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μην σιδερώνετε.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου, μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία.

Απόρριψη

Τα προϊόντα συμπίεσης LYMPHATREX Expert πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες

CS KOMPRESIVNÍ POMŮCKA NA MÍRU PACIENTA

Popis

Řada LYMPHATREX Expert nabízí zdravotní kompresivní pomůcky rovného pletení odpovídající rozměrům končetiny pacienta. Tato řada je k dispozici v několika modelech:

Horní končetina:

- Rukáv
- Rukáv s rukavicí bez prstů
- Rukáv s rukavicí s prsty
- Rukavice bez prstů
- Rukavice

Dolní končetina:

- Podkolenky
- Punčochy
- Punčocha s upínáním v pase
- Punčochové kalhoty
- Kalhoty Panty
- Návlek na prsty u nohy

K dispozici jsou různé varianty povrchové úpravy podle doporučení vašeho zdravotníka.

Složení

Dolní končetina: polyamid, elastan, polyester, bavlna

Horní končetina: polyamid, elastan, polyester, bavlna

Protiskluzová úprava: silikon, elastan, polyamid, polyester

Varianta kompresivní peloty: ethylvinylacetát

Účinný mechanismus

Zdravotní pomůcky LYMPHATREX Expert zajišťují kompresi tlakem na končetinu, čímž podporují cirkulaci lymfatického systému, pomáhají předcházet vzniku edému a udržovat jeho objem.

Jsou k dispozici v několika kompresivních třídách AFNOR:

- Horní končetina
 - 2. kompresivní třída (tlak 15–20 mmHg);
 - 3. kompresivní třída (tlak 20–36 mmHg).
- Dolní končetina
 - 3. kompresivní třída (tlak 20–36 mmHg).
 - 4. kompresivní třída (tlak > 36 mmHg).

Použití: Pomůcka je určena pro používání přímo na pokožku u dolních nebo horních končetin u dospělých osob nebo dětí, které mají alespoň jednu z níže uvedených zdravotních indikací pro danou zdravotní pomůcku.

Indikace

Zdravotní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Expert jsou indikovány v následujících případech:

- Léčba akutního nebo chronického edému horní nebo dolní končetiny, např. primárního nebo sekundárního lymfedému.
- Žilní onemocnění dolních končetin (doporučené kompresivní třídy jsou uvedeny v závorkách):
 - Křečové žíly (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Po sklerotizaci nebo po operaci křečových žil (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Otok při chronické žilní nedostatečnosti (20–36 mmHg)
 - Trofické poruchy: pigmentace nebo ekzém, chronická lipodermatoskleróza nebo chronická bílá atrofie (20–36 mmHg)
 - Zacelený žilní vřed (20–36 mmHg a > 36 mmHg)
 - Aktivní žilní vřed (> 36 mmHg)
 - Chronické žilní onemocnění spojené s těhotenstvím nebo po porodu (20–36 mmHg)
 - Prevence a/nebo léčba žilních trombóz (dolních končetin) a posttrombotického syndromu (20–36 mmHg).

Umístění

- Před každým použitím se ujistěte, že je pomůcka neporušená.
- Zdravotní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Expert se navlékají přímo na pokožku.
- Požádejte o radu zdravotníka.

Navláčení rukávu, rukávu s rukavicí bez prstů, rukávu s rukavicí s prsty:

- Vsuňte ruku dovnitř rukávu ①
- a obraťte ho naruby až k otvoru pro ruku. ②

- Vklouzněte rukou do rukávu a poté ho opatrně posouvejte po končetině až k podpaží (u rukávu, rukávu s rukavicí bez prstů a u rukávu s rukavicí s prsty) nebo až k zápěstí (u rukavice bez prstů a u rukavice s prsty). ③
- Nevytahujte rukáv více, než je nutné.
- Upravte rukáv tak, aby na končetině nezůstal žádný záhyb.
- Jakkmile je rukáv zcela navlečen, uhladte ho, aby po celé končetině byla zajištěna rovnoměrná komprese. ④

Navlečení rukavice bez prstů, rukavice s prsty a návleku na prsty u nohy:

- Vklouzněte rukou/nohou do rukavice/návleku a poté ji/ho opatrně posouvejte po končetině až k zápěstí (u rukavice bez prstů a rukavice s prsty) nebo ke kotníku (u návleku na prsty u nohy).
- Nevytahujte rukavici/návlek více, než je nutné.
- Upravte rukavici/návlek tak, aby na končetině nezůstal žádný záhyb.
- Jakkmile je rukavice/návlek zcela navlečen/a, uhladte ji/ho, aby po celé končetině byla zajištěna rovnoměrná komprese.

Navlečení podkolenek, punčoch, punčochových kalhot, punčoch s upínáním v pase a kalhot Panty:

- Vsuňte ruku dovnitř pomůcky a obraťte ji naruby u kalhot Panty a až k otvoru u ostatních modelů. ⑤
- Vklouzněte chodidlem do punčochy tak, aby pata byla na správném místě. ⑥
- Posouvejte opatrně punčochu po noze až pod koleno (podkolenky), až k rýze pod hýždí (punčochy) nebo až k pasu (punčochové kalhoty, punčochy s upínáním v pase a kalhoty Panty). ⑦
- Nevytahujte punčochu více, než je nutné.
- Upravte punčochu tak, aby na končetině nezůstal žádný záhyb.
- Protiskluzové punčochy nebo protiskluzové podkolenky: při navlékání netahejte punčochy nebo podkolenky za protiskluzovou část, aby nedošlo k poškozování.
- Jakkmile je punčocha zcela navlečena, uhladte ji, aby po celé končetině byla zajištěna rovnoměrná komprese. ⑧



KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte zdravotní pomůcku LYMPHATREX Expert v případě:

- mokvajících nebo větších dermatologických problémů příslušné končetiny;
- známých alergií na použité složky;

- plegmasie coerulea dolens (bolestivý zánět žil s bloádou tepen a modrými skvrnami na kůži) příslušné končetiny;
 - septické trombózy příslušné končetiny.
- Nepoužívejte zdravotní pomůcku LYMPHATREX Expert na dolních končetinách v případě:
- onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABPI) < 0,6;
 - dekompenzovaného srdečního selhání;
 - rozvinuté diabetické mikroangiopatie (pokud je tlak > 30 mmHg).
- Pravidelné přehodnocování poměru přínosu a rizika provádí zdravotník v případě:
- onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABPI) v rozsahu 0,6 až 0,9;
 - rozvinuté periferní neuropatie.
- Nepoužívejte zdravotní pomůcku LYMPHATREX Expert na horních končetinách v případě:
- poruchy brachiálního plexu;
 - vaskulitidy okrajových částí končetin.

Upozornění

- Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám zdravotník doporučil.
- Zdravotní pomůcku nasazujte opatrně, abyste ji nepoškodili, a to zejména nehty.
- Zdravotní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Expert jsou určeny pro denní nošení.
- Tyto pomůcky jsou vyrobeny na míru pacienta, aby vyvíjely potřebný tlak doporučený zdravotníkem. Jakékoliv používání jinou osobou se rozhodně nedoporučuje (z hygienických a bezpečnostních důvodů a kvůli účinnosti) a může představovat rizika.
- Potřebného tlaku může být dosaženo umístěním několika kompresivních pomůcek na sebe.
- Pro úspěšnou léčbu je nutné pravidelné nošení pomůcky.
- Neaplikujte pomůcku přímo na otevřenou ránu.
- Před použitím kompresivních pomůcek zakryjte jakékoliv poškození kůže vhodným obvazem.
- Před navlečením zdravotní pomůcky nepoužívejte krémy, mohly by ji poškodit.
- Kontrolujte, aby se protiskluzová úprava nacházela na zdravé a nepoškozené pokožce.
- V případě značných obtíží, změny objemu končetiny, neobvyklých pocitů, zhoršení stavu pokožky, infekce nebo změny vlastností pomůcky ji sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

- S ohledem na neustálý vývoj onemocnění doporučujeme pravidelné sledování zdravotníkem, aby ověřil, zda je kompresivní pomůcka stále vhodná pro vaše onemocnění.
- Nepoužívejte při koupání.

Nežádoucí vedlejší účinky

Tato zdravotní pomůcka může způsobit kožní reakce, jako je zarudnutí kůže, svědění, puchýřky a popáleniny s puchýři.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Údržba

- Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.
- Doporučujeme prát pomůcku každý den nebo po každém použití.
- Zdravotní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Expert jsou určeny pro každodenní používání po dobu 6 měsíců (90 praní).
- Pro zachování technických vlastností a účinnosti léčby doporučujeme po uplynutí této doby pomůcku vyměnit.

Praní v pračce:

- Perte v pračce na 30 °C na programu jemného praní.
- Používejte prací prostředek bez aviváže. Nepoužívejte agresivní prostředky (např. produkty na bázi chloru).
- Vložte produkt do pracího sáčku, aby ostatní oděvy (zejména oděvy se suchým nebo klasickým zipem) nepoškodily pleteninu vaší ortézy.
- Zdímejte bez kroucení.
- Sušte v dostatečné vzdálenosti od přímých tepelných zdrojů (radiátor, slunce...).
- Nesušte v sušičce.
- Nežehlete.

Skladování

Pomůcku uchovávejte při pokojové teplotě a mimo dosah slunečního záření.

Likvidace

Zdravotní kompresivní pomůcky LYMPHATREX Expert musí být likvidovány v souladu s místními předpisy.

Tento návod uschovejte.

pl WYRÓB UCISKOWY WYKONYWANY DLA PACJENTA NA MIARĘ

Opis

Gama wyrobów LYMPHATREX Expert to seria wyrobów uciskowych, wykonywanych techniką dziania płaskiego w zależności od wymiarów kończyny pacjenta.

Gama produktów obejmuje wiele modeli:

Kończyna górna:

- Rękaw
- Rękaw z mitenką
- Rękaw z rękawiczką
- Mitenka
- Rękawiczka

Kończyna dolna:

- Podkolanówka
- Pończocha
- Półrajstopa
- Rajstopa
- Bielizna
- Osłona palców stopy

Dostępne są różne opcje wykończenia w zależności od zaleceń lekarza.

Skład

Część przeznaczonej na kończynę dolną:

poliamid, elastan, poliester, bawełna

Część przeznaczonej na kończynę górną:

poliamid, elastan, poliester, bawełna

Część antypoślizgowa: silikon, elastan, poliamid, poliester

Opcja kuli uciskowej: octan etylowinyly

Mechanizm działania

Wyroby LYMPHATREX Expert zapewniają ucisk poprzez wywieranie nacisku na kończynę; w ten sposób stymulują krążenie limfatyczne, pomagają zapobiegać powstawaniu obrzęków i utrzymują objętość kończyny.

Są one dostępne w kilku klasach ucisku wg klasyfikacji AFNOR:

- Kończyna górna
 - Klasa 2 (15 - 20 mmHg)
 - Klasa 3 (20 - 36 mmHg)
- Kończyna dolna
 - Klasa 3 (20 - 36 mmHg)
 - Klasa 4 (> 36 mmHg)

Przeznaczenie: Wyrób jest przeznaczony do stosowania bezpośrednio na skórę na kończynach dolnych lub górnych, u pacjentów dorosłych lub dzieci z co najmniej jednym z wymienionych poniżej wskazań.

Wskazania

Wskazania dotyczące użytkowania produktów uciskowych LYMPHATREX Expert są następujące:

- Leczenie ostrego lub przewlekłego obrzęku, na przykład pierwotnego lub wtórnego obrzęku limfatycznego kończyny górnej lub dolnej
- Choroby żył kończyn dolnych (w nawiasach podano zalecaną(-e) klasę(-y) ucisku):
 - Żyłaki (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Po skleroterapii lub po zabiegu żyłaków (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Przewlekły obrzęk żylny (20–36 mmHg)
 - Zaburzenia troficzne: pigmentacja lub egzema (wykwit skórny), przewlekłe stwardnienie lipodermatoskopowe lub przewlekła atrofia biała (20–36 mmHg)
 - Wyleczone owrzodzenie żyłne (20–36 mmHg i > 36 mmHg)
 - Aktywne owrzodzenie żyłne (> 36 mmHg)
 - Przewlekłe zaburzenia żyłne związane z ciążą lub pociążem (20–36 mmHg)
 - Zapobieganie i/lub leczenie zakrzepicy żyłnej (kończyny dolnej) i zespołu pozakrzepowego (20–36 mmHg).

Sposób zakładania

- Przed każdym założeniem należy sprawdzić, czy produkt nie jest w jakikolwiek sposób uszkodzony, i czy jest kompletny.
- Produkty uciskowe LYMPHATREX Expert powinny być zakładane bezpośrednio na skórę.
- Należy zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Zakładanie rękawa, rękawa z mitenką lub rękawa z rękawiczką:

- Włóż rękę do wnętrza produktu ① i odwróć go na drugą stronę aż do otworu przeznaczonego na rękę. ②
- Włóż rękę do produktu, a następnie wciągnij go ostrożnie wzdłuż kończyny aż do miejsca poniżej pachy (rękaw, rękaw z mitenką lub rękaw z rękawiczką) lub do nadgarstka (mitenka i rękawiczka). ③
- Nie należy rozciągać produktu mocniej niż jest to konieczne.
- Ułóż produkt tak, aby wzdłuż kończyny nie pozostawały żadne zmarszczki.
- Kiedy produkt został założony do końca, rozmasuj kończynę, aby zapewnić równomierny nacisk na całą długość kończyny. ④

Zakładanie mitenki, rękawiczki i osłony palców stopy:

- Włóż dłoń/stopę do produktu, a następnie ostrożnie wsuń ją aż do nadgarstka (mitenka i rękawiczka) lub do kostki (osłona palców).
- Nie należy rozciągać produktu mocniej niż jest to konieczne.
- Ułóż produkt tak, aby na dłoni/stopie nie pozostawały żadne zmarszczki.

- Kiedy produkt został założony do końca, rozmasuj kończynę, aby zapewnić równomierny nacisk na całą długość kończyny.

Zakładanie podkolanówek, pończoch, rajstop, półrajstop i bielizny:

- Włóż rękę do wnętrza produktu i odwróć go na drugą stronę w przypadku bielizny lub aż do pięty dla pozostałych modeli. ⑤
- Włóż stopę do produktu, a pięta będzie we właściwym miejscu. ⑥
- Ostrożnie nasuń produkt wzdłuż kończyny aż do miejsca poniżej kolana (podkolanówki), poniżej pośladków (pończochy) lub na wysokość talii (rajstopy, półrajstopy i bielizna). ⑦
- Nie należy rozciągać produktu mocniej niż jest to konieczne.
- Ułóż produkt tak, aby wzdłuż kończyny nie pozostawały żadne zmarszczki.
- Pończocha lub podkolanówka z częścią zapobiegającą ślizganiu: aby umieścić produkt na miejscu, nie ciągnij za część antypoślizgową, co pozwoli uniknąć jej uszkodzenia.
- Kiedy produkt został założony do końca, rozmasuj kończynę, aby zapewnić równomierny nacisk na całą długość kończyny. ⑧



Przeciwwskazania

Nie używać produktu LYMPHATREX Expert w następujących przypadkach:

- Sączące lub poważne choroby dermatologiczne danej kończyny
- Znałe alergie na surowce użyte w wyrobie
- Flegmata coerulea dolens (ostre zapalenie żył) danej kończyny
- Zakrzepica septyczna danej kończyny

Nie używać produktu LYMPHATREX Expert na kończynach dolnych w następujących przypadkach:

- Choroba tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) $< 0,6$
- Niewyodróżniona niewydolność serca
- Mikroangiopatia cukrzycowa w zaawansowanym stanie (ucisk > 30 mmHg).

Systematyczne przeprowadzanie ponownej oceny relacji korzyści do ryzyka przez pracownika służby zdrowia jest konieczne w następujących przypadkach:

- Choroba tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię od $0,6$ do $0,9$
- Zaawansowana neuropatia obwodowa

Nie używać produktu LYMPHATREX Expert na kończynach górnych w następujących przypadkach:

- Choroba splotu ramiennego
- Zapalenie naczyń kończyn.

Konieczne środki ostrożności

- Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
- Uważać, aby nie uszkodzić wyrobu przy jego zakładaniu, w szczególności paznokciami.
- Produkty uciskowe LYMPHATREX Expert są przeznaczone do noszenia w ciągu dnia.
- Wyroby te są wykonywane dla pacjenta na miarę, aby zapewnić odpowiedni ucisk zalecany przez pracownika służby zdrowia. Używanie produktu przez jakąkolwiek inną osobę jest zdecydowanie odradzane i może stanowić zagrożenie (dla higieny, bezpieczeństwa i skuteczności działania).
- Uzyskanie odpowiedniego ucisku może wymagać nałożenia więcej niż jednej warstwy wyrobów uciskowych.
- Skuteczne leczenie wymaga regularnego noszenia produktu.
- Nie nakładać produktu bezpośrednio na otwartą ranę.
- Przed użyciem wyrobu uciskowego należy starannie przykryć wszelkie zmiany skórne odpowiednim opatrunkiem.
- Nie nakładać żadnych kremów przed założeniem produktu, ponieważ mogą one go uszkodzić.
- Sprawdzić, czy część antypoślizgowa będzie znajdować się na skórze zdrowej, nieuszkodzonej.
- W przypadku uczucia dużej niewygodności, zmian objętości kończyny lub nietypowych odczuć, pogorszenia stanu skóry, infekcji lub zmiany działania produktu należy zdjąć produkt i skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.
- Ze względu na ciągłą ewolucję stanu chorobowego zaleca się regularne monitorowanie przez pracownika służby zdrowia w celu upewnienia się, że wyrób wciąż jest odpowiedni do stanu choroby pacjenta.
- Nie używać do kąpieli.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może powodować reakcje skórne, takie jak zaczerwienienie, świąd, powstawanie pęcherzy lub oparzeń.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Pranie

- Zalecane jest wypranie produktu przed pierwszym użyciem.
- Zalecane jest pranie produktu codziennie lub po każdym użyciu.

- Produkty uciskowe LYMPHATREX Expert są przeznaczone do codziennego użytku przez 6 miesięcy (czyli 90 prąń).
- Po upływie tego okresu wskazane jest ich zastąpienie w celu zachowania właściwości technicznych i skuteczności leczenia.

Pranie w pralce automatycznej:

- Prać w pralce automatycznej w temperaturze 30°C, używając programu do tkanin delikatnych.
- Używać produktu do prania bez zmiękczacza tkanin. Nie używać produktów agresywnych (na przykład zawierających chlor).
- Umieścić wyrób w siatce do prania, aby nie dopuścić do uszkodzenia dzianiny z której wykonano produkt przez inne ubrania (zwłaszcza posiadające rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Wycisnąć wodę bez skręcania.
- Suszyć z dala od bezpośredniego źródła ciepła (grzejnik, promienie słoneczne itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

Przechowywanie

Produkt powinien być przechowywany w temperaturze pokojowej i z dala od bezpośrednio padającego światła słonecznego.

Utylizacja

Produkty uciskowe LYMPHATREX Expert powinny zostać przeznaczone do utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami miejscowymi.

Zachować tę instrukcję

Iv

PACIENTAM PIELĀGOTS KOMPRESIJAS IZSTRĀDĀJUMS

Apraksts

LYMPHATREX Expert ir kompresijas izstrādājumu klāsts, kas izgatavots ar plakanādišanas metodi atbilstoši pacienta ekstremitātes izmēriem.

Sis klāsts ir pieejams vairākos modeļos:

Augšējā ekstremitāte:

- Uzrocis
- Uzrocis ar cimdu bez pirkstiem
- Uzrocis ar cimdu
- Cimds bez pirkstiem
- Cimds

Apakšējā ekstremitāte:

- Īsā zeķe
- Garā zeķe
- Vienas kājas zeķubikses
- Zeķubikses
- Stilbikses

• Kājas pirkstu pārsegs
Atkarībā no veselības aprūpes speciālista ieteikumiem ir pieejamas dažādas apdares materiāla iespējas.

Sastāvs

Apakšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesteris, kokvilna

Augšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesteris, kokvilna

Pretslīdes sistēma: silikons, elastāns, poliamīds, poliesteris

Kompresijas spilventiņa papildiespēja: etilēna vinilacetāts

Darbības mehānisms

LYMPHATREX Expert izstrādājumi nodrošina kompresiju, piemērojot spiedienu uz ekstremitāti; tādējādi tie veicina limfas cirkulāciju, palīdz novērst tūskas veidošanos un saglabāt apjomu.

Tie ir pieejami vairākās AFNOR kompresijas klasēs:

- Augšējā ekstremitāte
 - 2. klase (15 – 20 mmHg);
 - 3. klase (20 – 36 mmHg);
- Apakšējā ekstremitāte
 - 3. klase (20 – 36 mmHg);
 - 4. klase (> 36 mmHg).

Paredzētais lietojums: izstrādājumu paredzēts lietot tieši uz ādas – uz apakšējām vai augšējām ekstremitātēm, pieaugušajiem vai bērniem, kuriem ir vismaz viena no tālāk uzskaitītajām indikācijām.

Indikācijas

LYMPHATREX Expert kompresijas izstrādājumi ir indicēti šādos gadījumos:

- Akūtas vai hroniskas tūskas, piemēram, primārās vai sekundārās limfedēmas ārstēšanai augšējās vai apakšējās ekstremitātēs.
- Apakšējo ekstremitāšu venozās patoloģijas (ieteicamā kompresijas klase ir norādīta iekavās):
 - Varikozas vēnas (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg).
 - Varikozas vēnas pēc skleroterapijas vai pēc operācijas (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg).
 - Hroniska venozā tūska (20 – 36 mmHg).
 - Trofiski traucējumi: pigmentācija vai ekzēma, hroniska lipodermatoskleroze vai ādas bālā atrofija (20 – 36 mmHg).
 - Aprētojušas vēnu čūlas (20 – 36 mmHg un > 36 mmHg).
 - Aktīvas vēnu čūlas (> 36 mmHg).
 - Hroniskas vēnu slimības, kas saistītas ar grūtniecību vai pēcdzemdībām (20 – 36 mmHg).
 - Ēnu trombozes (apakšējo ekstremitāšu) un posttrombotiskā sindroma profilakse un/ vai ārstēšana (20 – 36 mmHg).

Lietošana

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet izstrādājuma integritāti.
- LYPHATREX Expert kompresijas izstrādājumi jāvelk tieši uz ādas.
- Jautājiet pēc padoma veselības aprūpes speciālistam.

Lietošana uz rokas, uzroča ar cimdus bez pirkstiem un uzroča ar cimdus uzvilšana:

- Ievietojiet roku apgērba iekšpusē ① un izgrieziet to otrādi, līdz rokas atvēršanai. ②
- Ievietojiet roku apgērbā, pēc tam uzmanīgi atrotiet to uz augšu līdz padusei (uzrocim, uzrocim ar cimdus bez pirkstiem vai uzrocim ar cimdus) vai līdz plauksten locītavai (cimdām bez pirkstiem vai cimdām). ③
- Nevelciet apgērbu augstāk, nekā nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Kad apgērbs ir pilnībā uzvilts, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. ④

Cimda bez pirkstiem, cimda un kājas pirkstu pārsega uzvilšana:

- Ievietojiet roku/kāju apgērbā, pēc tam uzmanīgi atrotiet to uz augšu līdz plauksten locītavai (cimdām bez pirkstiem vai cimdām) vai līdz potītei (kājas pirkstu pārsegam).
- Nevelciet apgērbu augstāk, nekā nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai ap roku/kāju nebūtu krokas.
- Kad apgērbs ir pilnībā uzvilts, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju.

Iso zeķu, garo zeķu, zeķubikšu, vienas kājas zeķubikses un stilbikšu uzvilšana:

- Ievietojiet roku apgērba iekšpusē un izgrieziet to otrādi stilbiksēm un līdz papēdim pārējiem modeļiem. ⑤
- Ievietojiet pēdu apgērba gabalā, līdz papēdis pareizi ieguļ savā vietā. ⑥
- Uzmanīgi atrotiet apgērba gabalu uz ekstremitātes līdz ceļgalam (īsā zeķe), sēžas lejasdaļas rievai (garā zeķe) vai līdz viduklim (zeķubikses, vienas kājas zeķubikses un stilbikses). ⑦
- Nevelciet apgērbu augstāk, nekā nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Garā zeķe vai īsā zeķe ar pretslīdi: lai uzvilktu apgērba gabalu savā vietā, nevelciet to aiz neslīdošās daļas, citādi tā var tikt sabojāta.
- Kad apgērbs ir pilnībā uzvilts, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. ⑧



Kontraindikācijas

Nelietojiet LYMPHATREX Expert šādos gadījumos:

- Nopietnas dermatoloģiskās slimības vai atvērta brūce attiecīgajā ekstremitātē.
- Alerģija pret izmantotajām sastāvdaļām.
- Phlegmasia coerulea dolens (sāpīgs zilais flebīts ar arteriālo kompresiju) attiecīgajā ekstremitātē.
- Septiskā tromboze attiecīgajā ekstremitātē.

Nelietojiet LYMPHATREX Expert uz apakšējām ekstremitātēm šādos gadījumos:

- Perifērisko artēriju slimība (PAS) ar sistoliskā spiediena indeksu (SSI) < 0,6.
- Dekompensēta sirds mazspēja.
- Progresējoša diabētiskā mikroangiopātija (kompresijai > 30 mmHg).
- Veselības aprūpes speciālistam ir regulāri jāpārvērtē ieguvuma/riska attiecība, ja ir:
 - PAS ar SSI no 0,6 līdz 0,9;
 - progresējoša perifērā neiropātija.

Nelietojiet LYMPHATREX Expert uz augšējām ekstremitātēm šādos gadījumos:

- Brahiālā pinuma patoloģija.
- Ekstremitāšu vaskulīts.

Piesardzība lietošanā

- Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
- Uzmanieties, lai uzlikšanas laikā nesabojātu ierīci, jo īpaši nesaskrāpētu ar nagiem.
- LYMPHATREX Expert izstrādājumi ir paredzēti ikdienas valkāšanai.
- Šie izstrādājumi tiek izgatavoti pēc pacienta parametriem, lai piemērotu nepieciešamo spiedienu, ko ieteicis veselības aprūpes speciālists. Šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai nav ieteicama un var radīt higiēnas, drošības un efektivitātes riskus.
- Nepieciešamā spiediena sasniegšanai var būt nepieciešams vairāk nekā viens kompresijas izstrādājuma slānis.
- Veiksmīgai ārstēšanai nepieciešama regulāra izstrādājuma valkāšana.
- Nevalkājiet izstrādājumu tieši uz atvērta brūces.
- Pirms kompresijas izstrādājumu lietošanas pārklājiet jebkādas ādas bojājumus ar piemērotu pārsēju.
- Pirms izstrādājuma uzvilšanas neuzklājiet uz ādas krēmus, jo tie var sabojāt izstrādājumu.
- Pārbaudiet, vai pretslīdes sistēmu var uzklāt uz veselās, netraumētas ādas.

- Ja rodas nopietns kairinājums, izmainās ekstremitātes izmēri vai rodas neparastas sajūtas, pasliktinās ādas stāvoklis, rodas infekcija, novērojot izmaiņas izstrādājuma funkcionalitātē, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Regulāri jāapmeklē veselības aprūpes speciālists, lai pārbaudītu, vai kompresijas izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijai, jo šī patoloģija nepārtraukti attīstās.
- Nevar izmantot peldoties.

Nevēlamas blaknes

Šis izstrādājums var izraisīt tādas ādas reakcijas, kā, piemēram, apsārtumu, niezi, tūlznas, apdegumus vai čūlas.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Norādījumi mazgāšanai

- Pirms pirmās lietošanas reizes apgērbu ieteicams izmazgāt.
- Apgērbu ieteicams mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.
- LYMPHATREX Expert kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas lietošanai līdz 6 mēnešiem (t.i., 90 mazgāšanas reizēm).
- Pēc šī derīguma termiņa beigām ieteicams tos nomainīt, lai saglabātu to tehniskos parametrus un ārstēšanas efektivitāti.

Velas mazgājamajā mašīnā:

- Mazgājiet veļas mašīnā pie 30 °C, delikāts cikls.
- Izmantojiet mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja. Nelietojiet agresīvus mazgāšanas līdzekļus (piemēram: hloru saturošus).
- Ielieciet apgērba gabalu mazgāšanas maisīnā, lai citas drēbes (jo īpaši ar pašīpošām aizdarēm vai rāvējslēdzēju) nesabojātu jūsu ortozes audumu.
- Izspiediet lieko ūdeni bez izgriešanas.
- Žāvējiet prom no tiešiem karstuma avotiem (radiatora, saules u.tml.).
- Nelietojiet veļas žāvētāju.
- Negludiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet izstrādājumu istabas temperatūrā un pasargājiet to no tiešiem saules stariem.

Likvidēšana

LYMPHATREX Expert kompresijas izstrādājumi jāiznīcina atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

PAGAL PACIENTO UŽSAKYMĄ PAGAMINTA KOMPRESINĖ PRIEMONĖ

Aprašymas

LYMPHATREX Expert gaminiai yra iš mezgimo trikotažo išmatavus paciento galūnę pagamintos kompresinės priemonės.

Galima rinktis iš kelių modelių:

Viršutinė galūnė:

- Rankovė
- Rankovė su bepiršte pirštine
- Rankovė su pirštine
- Bepirštė pirštinė
- Pirštinė

Apatinė galūnė:

- Kojinė
- Kojinė iki klubo
- Pusinės pėdkelnės
- Pėdkelnės
- Kelnaitės
- Bekulnė kojinaite

Galimi įvairūs apdailos variantai atsižvelgiant į jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomendacijas.

Sudėtis

Apatinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, medvilnė

Viršutinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, medvilnė

Nuo smukimo sauganti dalis: silikonas, elastanas, poliamidas, poliesteris
Pasirenkama suspaudžiamoji plokštelė: etileno vinilacetatas

Veikimo būdas

LYMPHATREX Expert priemonės kompresijos principas pagrįstas galūnės suspaudimu; ji gerina limfos tekėjimą, neleidžia atsirasti ar didėti tinimui.

Priemonės gali būti kelių pagal AFNOR nustatytų suspaudimo klasių:

- Viršutinė galūnė
 - 2 klasė (15–20mmHg)
 - 3 klasė (20–36mmHg)
- Apatinė galūnė
 - 3 klasė (20–36mmHg)
 - 4 klasė (>36mmHg)

Paskirtis: Priemonė skirta naudoti ant viršutinių ar apatinių galūnių, suaugusiems ir vaikams, tirintiems bent vieną iš toliau išvardytų priemonės naudojimo indikaciją, tiesiai prie odos.

Indikacijos

Kompresinės LYMPHATREX Expert priemonės gali būti naudojamos šiais atvejais:

- Ūminio ar lėtinio tinimo, pavyzdžiui, pirminės arba antrinės viršutinės ar apatinės galūnės limfedemos, gydymas
- Apatinių galūnių venų ligos (rekomenduojama (-os) suspaudimo klasė (-ės) nurodytos skliaustuose):
 - Išsiplėtusios venos (≥ 3 mm) (20–36 mmHg)
 - Po išsiplėtusių venų (≥ 3 mm) skleroterapijos ar chirurginio gydymo (20–36 mmHg)
 - Lėtinis venų nepakankamumas (20–36 mmHg)
 - Trofiniai pažeidimai (pigmentacija, egzema, poodžio sklerozė arba baltoji atrofija) (20–36 mmHg)
 - Užgijusi trofinė opa (20–36 mmHg ir > 36 mmHg)
 - Neužgijusi trofinė opa (> 36 mmHg)
- Lėtiniai su nėštumu ir laikotarpiu po gimdymo susiję venų susirgimai (20–36 mmHg)
- Venų trombozės (apatinių galūnių) ir potrombozinio sindromo prevencija ir (arba) gydymas (20–36 mmHg).

Uždėjimas

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
- Pagal paciento užsakymą pagamintas LYMPHATREX Expert priemonės reikia mūvėti tiesiai ant odos.
- Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Rankovės, rankovės su bepiršte pirštine, rankovės su pirštine užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ❶ ir išverskite ją iki rankai įkišti skirtos angos. ❷
- Įkiškite plaštaką į priemonę, tuomet atsargiai užmaukite priemonę iki pažasties (rankovę, rankovę su bepiršte pirštine arba rankovę su pirštine) ar iki riešo (bepirštę pirštinę ir pirštinę). ❸
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. ❹

Bepirštės pirštinės, pirštinės, bekulnės kojinaite užsimovimas:

- Įkiškite plaštaką / pėdą į priemonę, tuomet atsargiai užmaukite iki riešo (bepirštę pirštinę ir pirštinę) arba iki kulkšnies (bekulnę kojinaite).
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.

- Išlyginkite priemonę, kad ant plaštakos / pėdos neliktų raukšlių.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas.

Puskojinių, kojinių iki klubo, pusinių pėdkelnių ir kelnaičių užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite visai (kelnaites) arba iki kulno (kitus modelius). 5
- Įkiškite pėdą į priemonę, kad kulnas atsidurtų reikiamoje vietoje. 6
- Atsargiai užmaukite priemonę ant galūnės iki kelio (puskojinę), iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo) ar iki juosmens (pėdkelnes, pusines pėdkelnes, kelnaites). 7
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Kojinė iki klubo ar puskojinė su nuo smukimo saugančia medžiaga: norėdami užsimauti priemonę, netempkite nuo smukimo saugančios dalies, kad nesugadintumėte.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. 8



Kontraindikacijos

Nenaudokite LYMPHATREX Expert priemonės šiais atvejais:

- šlapiojančios ar didelės galūnės odos žaizdos;
- žinoma alergija naudojamioms sudedamosioms medžiagoms;
- stiprus galūnės venų uždegimas (phlegmatia coerulea dolens);
- galūnės sepsinė trombozė.

Nenaudokite LYMPHATREX Expert priemonės ant apatinių galūnių šiais atvejais:

- apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) $< 0,6$;
- dekompensuotas širdies nepakankamumas;
- pažengusi mikroangiopatija dėl diabeto (jei suspaudimas > 30 mmHg).
- Toliau nurodytais atvejais sveikatos priežiūros specialistas turi reguliariai įvertinti naudos ir pavojaus santykį:
 - apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) $0,6-0,9$;
 - pažengusi periferinė neuropatija;

Nenaudokite LYMPHATREX Expert priemonės ant viršutinių galūnių šiais atvejais:

- peties nervinio rezginio patologijai;
- galūnių vaskulitas.

Atsargumo priemonės

- Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
- Užsimaudami, stenkitės nagais nesugadinti priemonės.

• Kompresinės LYMPHATREX Expert priemonės skirtos dėvėti dieną.

• Šios priemonės pagaminamos konkrečiam pacientui, kad tinkamai suspaustų galūnę, kaip nurodė sveikatos priežiūros specialistas. Nepatariame leisti priemonę naudoti kitiems – tai gali būti pavojinga (dėl higienos, saugumo ir veiksmingumo).

• Norint pasiekti reikiamo suspaudimo, gali prireikti vieną ant kitos dėvėti kelias kompresines priemones.

• Kad gydymas būtų sėkmingas, priemonę reikia dėvėti reguliariai.

• Nedėkite gaminio tiesiai ant atviros žaizdos.

• Prieš naudodami kompresinę priemonę, tinkamu tvarsčiu uždenkite bet kokius odos pažeidimus.

• Prieš užsimaudami priemonę nesitępkite kreu, nes jis gali sugadinti gaminį.

• Įsitinkinkite, kad nuo smukimo sauganti dalis priglundusi tik prie sveikos ir nepažeistos odos.

• Jei jaučiate didelį nepatogumą, keičiasi galūnės dydis, ar jaučiate kitų neįprastų pojūčių, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, pasikeičia priemonės veiksmingumas, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

• Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar jūsų kompresinė priemonė vis dar tinka jūsų atvejui.

• Nenaudokite maudydamiesi.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją, tokią kaip paraudimas, niežulys, pūstelės, nudegimai ar pūslės.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Priežiūra

• Prieš naudojant pirmą kartą, patariame priemonę išskalbti.

• Patariame priemonę skalbti kasdien arba po kiekvieno naudojimo.

• LYMPHATREX Expert kompresinės priemonės skirtos naudoti kasdien, 6 mėnesius (t.y. 90 skalbimų).

• Po to patariame priemonę pakeisti nauja, kad išlaikytumėte priemonės technines savybes ir gydymo veiksmingumą.

Skalbimas skalbyklėje:

• Galima skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje, švelniu ciklu.

• Naudokite skalbiklius be minkštiklio. Nenaudokite šlavinančių produktų (pavyzdžiui, priemonių su chloru).

- Priemone skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) nesugadintų jūsų priemonei megztos medžiagos.
- Nusausinkite negreždami.
- Džiovinkite atokiai nuo šilumos šaltinių (radiatorių, saulės ir pan.).
- Nedžiovinti džiovyklėje.
- Nelyginti.

Laikymas

Priemone laikykite kambario temperatūroje, nuo saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

Išmetimas

LYMPHATREX Expert kompresines priemones reikia pašalinti laikantis vietos teisės aktu nuostatų.

Išsaugokite šią instrukciją

et

PATSIENDILE ERITELLIMUSEL VALMISTATAV KOHANDATUD KOMPRESSIOONTOODE

Kirjeldus

Tooteseeria LYMPHATREX Expert on valik lamekoes kompressioonvahendeid, mis valmistatakse patsiendi jäseme mõõtude järgi. Tooteseerias on saadaval järgmised mudelid:

Ülajäse:

- Varrukas
- Poolkindaga varrukas
- Kindaga varrukas
- Poolkinnas
- Kinnas

Alajäse:

- Sokk
- Šukad
- Ühe jala sukkpüksid
- Sukkpüksid
- Lühikesed püksid
- Varbakaitse

Olenevalt teie tervishoiutöötaja soovitustest on saadaval on eri viimistlusvõimalused.

Koostematerjalid

Alajäseme toode: polüamiid, elastaan, polüester, puuvill

Ülajäseme toode: polüamiid, elastaan, polüester, puuvill

Libisemisvastane osa: silikoon, elastaan, polüamiid, polüester
Valikuline kompressioonpadi: etüleenvinüülatsetaat

Toimemehhanism

Kompressioontooted LYMPHATREX Expert on jäsemele survet avaldava toimega; need soodustavad seeläbi lümfiringet, aidates

ennetada ödeemi teket ja hoida seda kontrolli all.

Need on saadaval mitmes Prantsuse standardiameti AFNOR kompressiooniklassis.

- Ülajäse
 2. klass (15 – 20 mmHg)
 3. klass (20 – 36 mmHg)
- Alajäse
 3. klass (20 – 36 mmHg)
 4. klass (> 36 mmHg)

Kasutus Toode on mõeldud kasutamiseks täiskasvanud või lapspatientidel, kellel esineb vähemalt üks allnimetatud näidustustest, ja kandmiseks ala- või ülajäsemel, otse nahal.

Näidustused

Kompressioontooted LYMPHATREX Expert on mõeldud kasutamiseks järgmistel juhtudel.

- Ägeda või kroonilise ödeemi raviks, näiteks üla- või alajäseme primaarse või sekundaarse lümfoödeemi korral.
- Alajäseme järgmiste veenihaguste raviks (soovitavad kompressiooniklassid on toodud sulgudes).
 - Veenilaiendid (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg).
 - Skleroteraapia või veenilaiendite operatsiooni järgne ravi (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg).
 - Krooniline venoosne turse (20 – 36 mmHg).
 - Troofilised häired: pigmentatsioon või ekseem, krooniline lipodermatoskleroos või krooniline valge atroofia (20 – 36 mmHg).
 - Armistunud venoosne haavand (20 – 36 mmHg ja > 36 mmHg).
 - Aktiivne venoosne haavand (> 36 mmHg).
 - Rasedusega seotud või sünnitusjärgsed kroonilised veenihagused (20 – 36 mmHg).
 - Veenitromboosi (alajäseme) ja tromboosijärgse sündroomi ennetamine ja/või ravi (20 – 36 mmHg).

Paigaldamine

- Enne toote kasutamist veenduge selle teravikkuses.
- Kompressioontooteid LYMPHATREX Expert tuleb kanda otse nahal.
- Pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Varruka, poolkindaga varruka ja kindaga varruka kasutamine

- Viige käsi toote sisse ja libistage see ettevaatlikult mööda jaset üles kuni kaenlaauguni (varruka, poolkindaga varruka ja kindaga varruka puhul) või kuni randmeni (poolkinda ja kinda puhul).
- Arge tõmmake toodet rohkem kui vaja.

• Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jäset ühtki volti.

• Kui toode on täielikult paigas, masseerige jäset, et tagada ühtlane kompressioon. 4

Poolkinda, kinda ja varbakaitsme kasutamine

• Asetage käsi/pöid toote sisse ja libistage see ettevaatlikult edasi kuni randmeni (poolkinda ja kinda puhul) või kuni pahkluu (varbakaitsme puhul).

• Ärge tõmmake toodet rohkem kui vaja.

• Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki kätt/jalga ühtki volti.

• Kui toode on täielikult paigas, masseerige jäset, et tagada ühtlane kompressioon.

Sokkide, sukkade, sukkpükste, ühe jala sukkpükste ja lühikeste pükste kasutamine

• Viige käsi toote sisse ja pöörake see lühikeste pükste puhul üleni pahupidi või muude mudelite puhul pahupidi kuni kannaosani. 5

• Suunake pöid toote sisse kuni kannaosani asetumiseni korrektselt oma kohale. 6

• Libistage toode ettevaatlikult mööda jäset üles kuni põlve alla (soki puhul), kuni tuharavoldi alla (suka puhul) või kuni vöökohani (sukkpükste, ühe jala sukkpükste ja lühikeste pükste puhul). 7

• Ärge tõmmake toodet rohkem kui vaja.

• Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jäset ühtki volti.

• Libisemisvastase osaga suka või soki puhul: ärge tõmmake toodet paigaldamisel libisemisvastasest osast, et vältida selle kahjustamist.

• Kui toode on täielikult paigas, masseerige jäset, et tagada ühtlane kompressioon. 8



Vastunäidustused

Ärge kasutage kompressioontooteid LYMPHATREX Expert järgmistel juhtudel.

• Jäseme immitsevad või tõsised nahahaigused.

• Teadaolevad allergiad toote juures kasutatud koostisosade vastu.

• Jäseme phlegmatia coerulea dolens (raskekujuline süvaveenitromboos).

• Jäseme septiline tromboos.

Ärge kasutage kompressioontooteid LYMPHATREX Expert alajäsemel järgmistel juhtudel.

• Alajäsemete perifeersetes arterites okluseeriv haigus koos pahkluu brahhiaalse rõhu indeksiga (APBI) < 0,6.

• Dekompenseeritud südamepuudulikkus.

• Kaugelearenenud diabeetiline mikroangiopaatia (> 30 mmHg kompressiooni puhul).

• Tervishoiutöötaja peab toote kasutamise kasulikkuse ja riski suhet regulaarselt uuesti hindama järgmistel juhtudel.

- Alajäsemete perifeersetes arterites okluseeriv haigus koos APBI-ga vahemikus 0,6 ja 0,9.

- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia. Ärge kasutage kompressioontooteid LYMPHATREX Expert alajäsemel järgmistel juhtudel.

• Õlavarrepõimiku haigused.

• Jäsemete vaskuliit.

Ettevaatusabinõud

• Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja määratud ettekirjutusi ja kasutamise korda.

• Veenduge, et te toodet paigaldamisel ei kahjustaks, seda eelkõige küüntega.

• Kompressioontooted LYMPHATREX Expert on mõeldud kandmiseks päeva jooksul.

• Tooted on valmistatud patsiendi mõõtude järgi, et rakendada vajalikku survet, mida tervishoiutöötaja on soovitanud. Tootte kasutamine teise isiku poolt ei ole soovitatav ja sellega võivad kaasneda riskid (seoses hügieeni, ohutuse ja toimivusega).

• Vajaliku surve saavutamiseks võib olla tarvis kasutada üksteise peal mitut kompressioontoodet.

• Edukaks ravi on vaja toodet kanda regulaarselt.

• Ärge kandke toodet otse lahtisel haaval.

• Enne kompressioontoodete kasutamist tagage, et kõik nahakahjustused oleksid kaetud sobiva haavasidemega.

• Ärge kasutage enne toode kandmist kreeme, kuna need võivad toodet kahjustada.

• Veenduge, et libisemisvastane osa oleks kokkupuutes terve ja kahjustamata nahaga.

• Olulise ebamugavustunde, jäseme suuruse muutuse või ebanormaalselt aistingute, nahaseisundi halvenemise, infektsiooni või toote toimivuse muutuste korral eemaldage toode ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

• Haiguse pideva arenemise tõttu on soovitatav käia tervishoiutöötaja juures regulaarsel ülevaatusel, et veenduda kompressioontoote jätkuvas sobivuses teie haiguseisundi jaoks.

• Ärge kasutage toodet ujumise ajal.

Soovimatud kõrvaltoimed

Toode võib põhjustada nahareaktsioone, nagu punetust, sügelust, rakke, hõõrdumist või villi. Kõikides seadmega seondult esinenud olulises tähtsusega intsidentidest tuleb teavitada tootjatehast ja kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi asjaomast ametkonda.

Hoidlus

- Toodet on soovitatav pesta enne esimest kasutuskorda.
- Toodet on soovitatav pesta iga päev või pärast iga kasutuskorda.
- Kompresioontooted LYMPHATREX Expert on mõeldud igapäevaseks kasutamiseks 6 kuu jooksul (ehk 90 pesukorda).
- Toote tehniliste omaduste ja ravi tõhususe säilitamiseks on soovitatav toode pärast selle aja möödumist välja vahetada.

Masinpesu:

- Peske pesumasinas 30 °C juures, kasutades õrna pesutsükli.
- Kasutage pesuainet ilma pesuloputusvahendita. Ärge kasutage tugevatoimelisi aineid (nt kooritud tooteid).
- Pange toode pesukotti, et vältida, et muud riideesemed (eelkõige need, millel on takjapaelad või tõmblukud) ortoosi kangast kahjustaks.
- Vältige vee välja pigistamisel toote väänamist.
- Pange toode kuivama otsesest soojusallikast eemal (radiaator, päike jne).
- Ärge kuivatage toodet pesukuivatis.
- Ärge triikige toodet.

Hoiustamine

Hoidke toodet toatemperatuuril ja eemal päikesevalgusest.

Kõrvaldamine

Kompresioontooted LYMPHATREX Expert tuleb kõrvaldada kohalike nõuete kohaselt.

Hoidke käesolev juhend alles.

si KOMPRESIJSKI PRIPOMOČEK PO MERI BOLNIKA

Opis

Asortima LYMPHATREX Expert je asortima kompresijskih pripomočkov iz plosko pletenega trikoja po meri bolnika. V asortimanu je več modelov:

Roka:

- Rokav
- Rokav z rokavico
- Rokav z rokavico na prste
- Rokavica
- Rokavica na prste

Noga:

- Nogavica
- Samostoječa nogavica
- Hlačne nogavice za eno nogo
- Hlačne nogavice
- Hlačke
- Prevleka za prste

40

Na voljo so različne možnosti, odvisno od priporočila zdravstvenega osebja.

Sestava

Noga: poliamid, elastan, poliester, bombaž
Roka: poliamid, elastan, poliester, bombaž
Proti zdrsom: silikon, elastan, poliamid, poliester
Možnost kompresijske blazinice: etilen vinil acetat

Mehanizem delovanja

Pripomočki LYMPHATREX Expert zagotavljajo kompresijo tako, da pritiskajo na okončino; pospešujejo pretok limfe, pomagajo preprečevati nastajanje edemov in vzdrževati prostornino okončine.

Kompresijski razredi AFNOR:

• Roka

Razred 2 (15 – 20 mmHg)

Razred 3 (20 – 36 mmHg)

• Noga

Razred 3 (20 – 36 mmHg)

Razred 4 (> 36 mmHg)

Namen: Pripomoček je primeren za noge in roke, odrasle osebe in otroke, ki so boleli za eno od indikacij, navedenih v nadaljevanju; namestiti neposredno na kožo.

Indikacije

Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Expert so indicirani za naslednje primere:

- zdravljenje akutnega ali kroničnega edema, na primer primarnega ali sekundarnega limfedema, na roki ali nogi;
- venske patologije na nogah (priporočeni razredi kompresije so navedeni v oklepaju):
 - varikozne vene (≥3 mm) (20–36 mmHg);
 - po skleroterapiji ali po operaciji verikoznih ven (≥3 mm) (20–36 mmHg);
 - kronični venski edem (20–36 mmHg);
 - trofične spremembe: pigmentacija ali ekcem, kronična lipodermatoskleroza ali kronična bela atrofija (20 – 36 mmHg);
 - ozdravljen venski ulkus (20–36 mmHg in >36 mmHg);
 - aktivni venski edem (>36 mmHg);
 - kronične venske bolezni, povezane z nosečnostjo ali porodom (20–36 mmHg);
 - preprečevanje in/ali zdravljenje venske tromboze (noga) in potrombotičnega sindroma. (20–36 mmHg).

Namestitev

- Pred vsako uporabo preglejte pripomoček, ali je poškodovan ali uničen.
- Kompresijske pripomočke LYMPHATREX Expert po meri bolnika oblečete neposredno na kožo.
- Posvetujte se z zdravstvenim osebjem.

Nadeti si rokav, rokav z rokavico, rokav z rokavico na prste:

- Potisnite roko v oblačilo ① in ga obrnite do odprtine za roko. ②
- Vstavite roko v oblačilo, nato ga povlecite previdno po roki do podpazuhe (rokav, rokav z rokavico in rokav z rokavico na prste) ali do zapestja (rokavica in rokavica na prste). ③
- Ne vlecite premočno za oblačilo.
- Oblačilo poravnajte, tako da se ne guba.
- Ko oblečete oblačilo, zmasirajte, tako da ustvarite enakomerno kompresijo po okončini. ④

Nadeti si rokav, rokavico in prevleko za prste:

- Potisnite roko/stopalo v oblačilo in ga nato previdno povlecite do zapestja (rokav in rokavica) in/ali do gležnja (prevleka za prste).
- Ne vlecite premočno za oblačilo.
- Oblačilo poravnajte, tako da se ne guba na roki/nogi.
- Ko oblečete oblačilo, zmasirajte, tako da ustvarite enakomerno kompresijo po okončini.

Nadeti si nogavice, samostoječe nogavice, hlačne nogavice, hlačne nogavice za eno nogo in hlačke:

- Roko potisnite v oblačilo in ga obrnite popolnoma za hlačke in do pete za druge modele. ⑤
- Potisnite nogo v oblačilo, tako da peto namestite na ustrezno mesto. ⑥
- Previdno potisnite oblačilo po nogi pod koleno (nogavice), pod glutealno gubo (samostoječa nogavica) ali do pasu (hlačne nogavice, nogavice za eno nogo in hlačke). ⑦
- Ne vlecite premočno za oblačilo.
- Oblačilo poravnajte, tako da se ne guba.
- Samostoječa nogavica ali nogavica z zaščito pred zdrsom: oblačilo oblecite, ne da bi vlekli za del z zaščito pred zdrsom, da ga ne uničite.
- Ko oblečete oblačilo, zmasirajte, tako da ustvarite enakomerno kompresijo po okončini. ⑧



Kontraindikacije

Ne uporabite pripomočka LYMPHATREX Expert v naslednjih primerih:

- izcedek ali hujši dermatitis na okončini;
- alergija na uporabljene sestavne dele;
- flegmomatia coerulea dolens (boleča modra flegmazija s kompresijo) na okončini;
- septična tromboza na okončini.

Ne uporabite pripomočka LYMPHATREX Expert na nogi v naslednjih primerih:

- obliterativna arteriopatija na nogah z indikacijo sistoličnega krvnega tlaka $<0,6$;
- dekompenzirano srčno popuščanje;
- diabetična mikroangiopatija, napredovana faza (za kompresijo >30 mmHg).
- Zdravstveno osebje mora redno spremljati in sproti ocenjevati razmerje med koristmi in tveganji v primeru:
 - obliterativna arteriopatija na nogah s sistoličnim krvnim tlakom med $0,6$ in $0,9$;
 - periferna nevropatija, napredovana faza.

Ne uporabite pripomočka LYMPHATREX Expert na roki v naslednjih primerih:

- patologija brahialnega plexusa;
- vaskulitis na okončinah.

Previdnostni ukrepi

- Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
- Pazite, da med nameščanjem ne poškodujete izdelka, še posebej za nohti.
- Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Expert so oblikovani in primerni za uporabo podnevi.
- Ti pripomočki so izdelani po meri bolnika tako, da zagotavljajo kompresijo po navodilu zdravstvenega osebja. Pripomoček naj uporablja samo en bolnik; deljena uporaba pomeni nevarnost (za higieno, varnost in delovanje).
- Za zagotovitev potrebne kompresije je ponekod treba namestiti več kompresijskih pripomočkov hkrati.
- Za uspešno zdravljenje je treba pripomoček redno uporabljati.
- Pripomočka ne namestite neposredno na odprto rano.
- Prekrijte vse rane z ustrezno obvezo, preden nanje namestite kompresijski pripomoček.
- Ne nanesti krem, preden si nadenete oblačilo, saj lahko s tem poškodujete pripomoček.
- Sistem proti zdrsom namestite na zdravo in nepoškodovano kožo.
- Če zaznate neugodje, vidne spremembe v velikosti okončine ali nenormalne občutke, spremembe na koži, infekcijo, spremembe v delovanju pripomočka snemite pripomoček in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.
- Patologija se stalno spreminja, zato priporočamo redne preglede pri zdravstvenemu osebjem, ki preveri in potrdi, da kompresijskih pripomoček ustreza dani patologiji.
- Ne uporabljajte med plavanjem.

Neželení stranski učinki

Ta pripomoček lahko draži in sproži reakcije na koži, kot so rdečica, srbenje, izpuščaji, opekline ali žulje.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Vzdrževanje

- Priporočamo, da oblačilo operete pred prvo uporabo.
- Priporočamo, da oblačilo operete vsak dan ali po vsaki uporabi.
- Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Expert po meri bolnika so oblikovani in izdelani za uporabo vsak dan ó mesecev (okoli 90 pranj).
- Svetujemo, da jih po tem času zamenjate, da ohranite tehnične lastnosti pripomočka in zagotovite učinkovito zdravljenje.

Pranje v stroju:

- Perite v stroju na 30 °C s programom za občutljivo perilo.
- Uporabljajte detergent brez mehčala. Ne uporabljajte agresivnih proizvodov (na primer: kloriranih proizvodov).
- Oblačilo namestite v pralno vrečko, tako da preprečite drugim oblačilom (predvsem oblačilom s sprjemalnimi trakovi ali zadrgami), da bi poškodovali tkanino.
- Ožemite, ne da bi zvijali.
- Ne sušite na ali v bližini vira neposredne toplote (radiator, sonce...).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

Shranjevanje

Pripomoček hranite na sobni temperaturi in ne na sončni svetlobi.

Odlaganje

Kompresijski pripomočki LYMPHATREX Expert po meri bolnika je treba zavreči v skladu z lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

sk KOMPRESIVNA POMÔCKA VYROBENÁ NA MIERU PACIENTA

Popis

LYMPHATREX Expert je sortiment kompresivných pomôcok z plochého tkania vyrobených na mieru na dolnú alebo hornú končatinu pacienta.

Tento sortiment je dostupný v niekoľkých modeloch:

Horná končatina:

- Ramenný návlek
- Ramenný návlek s rukavičkou
- Ramenný návlek s rukavičkou s prstami
- Rukavička
- Rukavička s prstami

Dolná končatina:

- Podkolenky
- Stehenné pančuchy
- Pančuchové nohavice na jednu nohu
- Pančuchové nohavice
- Nohavičky
- Návlek na prsty na nohe

K dispozícii sú rôzne možnosti ukončenia podľa odporúčani zdravotníckeho odborníka.

Zloženie

Dolná končatina: polyamid, elastan, polyester, bavlna

Horná končatina: polyamid, elastan, polyester, bavlna

Nekľzáve ukončenie: silikón, elastan, polyamid, polyester

Možnosť vložennej kompresívnej podušky: etylévinylacetát

Spôsob účinku

Pomôcky LYMPHATREX Expert vytvárajú kompresiu pôsobením tlaku; v dôsledku toho podporujú lymfatický obeh, pomáhajú predchádzať tvorbe edémov a udržiavajú objem končatiny.

Sú k dispozícii v niekoľkých kompresívnych triedach AFNOR:

- Horná končatina
 - Trieda 2 (15 – 20 mmHg)
 - Trieda 3 (20 – 36 mmHg)
- Dolná končatina
 - Trieda 3 (20 – 36 mmHg)
 - Trieda 4 (> 36 mmHg)

Použitie: Pomôcka je určená na použitie na horných alebo dolných končatinách priamo na pokožke u dospelých pacientov alebo detí, ktorí majú minimálne jednu z nižšie uvedených indikácií.

Indikácie

Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Expert sú určené na používanie v nasledujúcich prípadoch:

- Liečba akútneho alebo chronického edému, napríklad primárny alebo sekundárny lymfédém hornej alebo dolnej končatiny
- Venózne ochorenie dolných končatín (odporúčaná kompresná trieda je uvedená v zátvorkách):
 - Kŕčové žily (≥ 3 mm) (20 36 mmHg)
 - Po skleroterapii alebo operácii kŕčových žíl (≥ 3 mm) (20 36 mmHg)
 - Chronický venózný edém (20 36 mmHg)

- Trofické zmeny: pigmentácia alebo ekzém, chronická lipodermatoskleróza alebo chronická atrophie blanche (20 36 mmHg)
- Zhojený vred predkolenia (20 36 mmHg a > 36 mmHg)
- Čerstvý vred predkolenia (> 36 mmHg)
- Chronické žilové ochorenie súvisiace s tehotenstvom alebo po pôrode (20 36 mmHg)
- Prevenčia a/alebo liečba žilovej trombózy (dolná končatina) a posttrombotického syndrómu (20 36 mmHg).

Návod na použitie

- Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený.
- Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Expert sú určené na používanie priamo na pokožke.
- Požiadajte o radu zdravotníckeho odborníka.

Natiahnutie ramenného návleku, ramenného návleku s rukavičkou bez prstov a ramenného návleku s rukavicou s prstami:

- Ruku vložte do vnútra odevu ❶ a obráťte ho naruby až po otvor určený pre ruku. ❷
- Ruku vložte do odevu a potom odev opatrne navliekajte na celú končatinu až po podpazušie (ramenný návlek, ramenný návlek s rukavičkou s prstami a ramenný návlek s rukavičkou bez prstov) alebo po zápästie (rukavička s prstami a rukavička bez prstov). ❸
- Dbajte na to, aby ste odev neťahali viac, ako je to potrebné.
- Odev upravte tak, aby sa pozdĺž končatiny nevytvoril žiaden záhyb.
- Po navlečení celého odevu premasírujte končatinu, aby sa zabezpečila rovnomerná kompresia. ❹

Natiahnutie rukavičky bez prstov, rukavičky s prstami a návleku na prsty na nohách:

- Ruku/chodidlo vložte do odevu a potom ho pomaly navlečte na celú končatinu až po zápästie (rukavička a rukavica) alebo až po členok (návlek na prsty na nohách).
- Dbajte na to, aby ste odev neťahali viac, ako je to potrebné.
- Odev upravte tak, aby na ruke/chodidle nezostal žiaden záhyb.
- Po navlečení celého odevu premasírujte končatinu, aby sa zabezpečila rovnomerná kompresia.

Natiahnutie podkolenky, stehenných pančúch, pančuchových nohavíc, pančuchových nohavíc na jednu nohu a nohavičiek:

- Ruku vložte do vnútra odevu, nohavičky obráťte naruby a pri ostatných modeloch odev obráťte naruby po pätu. ❶
- Nohu vložte do odevu tak, aby bola päta správne umiestnená. ❷
- Odev opatrne natiahnite na končatinu až pod koleno (podkolenka), až pod gluteálny záhyb (stehenné pančuchy) alebo až po pás (pančuchové nohavice, pančuchové nohavice na jednu nohu a nohavičky). ❸
- Dbajte na to, aby ste odev neťahali viac, ako je to potrebné.
- Odev upravte tak, aby sa pozdĺž končatiny nevytvoril žiaden záhyb.
- Stehenné pančuchy alebo podkolenky s nekízavým ukončením: pri navliekaní neťahajte za nekízavý lem, aby sa predišlo poškodeniu.
- Po navlečení celého odevu premasírujte končatinu, aby sa zabezpečila rovnomerná kompresia. ❹



Kontraindikácie

Pomôcky LYMPHATREX Expert nepoužívajte v nasledujúcich prípadoch:

- Mokvajúce alebo vážne dermatózy postihnutej končatiny.
 - Známe alergie na použité materiály.
 - Phlegmatia coerulea dolens (hlboká žilová trombóza) postihnutej končatiny.
 - Septická trombóza postihnutej končatiny.
- Pomôcky LYMPHATREX Expert nepoužívajte na dolných končatinách v nasledujúcich prípadoch:
- Periférne ochorenie tepien dolných končatin (PAD) s ABI indexom <0,6.
 - Dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť.
 - Pokročilá diabetická mikroangiopatia (pri kompresii > 30 mmHg).
 - Pravidelná kontrola u odborného lekára na vyhodnotenie zdravotného stavu pacienta sa vyžaduje v nasledujúcich prípadoch:
 - Periférne artériové ochorenie dolných končatin s indexom systolického tlaku v rozmedzí 0,6 až 0,9.
 - Pokročilá periférna neuropatia.
- Pomôcky LYMPHATREX Expert nepoužívajte na horných končatinách v nasledujúcich prípadoch:
- Patológia brachiálneho plexu.
 - Vaskulitída končatin.

Upozornenia

- Dôsledne dodržiavajte rady zdravotníckeho odborníka a odporúčania pre použitie.
- Pozornosť je potrebné venovať tomu, aby sa pomôcka neporušila počas aplikácie (najmä nechtami).
- Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Expert sú určené na denné používanie.
- Tieto pomôcky sa vyrábajú na mieru, aby sa zaručil potrebný tlak odporúčaný zdravotníckym odborníkom. Na zabezpečenie účinnosti a z hygienických dôvodov nesmie byť produkt použitý ďalším pacientom.
- Pre dosiahnutie potrebného tlaku sa môže vyžadovať použitie viacerých vrstiev kompresívnych odevov.
- Úspech liečby závisí od pravidelného používania pomôcky.
- Výrobok nenavliekajte priamo na otvorenú ranu.
- Pred používaním kompresívnej pomôcky dbajte na to, aby ste akúkoľvek kožnú ranu zakryli vhodným obvazom.
- Pred oblečením odevu nepoužívajte žiadne krémy, pretože by mohli poškodiť výrobok.
- Skontrolujte, či sa systém proti sklzávaniu aplikuje na zdravú a neporanenú pokožku.
- V prípade veľkého nepohodlia, zmien objemu končatiny alebo zvláštnych pocitov, zhoršenia stavu pokožky, infekcie, zmeny účinnosti pomôcky si pomôcku vyzlečte a poraďte sa s lekárom.
- Kvôli neustálemu vývoju ochorenia sa odporúča pravidelná kontrola zdravotníckym odborníkom, aby sa uistil, že kompresívna pomôcka je stále na liečbu ochorenia vhodná.
- Výrobok nepoužívajte na kúpanie.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie, ako je sčervenanie, svrbenie, pluzgieriky, popáleniny alebo aj pluzgiere.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Údržba

- Pred prvým použitím sa odporúča odev najprv vyprať.
- Odev sa odporúča prať každý deň alebo po každom použití.
- Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Expert sú určené na každodenné používanie po dobu 6 mesiacov (teda 90 praní).
- Následne sa odporúča pomôcky vymeniť, aby sa zachovali ich technické vlastnosti a účinnosť liečby.

Pranie v práčke:

- Pranie v práčke pri teplote 30 °C program na jemnú bielizeň.
- Používajte prací prášok bez aviváže. Nepoužívajte agresívne výrobky (napríklad: výrobky na báze chlóru).
- Odev vložte do práce sieťky, aby sa predišlo poškodeniu úpletu pomôcky ostatnými odevmi (najmä suchými zipsami alebo zipsami).
- Bez žmýkania vytlačte prebytočnú vodu.
- Nechajte vyschnúť mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nepoužívajte sušičku na bielizeň.
- Nežehlite.

Skladovanie

Pomôcku skladujte pri izbovej teplote a mimo slnečného žiarenia.

Likvidácia

Kompresívne pomôcky LYMPHATREX Expert sa musia likvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

Uschovajte si tento návod.

hu

A PÁCIENS MÉRETÉRE KÉSZÜLT KOMPRESSZIÓS ESZKÖZ

Leírás

A LYMPHATREX Expert a páciens végtagja méreteinek megfelelően, síkkötéssel kialakított kompressziós eszközökből álló termékcsalád.

Ez a termékcsalád több modellel áll rendelkezésre:

Felső végtag:

- Karharisnyya
- Karharisnyya ujjatlan kesztyűvel
- Karharisnyya kesztyűvel
- Ujjatlan kesztyű
- Kesztyű

Alsó végtag:

- Zokni
- Combharisnyya
- Egyszáras harisnyanadrág
- Harisnyyanadrág
- Nadrág
- Lábtű

Különböző kidolgozási lehetőségek állnak rendelkezésre az egészségügyi szakember ajánlásaitól függően.

Összetétel

Alsó végtag: poliamid, elasztán, poliészter, pamut

Felső végtag: poliamid, elasztán, poliészter, pamut

Csúszásgátló: szilikon, elasztán, poliamid, poliészter

Kompressziós párna opció: etilén-vinil-acetát

Működési mechanizmus

A LYMPHATREX Expert eszközök kompressziót biztosítanak, nyomást gyakorolva a végtagra; így elősegítik a nyirokkeringést, megakadályozzák az ödéma kialakulását és elősegítik a térfogatának fenntartását.

Több AFNOR kompressziós fokozatban kaphatók:

• Felső végtag

II. kompressziós fokozat (15 – 20 Hgmm)

III. kompressziós fokozat (20 – 36 Hgmm)

• Alsó végtag

III. kompressziós fokozat (20 – 36 Hgmm)

IV. kompressziós fokozat (> 36 Hgmm)

Felhasználási cél: A eszközt az alsó vagy felső végtagokon, közvetlenül a bőrön való használatra szánják felnőtt vagy gyermek pácienseknél, akiknél az alább felsorolt indikációk legalább egyike fennáll.

Indikációk

A LYMPHATREX Expert kompressziós eszközök a következő esetekben javallottak:

• Akut vagy krónikus ödéma, például elsődleges vagy másodlagos nyirokódéma kezelése a felső vagy alsó végtagon

• Az alsó végtagok vénás betegségei (az ajánlott kompressziós fokozat(ok) zárójelben vannak feltüntetve):

-Visszér (≥ 3 mm) (20 – 36 Hgmm)

-Visszér szkleroterápia vagy műtét utáni utókezelése (≥ 3 mm) (20 – 36 Hgmm)

-Krónikus vénás ödéma (20 – 36 Hgmm)

-Trofikus rendellenességek: pigmentáció vagy ekcéma, krónikus lipodermatosclerosis vagy krónikus fehér szövetelhalás (20 – 36 Hgmm)

-Gyógyult vénás fekély (20 – 36 Hgmm és > 36 Hgmm)

-Aktív vénás fekély (> 36 Hgmm)

-Terhességgel kapcsolatos vagy szülés utáni krónikus vénás rendellenesség (20 – 36 Hgmm)

-Vénás trombózis (alsó végtag) és poszttrombotikus szindróma megelőzése és/vagy kezelése (20 – 36 Hgmm).

Felhelyezés

• Használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

• A LYMPHATREX Expert kompressziós eszközöket közvetlenül a bőrre kell felvenni.

• Kérjen tanácsot egy egészségügyi szakembertől.

Karharisnya, karharisnya ujjatlan kesztyűvel, karharisnya kesztyűvel felvétele:

• Helyezze a kezét a ruhadarab belsejébe ❶, és fordítsa ki azt a kéz számára kialakított nyílásig. ❷

• Helyezze be a kezét a ruhadarabba, majd óvatosan csúsztassa azt a karja mentén a hónaljáig (karharisnya, karharisnya ujjatlan kesztyűvel, karharisnya kesztyűvel) vagy a csuklójáig (ujjatlan kesztyű és kesztyű). ❸

• Ne húzza a ruhadarabot jobban a szükségesnél.

• Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a végtag hossza mentén.

• Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást. ❹

Ujjatlan kesztyű, kesztyű és lábtű felvétele:

• Helyezze be a kezét/lábát a ruhadarabba, majd óvatosan csúsztassa fel a csuklóig (ujjatlan kesztyű és kesztyű) vagy a bokáig (lábtű).

• Ne húzza a ruhadarabot jobban a szükségesnél.

• Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a kezén/lábán.

• Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást.

Zokni, combharisnya, harisnya, egyszerűsített harisnyanadrág és nadrág felvétele:

• Helyezze a kezét a ruhadarab belsejébe, és a nadrág esetében fordítsa ki teljesen, a többi modell esetében fordítsa ki a sarok részig. ❶

• Helyezze be a lábfejét a ruhadarabba, amíg a sarok tökéletesen nem illeszkedik a helyére. ❷

• Óvatosan csúsztassa fel a ruhadarabot a végtag mentén a térd alá (zokni), a fenékvonal alá (combharisnya) vagy a derékig (harisnya, egyszerűsített harisnyanadrág és nadrág). ❸

• Ne húzza a ruhadarabot jobban a szükségesnél.

• Igazítsa meg a ruhadarabot, hogy ne legyen rajta gyűrődés a végtag hossza mentén.

• Csúszásgátlós combharisnya vagy zokni: a ruhadarab felhelyezésekor ne a csúszásgátlónál fogva húzza, hogy elkerülje a termék megsérülését.

• Ha a ruhadarab egészében a helyén van, masszírozza át a végtagját, hogy biztosítsa az egyenletes nyomást. ❹



Kontraindikációk

Ne használja a LYMPHATREX Expert eszközöket a következő esetekben:

- az érintett végtag váladékozó vagy súlyos dermatológiai rendellenességei;
- ismert allergia az alkalmazott összetevőkkel szemben;
- phlegmatia coerulea dolens (artériás kompresszióval járó kékes duzzanat/kompartiment szindróma) az érintett végtagon;
- az érintett végtag szeptikus trombózisa.

Ne használja a LYMPHATREX Expert eszközöket az alsó végtagokon a következő esetekben:

- perifériás artériás betegség (PAD), amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6;
- dekompenzált szívbetegség;
- előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia (30 Hgmm-nél nagyobb kompresszió esetén).
- Egészségügyi szakembernek rendszeresen ellenőriznie kell a haszon/kockázat arányt a következő esetekben:
 - PAD 0,6 és 0,9 közötti BKI-val;
 - előrehaladott perifériás neuropátia;

Ne használja a LYMPHATREX Expert eszközöket a felső végtagokon a következő esetekben:

- Plexus brachialis megbetegedés;
- A végtagok érgyulladásáa.

Övintézkedések

- Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
- Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne tegyen kárt az eszközben, például a körmével.
- A LYMPHATREX Expert kompressziós eszközök nappali viseletre lettek tervezve.
- Ezeket az eszközöket a beteg méreteinek megfelelően vannak kialakítva, hogy kifejtsek az egészségügyi szakember által javasolt szükséges nyomást. Más személy által történő bármely felhasználás nem ajánlott, és kockázatot jelenthet (higiéniá, biztonság és teljesítmény).
- A szükséges nyomás eléréséhez szükség lehet több kompressziós eszköz rétegzésére.
- A sikeres kezelés az eszköz rendszeres viselését igényli.
- Ne alkalmazza a terméket közvetlenül nyílt seben.
- A kompressziós eszközök használata előtt ügyeljen arra, hogy megfelelő kötszerrel lefedjen minden bőrsérülést.

- Ne alkalmazzon krémekeket a ruhadarab felvétele előtt, mert károsíthatják a terméket.
- Gondoskodjon róla, hogy a csúszásgátló rendszert egészséges, sértetlen bőrön alkalmazza.
- Jelentős kényelmetlenség-érzet, a végtag térfogatának megváltozása, rendellenes érzés, a bőr állapotának romlása, fertőzés vagy az eszköz teljesítményének változása esetén távolítsa el az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.
- A folyamatosan változó állapot miatt rendszeres orvosi felülvizsgálat ajánlott, hogy ellenőrizték, hogy a kompressziós eszköz továbbra is megfelel-e az állapotának.
- Ne használja fürdéshez.

Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz olyan bőrreakciókat okozhat, mint a bőrpír, viszketés, kiütések, égési sérülések vagy akár hólyagok.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Mosási útmutató

- Ajánlatos a ruhadarabot az első használat előtt kimosni.
- Ajánlatos naponta vagy minden használat után kimosni a ruhadarabot.
- A LYMPHATREX Expert kompressziós eszközök napi használatra készültek 6 hónap időtartamon keresztül (ami 90 mosásnak felel meg).
- Az optimális hatékonyság és a technikai jellemzők fenntartása érdekében ezt követően ajánlott kicserélni a terméket.

Gépi mosás:

- Mossa gépben 30 °C-on, kimélő programon.
- Használjon mosószert öblítő nélkül. Ne használjon agresszív termékeket (például klórozott termékeket).
- Tegye az eszközt mosóhálóba, hogy elkerülje, hogy a többi ruha (elsősorban a tépőzárak vagy cipzárak) kárt tegyenek az ortézis kötött anyagában.
- Csavarás nélkül nyomja ki a felesleges vizet.
- Szárításkor ne tegye ki közvetlen hőforrásnak (radiátor, nap stb.).
- Ne tegye szárítógépbe.
- Tilos vasalni.

Tárolás

Az eszközt szobahőmérsékleten tárolja, és védje a közvetlen napfénytől.

Ártalmatlanítás

A LYMPHATREX Expert kompressziós eszközöket a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzе meg ezt az útmutatót

bg

ПЕРСОНАЛИЗИРАНО КОМПРЕСИОННО ИЗДЕЛИЕ ЗА ПАЦИЕНТА

Описание

Гамата LYMPHATREX Expert е гама от компресионни изделия, изработени от плосък плетен трикотаж по мерките на крайника на пациента.

Тази гама е налична в няколко модела:

Горен крайник:

- Маншон
- Маншон с ръкавица с открити пръсти
- Маншон с ръкавица с пръсти
- Ръкавица
- Ръкавица с пръсти

Долен крайник:

- Чорап
- Чорап до средата на бедрото
- Чорап до кръста с колан
- Чорапогащник
- Жартиер
- Силиконов предпазител за пръстите на краката

Различни довършителни опции са на разположение в зависимост от препоръките на вашия медицински специалист.

Състав

Долен крайник: полиамид, еластан, полиестер, памук

Горен крайник: полиамид, еластан, полиестер, памук

Срещу плъзгане: силикон, еластан, полиамид, полиестер

Опция за компресионна подложка: етилен винил ацетат

Механизъм на действие

Изделията LYMPHATREX Expert създават компресия, прилагайки натиск върху крайника; по този начин те благоприятстват лимфната циркулация, помагат за предотвратяване образуването на оток и за поддържането на неговия обем.

Налични са в няколко компресионни класа AFNOR:

- Горен крайник
 - клас 2 (15 – 20 mmHg)
 - клас 3 (20 – 36 mmHg)
- Долен крайник
 - клас 3 (20 – 36 mmHg)
 - клас 4 (> 36 mmHg)

Предназначение: Изделието е предназначено да се използва върху долните или горните крайници на възрастни пациенти или деца, страдащи от поне едно от показанията, посочени по-долу, директно върху кожата.

Показания

Компресионните изделия LYMPHATREX Expert са показани в следните случаи:

- лечение на остър или хроничен оток, например първичен или вторичен лимфедем на горния или долния крайник
- венозни патологии на долните крайници (препоръчителните класове на компресия са посочени в скоби):
 - разширени вени (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg)
 - постсклеротерапия или след операция на разширени вени (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg)
 - хроничен венозен оток (20 – 36 mmHg)
 - трофични разстройства: пигментация или екзема, хронична липодерматосклероза или хронична бяла атрофия (20 – 36 mmHg)
 - излекувана венозна язва (20 – 36 mmHg и > 36 mmHg)
 - активна венозна язва (> 36 mmHg)
 - хронични венозни нарушения, свързани с бременност или след раждане (20 – 36 mmHg)
 - превенция и/или лечение на венозни тромбози (долен крайник) и на посттромботичен синдром (20 – 36 mmHg).

Поставяне

- Проверете целостта на продукта преди употреба.
- Компресионните изделия LYMPHATREX Expert трябва да бъдат поставени директно върху кожата.
- Консултирайте се със здравен специалист.

Поставяне на маншона, на маншона с ръкавица с открити пръсти, на маншона с ръкавица с пръсти:

- Вкарайте ръката във вътрешността на дрехата **1** и я обърнете на обратен до отвора, предвиден за ръката. **2**
- Вкарайте ръката в дрехата и след това я плъзнете внимателно по дължината на крайника до зоната под мишницата (маншон, маншон с ръкавица с открити пръсти и маншон с ръкавица с пръсти) или до китката (ръкавица с открити пръсти и ръкавица с пръсти). **3**
- Избягвайте да дърпате дрехата повече отколкото е необходимо.

- Регулирайте дрехата така че да не остава никаква гънка по дължината на крайника.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирайте крайника, за да се гарантира хомогенна компресия. 4

Поставяне върху ръкавицата с открити пръсти, ръкавицата с пръсти и силиконовия предпазител за пръстите на краката:

- Поставете ръката/крака в дрехата и след това внимателно плъзнете нагоре до китката (ръкавицата с открити пръсти и ръкавица с пръсти) или до глезена (силиконов предпазител за пръстите на краката).
- Избягвайте да дърпате дрехата повече отколкото е необходимо.
- Регулирайте дрехата така, че на ръката/крака да не са останали гънки.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирайте крайника, за да се гарантира хомогенна компресия.

Поставяне на чорапите, чорапите до средата на бедрото, чорапогащниците, чорапите до кръста с колан и жантиерите:

- Вкарвайте ръката във вътрешността на дрехата и я обърнете на обратно до жантиера и до петата за останалите модели. 5
- Вкарвайте стъпалото в дрехата, докато петата влезе точно на място. 6
- Плъзнете внимателно дрехата по дължината на крайника до зоната под коляното (чорап), под глутеалната гънка (чорап до средата на бедрото) или до талията (чорапогащник, чорап до кръста с колан и жантиер). 7
- Избягвайте да дърпате дрехата повече отколкото е необходимо.
- Регулирайте дрехата така че да не остава никаква гънка по дължината на крайника.
- Чорап до средата на бедрото или чорап с лепенка против плъзгане: за да поставите дрехата не дърпайте частта против плъзгане, за да се избегне каквато и да било повреда.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирайте крайника, за да се гарантира хомогенна компресия. 8



Противопоказания

Не използвайте LYMPHATREX Expert в следните случаи:

- сълязачи или по-сериозни дерматологични засягания на съответния крайник;
- известни алергии към използваните съставки;

- phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флебит с артериална компресия) на засегнатия крайник;
- септична тромбоза на засегнатия крайник.

Не използвайте LYMPHATREX Expert на долните крайници в следните случаи:

- облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолно налягане (ИСН) < 0,6;
 - декомпенсирана сърдечна недостатъчност;
 - еволюирала диабетна микроангиопатия (за компресия > 30 mmHg).
 - Редовна оценка на съотношението полза/риск, осъществено от здравен специалист, се налага в случай на:
 - ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9;
 - еволюирала периферна невропатия;
- Не използвайте LYMPHATREX Expert на горните крайници в следните случаи:
- плексопатия на брахиалния сплит;
 - васкулит на крайниците.

Предпазни мерки

- Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
- Внимавайте да не повредите продукта при поставянето му, по-специално с нокти.
- Компресионните изделия LYMPHATREX Expert са създадени за всекидневно носене.
- Тези системи се изработват по мерки на пациента, за да упражняват необходимия натиск, препоръчан от здравния специалист. Не се препоръчва каквото и да било ползване от друго лице, като такова би могло да носи рискове (хигиена, безопасност и ефективност).
- Получаването на необходимото налягане може да наложи поставянето една върху друга на няколко системи за компресия.
- Успехът на лечението включва редовно носене на изделието.
- Не поставяйте продукта директно върху откритата рана.
- Внимавайте за това всяка кожна рана да бъде покрита с подходящата превръзка преди да се използват компресионните изделия.
- Не нанасяйте кремове, преди да облечете дрехата, тъй като те могат да повредят продукта.
- Проверете дали системата против плъзгане може да се приложи върху здрава и ненаранена кожа.

- В случай на значителен дискомфорт, промени в обема на крайника или необичайно усещане, влошаване състоянието на кожата, инфекция, промяна в работата на изделияето, махнете изделияето и се консултирайте със здравния специалист.
- Поради непрекъснатата промяна на патологията е препоръчително редовно наблюдение от здравен специалист, за да проверява дали Вашето компресионно изделие е винаги адаптирано към патологията Ви.
- Да не се използва при къпане.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции като зачервяване, сърбеж, подувания, парене или мехури. Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделияето, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Поддръжка

- Препоръчително е изделияето да се изпере преди първата употреба.
- Препоръчително е да перете изделияето всеки ден, след всяка употреба.
- Компресионните изделия LYMPHATREX Expert са създадени за ежедневна употреба за продължителност от 6 месеца (или 90 пранета).
- Препоръчително е след това да ги смените, за да се запазят техническите им характеристики и ефективността на лечението.

Пране в перална машина:

- Машинно пране при 30° C в цикъл за деликатно пране.
- Използвайте перилен препарат без омекотител. Не използвайте агресивни продукти (например: хлорирани продукти).
- Поставете изделияето в мрежа за пране, за да се избегне повреждането му от други дрехи (по-конкретно със велкро или ципове).
- Изцедете без усукване.
- Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце...).
- Не използвайте сушилна.
- Не гладете.

Съхранение

Съхранявайте изделияето на стайна температура и далеч от слънчева светлина.

Изхвърляне

Компресионните изделия LYMPHATREX Expert трябва да се изхвърлят съобразно местните разпоредби.

Запазете това упътване.

ro

DISPOZITIV DE COMPRESIE ADAPTAT LA MĂSURA PACIENTULUI

Descriere

Gama LYMPHATREX Expert este alcătuită din dispozitive de compresie realizate pe măsura membrului pacientului prin tricotaj rectiliniu. Această gamă este disponibilă în mai multe modele:

Membru superior:

- Manșon
- Manșon cu mănușă fără degete
- Manșon cu mănușă
- Mănușă fără degete
- Mănușă

Membru inferior:

- Șosetă
 - Dresuri pentru coapsă
 - Semicolant
 - Colanți
 - Colanți scurți
 - Protecție pentru degetele de la picioare
- Sunt disponibile diferite opțiuni de finisare, în funcție de recomandările profesionistului în domeniul medical.

Compoziție

Membru inferior: poliamidă, elastan, poliester, bumbac

Membru superior: poliamidă, elastan, poliester, bumbac

Sistem antialunecare: silicon, elastan, poliamidă, poliester

Opțiune pelotă de compresie: etilen-acetat de vinil

Mecanism de acțiune

Dispozitivele LYMPHATREX Expert asigură compresia aplicând presiune pe membru; ele favorizează astfel circulația limfatică, ajutând la împiedicarea formării edemelor și la menținerea volumului membrului respectiv. Ele sunt disponibile în mai multe clase de compresie AFNOR:

- Membru superior
 - clasa a 2-a (15 – 20 mmHg);
 - clasa a 3-a (20 – 36 mmHg).
- Membru inferior
 - clasa a 3-a (20 – 36 mmHg).
 - clasa a 4-a (> 36 mmHg)

Destinație: Dispozitivul este prevăzut pentru a fi utilizat pe membrele inferioare sau superioare ale pacienților adulți sau copii care suferă de cel puțin una dintre indicațiile precizate mai jos, direct pe piele.

Indicații

Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Expert sunt indicate în următoarele situații:

- Tratamentul edemelor acute sau cronice, de exemplu limfedem primar sau secundar, ale membrilor superioare sau inferioare
- Patologii venoase ale membrilor inferioare (clasele de compresie recomandate sunt indicate în paranteze):
 - Vene varicoase (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Post-scleroterapia sau post-chirurgia venelor varicoase (≥ 3 mm) (20 - 36 mmHg)
 - Edem venos cronic (20 - 36 mmHg)
 - Tulburări trofice: pigmentare sau eczemă, lipodermatoscleroză cronică sau atrofie cronică albă (20 - 36 mmHg)
 - Ulcer venos cicatrizat (20 - 36 mmHg și > 36 mmHg)
 - Ulcer venos activ (> 36 mmHg)
 - Afecțiuni venoase cronice asociate sarcinii sau perioadei postpartum (20 - 36 mmHg)
 - Prevenirea și/sau tratamentul trombozelor venoase (membre inferioare) și a sindromului posttrombotic (20 - 36 mmHg)

Montare

- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Expert trebuie să fie utilizate direct pe piele.
- Solicitați sfatul unui profesionist din domeniul medical.

Îmbrăcarea manșonului, manșonului cu mânășă fără degete, manșonului cu mânășă:

- Introduceți mâna în interiorul articolului ① și apoi întoarceți-l până la deschizătura prevăzută pentru mână. ②
- Introduceți mâna în articol apoi glisați-l cu grijă de-a lungul membrului, până la subraț (manșon, manșon cu mânășă fără degete și manșon cu mânășă) sau până la încheietura mâinii (mânășă fără degete și mânășă). ③
- Evitați să trageți de articol mai mult decât este necesar.
- Ajustați articolul, astfel încât să nu mai rămână niciun pli pe lungimea membrului.
- Odată ce articolul a fost introdus complet, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. ④

Îmbrăcarea mânășii fără degete, a mânășii și a protecției pentru degetele de la picioare:

- Introduceți mâna/picioarul în articol, apoi glisați cu atenție până la încheietura mâinii (mânășă fără degete și mânășă) sau până

la gleznă (protecție pentru degetele de la picioare).

- Evitați să trageți de articol mai mult decât este necesar.
 - Ajustați articolul, astfel încât să nu mai rămână niciun pli pe membru.
 - Odată ce articolul a fost introdus complet, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă.
- Îmbrăcarea șosetelor, dresurilor pentru coapsă, colanților, semicolanților și a colanților scurți:
- Introduceți mâna în interiorul articolului și apoi întoarceți-l pe dos pentru colanții scurți și până la vârf pentru celelalte modele. ⑤
 - Introduceți piciorul în articol până când călcâiul ajunge în poziția corectă. ⑥
 - Glisați cu grijă articolul de-a lungul membrului până sub genunchi (șosetă), până imediat sub pliul fesier (dresuri pentru coapsă) sau până în talie (colanți, semicolanți și colanți scurți). ⑦
 - Evitați să trageți de articol mai mult decât este necesar.
 - Ajustați articolul, astfel încât să nu mai rămână niciun pli pe lungimea membrului.
 - Dresuri pentru coapsă sau șosetă cu sistem antialunecare: atunci când introduceți articolul, nu trageți de sistemul antialunecare, pentru a evita deteriorarea acestuia.
 - Odată ce articolul a fost introdus complet, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. ⑧



Contraindicații

Nu utilizați LYMPHATREX Expert în următoarele cazuri:

- afecțiuni dermatologice supurante sau majore ale unui membru vizat;
 - alergii cunoscute la componentele utilizate;
 - phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie arterială) a unui membru vizat;
 - tromboză septică a unui membru vizat.
- Nu utilizați LYMPHATREX Expert pe membrele inferioare în următoarele cazuri:
- arteriopatie obliterantă a membrilor inferioare (AOMI) cu un indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6;
 - insuficiență cardiacă decompensată;
 - microangiopatie diabetică avansată (pentru o compresie > 30 mmHg).
 - Se impune o reevaluare periodică a raportului beneficii/riscuri de către un profesionist din domeniul medical în caz de:
 - AOMI cu IPS cuprins între 0,6 și 0,9;
 - neuropatie periferică avansată;

Nu utilizați LYMPHATREX Expert pe membrele superioare în următoarele cazuri:

- Patologie de plex brahial;
- Vascularități ale extremităților.

Precauții

- Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
- Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul instalării, mai ales cu unghiile.
- Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Expert sunt concepute pentru a fi purtate în timpul zilei.
- Aceste dispozitive sunt realizate pe măsura pacientului pentru a exercita presiunea necesară recomandată de profesionistul din domeniul medical. Utilizarea lor de către o altă persoană nu este deloc recomandată și ar putea prezenta riscuri (igienă, securitate și performanță).
- Pentru obținerea presiunii dorite ar putea fi necesară utilizarea simultană a mai multor dispozitive de compresie suprapuse.
- Reușita tratamentului implică purtarea regulată a dispozitivului.
- Nu aplicați produsul direct peste o plagă deschisă.
- Asigurați-vă că ați acoperit bine orice leziune cutanată cu un pansament adecvat înainte de a utiliza dispozitivele de compresie.
- Nu aplicați creme înainte de introducerea îmbrăcămintei, acestea ar putea deteriora produsul.
- Asigurați-vă că sistemul antialunecare este aplicat pe o piele sănătoasă, fără leziuni.
- În caz de jenă accentuată, schimbare a volumului membrului sau de senzații anormale, degradarea stării pielii, infecții, modificarea performanțelor dispozitivului, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist ortoped.
- Dată fiind evoluția constantă a patologiei, este recomandată o monitorizare periodică de către un profesionist din domeniul medical pentru a vă asigura că dispozitivul dvs. de compresie este adaptat în permanență la patologia dvs.
- Nu utilizați în timpul îmbăierii.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate cauza reacții cutanate precum înroșire, mâncărimi, pustule, senzație de arsură și chiar bășici.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Întreținere

- Este recomandată spălarea articolului înainte de prima utilizare.
- Este recomandată spălarea articolului în fiecare zi sau după fiecare utilizare.
- Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Expert sunt concepute pentru o utilizare zilnică pe o perioadă de 6 luni (adică 90 spălări).
- Pentru menținerea caracteristicilor tehnice ale produsului și a eficacității tratamentului, este recomandat să îl înlocuiți după această perioadă.

Spălare la mașină:

- Spălați la mașină, la temperatura de 30°C, la ciclul delicat.
- Utilizați detergent fără balsam. Nu utilizați produse agresive (de exemplu, produse cu clor).
- Introduceți articolul într-o plasă de spălare pentru ca alte articole vestimentare (în special cele cu autoadezivi sau cu fermoar) să nu deterioreze tricotul ortezei dvs.
- Stoareceți fără a răsuși.
- Uscați departe de orice sursă directă de căldură (calorifer, soare...).
- Nu folosiți un uscător de rufe.
- Nu călcați.

Depozitare

Depozitați dispozitivul la temperatura camerei și feriți-l de lumina soarelui.

Eliminare

Dispozitivele de compresie LYMPHATREX Expert vor fi eliminate în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru КОМПРЕССИОННЫЕ ИЗДЕЛИЯ ПО МЕРКАМ ПАЦИЕНТА

Описание

В линейке изделий LYMPHATREX Expert представлен ассортимент компрессионных изделий, изготовленных из плосковязаного трикотажа по меркам конечности пациента. Изделия этой линейки представлены в нескольких моделях:

Для верхних конечностей:

- рукав;
- рукав с перчаткой без пальцев;
- рукав с перчаткой;
- перчатка без пальцев.
- перчатка.

Для нижних конечностей:

- гольфы;
- чулки;
- моночулок;

- колготки.
- шорты;
- полуносок.

Можно выбрать отделку в зависимости от рекомендаций вашего врача.

Состав

Для ног: полиамид, эластан, полиэстер, хлопок.

Для рук: полиамид, эластан, полиэстер, хлопок.

Система против скопления: силикон, эластан, полиамид, полиэстер.

Компрессионная подушечка: этиленвинилацетат.

Принцип действия

Изделия LYMPHATREX Expert обеспечивают компрессию, оказывая давление на конечность и способствуя тем самым циркуляции лимфы. Они предотвращают отечность и поддерживают объем конечности на постоянном уровне. Эти изделия представлены в нескольких классах компрессии согласно стандарту AFNOR:

• Для верхних конечностей:

Класс 2 (15–20 мм рт. ст.)

Класс 3 (20–36 мм рт. ст.)

• Для нижних конечностей:

Класс 3 (20–36 мм рт. ст.)

Класс 4 (> 36 мм рт. ст.)

Назначение: изделие предназначено для использования на нижних или верхних конечностях при непосредственном контакте с кожей для взрослых пациентов и детей, имеющих какие-либо из перечисленных ниже показаний.

Показания

Компрессионные изделия LYMPHATREX Expert показаны в следующих случаях:

- лечение острого или хронического отека, например первичного или вторичного лимфатического отека верхних или нижних конечностей;
- патологии вен нижних конечностей (рекомендованные классы компрессии указаны в скобках):
 - варикозное расширение вен (≥ 3 мм) (20–36 мм рт. ст.);
 - варикозное расширение вен после склеротерапии или хирургической операции (≥ 3 мм) (20–36 мм рт. ст.);
 - хронический отек вен (20–36 мм рт. ст.);
 - трофические нарушения: пигментация или экзема, хронический липодерматосклероз или хроническая белая атрофия кожи (20–36 мм рт. ст.);
 - зарубцевавшиеся венозные язвы (20–36 мм рт. ст. и > 36 мм рт. ст.);

-хронические венозные язвы (> 36 мм рт. ст.);

-хронические венозные заболевания, связанные с беременностью или послеродовым периодом (20–36 мм рт. ст.);

-профилактика и (или) лечение тромбоза вен (нижних конечностей) и посттромботического синдрома (20–36 мм рт. ст.).

Использование

- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия.
- Компрессионные изделия LYMPHATREX Expert надеваются непосредственно на тело.
- Проконсультируйтесь с врачом.

Надевание рукава, рукава с перчаткой без пальцев, рукава с перчаткой:

- Проденьте руку внутрь изделия ① и выверните его наизнанку до отверстия, предназначенного для кисти руки. ②
- Проденьте кисть в изделие, затем аккуратно натяните изделие на руку до подмышки (рукав, рукав с перчаткой без пальцев или рукав с перчаткой) или до запястья (перчатка без пальцев или перчатка). ③
- Не тяните изделие сильнее, чем необходимо.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. ④

Надевание перчатки без пальцев, перчатки и полуносок:

- Проденьте руку (ногу) в изделие, аккуратно натяните изделие до запястья (перчатка без пальцев и перчатка) или до лодыжки (полуносок).
- Не тяните изделие сильнее, чем необходимо.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы на руке (ноге) не было складок.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности.

Надевание носков, чулок, колготок, моночулок и шорт:

- Проденьте руку внутрь изделия и выверните его наизнанку полностью, если это шорты, или до пятки, если речь идет о других изделиях. ⑤
- Просуньте ногу в изделие таким образом, чтобы пятка встала на место. ⑥

- Аккуратно натяните изделие на ногу до уровня под коленом (гольфы), до уровня ягодичной складки (чулок) или до уровня талии (колготки, моночулок и шорты). 7
- Не тяните изделие сильнее, чем необходимо.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы повсей длине конечности не было складок.
- Чулки или гольфы с системой против скольжения: при надевании изделия не тяните за часть с покрытием против скольжения, чтобы не повредить ее.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. 8



Противопоказания

Не используйте LYMPHATREX Expert в следующих случаях:

- мокнувшие или тяжелые дерматиты на соответствующей конечности;
- при наличии аллергии на один или несколько компонентов изделия;
- синяя флегмазия (синий болевой флебит) поражённой конечности;
- септический тромбоз поражённой конечности.

Не используйте LYMPHATREX Expert на нижних конечностях в следующих случаях:

- облитерирующая артериопатия нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИ) < 0,6;
- декомпенсированная сердечная недостаточность;
- развивающаяся диабетическая микроангиопатия (при компрессии > 30 мм рт. ст.).
- Регулярное посещение врача для повторной оценки пользы и рисков применения изделия необходимо в следующих случаях:
 - ОАНК с ЛПИ от 0,6 до 0,9;
 - развивающаяся периферическая невропатия;

Не используйте LYMPHATREX Expert на верхних конечностях в следующих случаях:

- патологии плечевого сплетения;
- васкулитов конечностей.

Рекомендации

- Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
- Следите за тем, чтобы не повредить изделие при наложении, особенно ногтями.

- Компрессионные изделия LYMPHATREX Expert предназначены для ношения в течение дня.
- Эти изделия изготавливаются по меркам пациента и оказывают необходимое давление, рекомендованное врачом. Использование изделия другим пациентом категорически не рекомендуется и может быть связано с определенными рисками (гигиена, безопасность и эффективность).
- Для достижения необходимого давления может потребоваться наложение одновременно нескольких компрессионных изделий.
- Для успешного лечения необходимо регулярно носить изделие.
- Не накладывайте изделие непосредственно на открытую рану.
- Перед использованием компрессионных изделий наложите повязку на поврежденный участок кожи.
- Не наносите на кожу крем перед надеванием изделия, так как крем может его повредить.
- Убедитесь, что система против скольжения прилегает к здоровому (не поврежденному) участку кожи.
- В случае возникновения сильного дискомфорта, изменения объема конечности или необычных ощущений, ухудшения состояния кожи, инфекции, снижения эффективности изделия снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.
- Поскольку состояние патологии постоянно изменяется, рекомендуется проходить регулярный осмотр у врача с целью убедиться, что компрессионное изделие все еще соответствует вашей патологии.
- Не используйте изделие для купания.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызывать кожные реакции, например покраснения, зуд, пузыри, ожоги или волдыри.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Уход

- Перед первым использованием изделие рекомендуется постирать.
- Рекомендуется стирать изделие каждый день или после каждого использования.

- Компрессионные изделия LYMPHATREX Expert предназначены для ежедневного использования на протяжении шести месяцев (т. е. выдерживают 90 стирок).
- После указанного срока рекомендуется заменить изделие для сохранения его технических характеристик и эффективности лечения.

Машинная стирка:

- Машинная стирка при 30 °C в режиме деликатной стирки.
- Используйте средства для стирки без кондиционеров. Не используйте агрессивные средства (например, хлорсодержащие продукты).
- Поместите изделие в сетку для стирки во избежание повреждения трикотажа ортеза другой одеждой (в частности, одеждой с застежкой-липучкой или застежкой-молнией).
- Выжимайте, не выкручивая.
- Просушите вдали от непосредственных источников тепла (радиаторов, прямых солнечных лучей и т. д.).
- Не используйте сушку для белья.
- Не гладьте утюгом.

Хранение

Хранить изделие при комнатной температуре, беречь от воздействия солнечных лучей.

Утилизация

Компрессионные изделия LYMPHATREX Expert необходимо утилизировать в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr **KOMPRESIJSKI PROIZVOD PO** **MJERI BOLESNIKA**

Opis proizvoda

Linija proizvoda LYMPHATREX Expert je linija kompresijskih proizvoda izrađenih po mjeri bolesnika tehnikom prošivnog pletenja.

Linija nudi nekoliko različitih modela:

Gornji ekstremiteti:

- Manšeta
- Manšeta s rukavicom bez prstiju
- Manšeta s rukavicom
- Rukavica bez prstiju
- Rukavica

Donji ekstremiteti:

- Čarapa
- Čarapa za bedro
- Polu-hulahupke
- Hulahupka
- Kratke hlače

• Navlaka za nožne prste

U ponudi su različite mogućnosti završetaka ovisno o preporukama vašeg liječnika.

Sastav

Donji ekstremitet: poliamid, elastan, poliester, pamuk

Gornji ekstremitet: poliamid, elastan, poliester, pamuk

Zaštita od klizanja: silikon, elastan, poliamid, poliester

Opcija kompresijske pelote: etilen vinil acetat

Mehanizam djelovanja

Proizvodi LYMPHATREX Expert osiguravaju kompresiju primjenom pritiska na ekstremitet čime se potiče cirkulacija, pomaže u sprječavanju razvoja edema i zadržavanju njegova volumena.

U ponudi postoji više klasa kompresije AFNOR:

- Gornji ekstremiteti
 2. klasa (15 – 20 mmHg);
 3. klasa (20 – 36 mmHg).
- Donji ekstremiteti
 3. klasa (20 – 36 mmHg).
 4. klasa (> 36 mmHg).

Namjena: Proizvod je namijenjen uporabi na donjim ili gornjim ekstremitetima u odraslih bolesnika ili djece koji boluju od barem jedne od indikacija navedenih u nastavku, izravno na koži.

Indikacije

Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Expert indicirani su u sljedećim slučajevima:

- liječenje akutnog ili kroničnog edema, primjerice primarnog ili sekundarnog limfedema gornjeg ili donjeg ekstremiteta
- Bolesti vena donjih ekstremiteta (klasa/klase kompresije navedeni su u zagradama):
 - varikozne vene (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg)
 - post-skleroterapija ili terapija nakon kirurškog zahvata na varikoznim venama (≥ 3 mm) (20 – 36 mmHg)
 - kronično oticanje (edem) nogu (20 – 36 mmHg)
 - trofički poremećaji: pigmentacija ili ekcem, kronična lipodermatoskleroza ili kronična bijela atrofija (20 – 36 mmHg)
 - venski vrijed koji je zacijelio (20 – 36 mmHg i > 36 mmHg)
 - aktivan venski vrijed (> 36 mmHg)
 - kroničan poremećaj cirkulacije povezan s trudnoćom ili babinjem (20 – 36 mmHg)
 - prevencija i/ili liječenje venske tromboze (donjih ekstremiteta) i sindrom post-tromboze (20 – 36 mmHg).

Namještanje

- Prije svake uporabe provjerite cjelovitost proizvoda.

• Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Expert trebaju se primjenjivati izravno na kožu.

• Zatražite savjet zdravstvenog osoblja.

Navlačenje rukava, manšete s rukavicom bez prstiju, manšete s rukavicom:

• Ruku gurnite u unutarnji dio proizvoda ① i okrenite do otvora namijenjenog za ruku. ②

• Ruku gurnite u odjeću, zatim odjeću pažljivo povucite po ekstremitetu do pazuha (rukav, manšetu s rukavicom bez prstiju i manšetu s rukavicom) ili do zgloba (rukavice bez prstiju i rukavice). ③

• Izbjegavajte povlačenje odjeće više nego je to potrebno.

• Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.

• Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. ④

Navlačenje rukavica bez prstiju, rukavica i navlaka za nožne prste:

• Ruku/nogu umetnite u odjeću, zatim odjeću pažljivo povucite do zgloba (rukavice bez prstiju ili rukavice) ili do pete (navlaka za nožne prste).

• Izbjegavajte povlačenje odjeće više nego je to potrebno.

• Odjeću prilagodite tako da na njoj na ruci ili nozi ne bude nabora.

• Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju.

Navlačenje čarapa, čarapa za bedro, hulahupki, polu-hulahupki i kratkih hlača:

• Ruku gurnite u unutarnji dio proizvoda i okrenite ga, kod kratkih hlača, i do pete kod ostalih proizvoda. ⑤

• Nogu umetnite u proizvod tako da peta bude smještena savršeno na mjestu. ⑥

• Čarapu pažljivo povucite uzduž ekstremiteta do ispod koljena (čarapa), do ispod glutealnog nabora (čarapa za bedro) ili do struka (hulahupke, polu-hulahupke i kratke hlače). ⑦

• Izbjegavajte povlačenje odjeće više nego je to potrebno.

• Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.

• Čarapa za bedro ili čarapa koja se ne kliže: kako biste proizvod postavili na njegovo mjesto, nemojte ga povlačiti na dijelu koji štiti od klizanja, kako biste izbjegli bilo kakvo oštećivanje.

• Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. ⑧



Kontraindikacije

Proizvod LYMPHATREX Expert nemojte koristiti u sljedećim slučajevima:

• dermatološki poremećaji – iscjedak iz noge ili ozbiljno oštećenje ekstremiteta;

• poznate alergije na korištene sastojke;

• phlegmatia coerulea dolens („otečena plava noga“ s kompresijom arterije) jednog od ekstremiteta;

• septična tromboza jednog ekstremiteta.

Proizvod LYMPHATREX Expert nemojte na donjim ekstremitetima koristiti u sljedećim slučajevima:

• bolest perifernih arterija donjih ekstremiteta s indeksom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6;

• srčana dekompenzacija (zatajenje);

• uznapredovala dijabetička mikroangiopatija (za kompresiju > 30 mmHg).

• Redovita ponovna provjera omjera koristi i rizika koju provodi zdravstveni djelatnik obvezna je u sljedećim slučajevima:

- bolest perifernih arterija donjih ekstremiteta s indeksom sistoličkog tlaka od 0,6 do 0,9;

- uznapredovala periferna neuropatija.

Proizvod LYMPHATREX Expert nemojte na gornjim ekstremitetima koristiti u sljedećim slučajevima:

• patologija brahijalnog plexusa;

• vaskulitits ekstremiteta.

Mjere opreza

• Strogo se pridržavate recepta i protokola korištenja koji vam je propisao zdravstveni stručnjak.

• Pazite da prilikom oblačenja ne probušite proizvod, posebice nohtima.

• Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Expert dizajnirani su za nošenje tijekom dana.

• Ovi se proizvode izrađuju prema mjeri bolesnika kako bi se postigao potreban pritisak koji preporučuje zdravstveni stručnjak. Zabrano je da ih koriste druge osobe i za njih mogu predstavljati rizike (higijenske, sigurnosne i učinkovitosti).

• Za postizanje potrebnog pritiska možda će biti potrebno kompresijske proizvode primijeniti preklapljeni jedan preko drugih.

• Uspjeh liječenja podrazumijeva redovito nošenje proizvoda.

• Proizvod nemojte primjenjivati izravno na otvorenu ranu.

• Pobrinite se da sve kožne povrede prije korištenja kompresijskih proizvoda budu pokrivena prikladnim zavojem.

• Prije navlačenja proizvoda nemojte nanositi kreme, one mogu oštetiti proizvod.

- Proverite možete li dio za zaštitu od klizanja primijeniti na zdravu kožu bez lezija.
- U slučaju težih smetnji, promjena u volumenu ekstremiteta ili abnormalnih osjeta, pogoršanja stanja kože, infekcije, promjene djelovanja, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.
- Uzimajući u obzir da postoji mogućnost kontinuiranog razvoja patologije, savjetuju se redovite kontrole zdravstvenog osoblja, kako bi se provjerilo je li vaš kompresijski proizvod u svakom trenutku prilagođen vašoj patologiji.
- Ne koristiti za kupanje.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije poput crvenila, svrbeža, mjehurića, mjehurića poput opekline.

Sve teške ozljede povezane s ovim pomagalom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi.

Održavanje

- Preporučuje se vaš proizvod prije prve uporabe oprati.
- Preporučuje se proizvod oprati svaki dan, nakon svakog nošenja.
- Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Expert dizajnirani su za svakodnevno nošenje tijekom 6 mjeseci (ili 90 pranja).
- Savjetujemo da ih nakon toga zamijenite, kako biste očuvali njihove tehničke karakteristike i učinkovitost djelovanja.

Strojno pranje:

- Proizvod perite na temperaturi od 30°C na programu za osjetljivo rublje.
- Nemojte koristiti omekšivač za rublje. Nemojte koristiti agresivna sredstva (primjerice proizvode koji sadrže klor).
- Proizvod perite u vrećici za pranje rublja, kako biste spriječili da ostala odjeća (posebice ona s patentnim zatvaračima ili „čičkom“) oštetila tkaninu vaše ortoze.
- Ocijedite bez uvijanja.
- Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Ne sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

Čuvanje

Proizvod čuvajte na sobnoj temperaturi, zaštićen od sunčevog svjetla.

Zbrinjavanje

Kompresijski proizvodi LYMPHATREX Expert trebaju se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

Sačuvajte ove upute.

zh

为患者定制的压力矫形器

描述

LYMPHATREX Expert产品系列是为患者肢体量身定制的、直线编织的压力矫形器系列装置。

本产品系列可提供以下型号：

上肢：

- 手臂套
- 带露指手套的手臂套
- 带手套的手臂套
- 露指手套
- 手套

下肢：

- 短袜
- 长筒袜
- 半脚连裤袜
- 连裤袜
- 塑身高腰收腹裤
- 无后跟医疗

根据您的治疗专业人员的建议，有各种型号可供您选择。

成分

下肢：聚酰胺、胶粘纤维、聚酯、聚乙烯、棉
 上肢：聚酰胺、胶粘纤维、聚酯、聚甲醛、棉
 防滑装置：硅胶、胶粘纤维、聚酰胺、聚酯
 可选的压力垫：乙烯-醋酸乙烯酯共聚物 (EVA)

工作原理

LYMPHATREX Expert系列装置通过向肢体施压来提供压力；它们可促进淋巴循环，帮助预防水肿的形成，并在其形成后控制其体积。

可提供各AFNOR压力级别的型号产品：

- 上肢
 - 2级 (15–20毫米汞柱)
 - 3级 (20–36毫米汞柱)
- 下肢
 - 3级 (20–36毫米汞柱)
 - 4级 (>36毫米汞柱)

用途：本品用于皮肤上的直接应用，可用于患有至少一种适应症的成人或儿童患者的下肢或上肢。

适应症

LYMPHATREX Expert压力装置适用于以下情况：

- 慢性水肿的治疗，如上肢或下肢轻度或中度淋巴水肿
- 下肢静脉疾病 (推荐的压力级别在括号中标出)：
 - 静脉曲张 (≥3毫米) (20 - 36毫米汞柱)
 - 静脉曲张硬化疗法后或术后 (≥3毫米) (20 - 36毫米汞柱)
 - 慢性静脉水肿 (20 - 36毫米汞柱)
 - 营养性障碍：色素沉着或湿疹、慢性脂肪性硬化或慢性白色萎缩 (20 - 36毫米汞柱)
 - 已治愈的静脉溃疡 (20 - 36毫米汞柱及 > 36毫米汞柱)
 - 慢性静脉水肿 (> 36毫米汞柱)

- 请远离直接热源 (电暖器、日光……) 晾干。
- 请勿烘干。
- 请勿熨烫。

儲存

请在室温下储存本品，并避免阳光直射。

丢弃

LYMPHATREX Expert 压力矫形器应按照国家地方法规丢弃。

请保留本说明书单页

ja

オーダーメイドの圧迫医療器具

説明

LYMPHATREX Expert シリーズは、患者の患肢のサイズに合わせて作られる横編みのオーダーメイド圧迫医療器具です。

本シリーズには複数のタイプがあります。

上肢：

- スリーブ
- ミトン付スリーブ
- グローブ付スリーブ
- ミトン
- グローブ

下肢：

- ハイソックス
- ストッキング
- 片脚ストッキング
- パンティストッキング
- パンティ
- 足指カバー

担当医療専門家の指示に応じて、さまざまなオプションをご利用いただけます。

素材

下肢部：ポリアミド、スパンテックス、ポリエステル、綿

上肢部：ポリアミド、スパンテックス、ポリエステル、綿

ストッパー部：シリコン樹脂、スパンテックス、ポリアミド、ポリエステル

圧迫パッド (オプション)：EVA樹脂

作用の仕組み

LYMPHATREX Expert は、患肢に圧迫を適用することでリンパ循環を促進させ、浮腫の形成を防ぎ、体積を一定に保ちます。

AFNOR (フランス規格協会) 規格に基づいた複数の圧迫レベルで利用可能です。

• 上肢

クラス2 (15-20mmHg)

クラス3 (20-36mmHg)

• 下肢

クラス3 (20-36mmHg)

クラス4 (36mmHg以上)

用途：本器具は、下記の適応症の少なくとも1つを呈する成人および子供を対象としています。下肢または上肢患肢に直接使用するためのものです。

適応症

LYMPHATREX Expert 圧迫医療器具は、以下のような場合にお使いいただけます。

• 上肢または下肢の原発性または続発性リンパ浮腫などの急性浮腫または慢性浮腫の治療

• 下肢の静脈性疾患 (カッコ内は推奨圧迫レベル)：

- 静脈瘤 (3mm以上) (20-36mmHg)
- 静脈瘤 (3mm以上) の硬化療法または手術による治療後 (20-36mmHg)
- 慢性静脈浮腫 (20-36mmHg)
- 皮膚栄養障害：色素沈着、湿疹、慢性脂肪皮膚硬化または慢性白色萎縮 (20-36mmHg)
- 静脈性潰瘍の治療後 (20-36mmHg および 36mmHg 以上)
- 活動性静脈潰瘍 (36mmHg 以上)
- 妊娠中または分娩後の慢性静脈性疾患 (20-36mmHg)
- 静脈血栓症 (下肢) および血栓後症候群の予防またはケア (20-36mmHg)

装着方法

- ご使用の前に製品に破損等がないかを確認してください。
- LYPHATREX Expert は素肌に直接着用する必要があります。
- ご不明な点がある場合は医療専門家にご相談ください。

スリーブ、ミトン付スリーブ、グローブ付スリーブの着用：

- 内側に手を入れ (1)、手の通しがあるところまで裏返します。②
- 製品の内側に手を通し、スリーブ、ミトン付スリーブ、およびグローブ付スリーブの場合は脇の下、ミトンおよびグローブの場合は手首までゆっくり引き上げます。③
- 無理に引っ張らないでください。
- 全体にたるみやしわがないようにフィットリングを調整します。
- 着用できたら、マッサージするように上からこすり、圧迫圧が全体に均等にかかるようにします。④

ミトン、グローブ、足指カバーの着用：

- 製品の内側に手/足を通し、ミトンおよびグローブの場合は手首まで、足指カバーの場合は足首までゆっくり引き上げます。
- 無理に引っ張らないでください。
- 全体にたるみやしわがないようにフィットリングを調整します。
- 着用できたら、マッサージするように上からこすり、圧迫圧が全体に均等にかかるようにします。

ハイソックス、ストッキング、パンティストッキング、片脚ストッキング、パンティの着用：

- 内側に手を入れ、パンティの場合は完全に裏返し、その他の製品の場合はかかとのところまで裏返します。⑤
- 足をかかとのところまで挿入します。⑥

- ・ハイソックスの場合は膝の下、ストッキングの場合は脛溝の下、パンティストッキング、片脚ストッキング、およびパンティの場合はウエストまでゆっくり引き上げます。⑦
- ・無理に引っ張らないでください。
- ・全体にたるみやしわがないようにフィッティングを調整します。
- ・ストッパー付きストッキングまたはハイソックス：着用時にストッパーの部分を引っ張って傷めないようご注意ください。
- ・着用できたら、マッサージするように上からこすり、圧迫圧が全体に均等にかかるようにします。⑧



禁忌

以下のような場合は本製品をご使用にならないでください。

- ・患肢の滲出性皮膚疾患または重大な皮膚疾患
- ・既知のアレルギー素材が使用されている場合
- ・患肢の動脈血行障害を伴う疼痛性青股腫
- ・患肢の敗血症性血栓症

以下のような場合は下部部に本製品をご使用にならないでください。

- ・ABI(足関節上腕血圧比)0.6未満の下肢末梢動脈疾患
- ・非代償性心不全
- ・進行性糖尿病性微小血管症(圧迫圧が30mmHgを超える場合)
- ・以下の場合、医療専門家によるベネフィット・リスクバランスの定期的な再評価が必要です。

- ABI0.6~0.9の下肢末梢動脈疾患
- 進行性末梢神経障害

以下のような場合は上部部に本製品をご使用にならないでください。

- ・腕神経叢疾患
- ・四肢血管炎

注意事項

- ・担当医療専門家の処方および使用プロトコルを厳密に順守してください。
- ・着用時は、特に爪などをひっかけず装具を傷めないようご注意ください。
- ・LYMPHATREX Expert圧迫医療装具は、日中に装着するものです。
- ・本製品は、医療専門家が推奨する圧迫の強さに基づいて、それぞれの患者の患肢のサイズに合わせて作られるオーダーメイド品です。衛生・安全・性能上の理由により、本人以外の方による使用は推奨されません。
- ・適切な圧迫を得るために、複数の圧迫装具を重ねた着衣が必要になる場合があります。
- ・最大限の治療効果を得るためには、本装具を定期的に着用することが必要です。
- ・傷口が開いている患肢には直接装着しないでください。
- ・本装具を装着する前に皮膚損傷部を適切な包帯で保護してください。

- ・製品を着用する前に皮膚にクリームを塗布しないでください。製品を傷める原因となります。
- ・ストッパー部分が傷口に当たらないようご注意ください。
- ・苦痛や何らかの異常を感じた場合や、患肢の体積変化、皮膚状態や病態の悪化、装具の性能の変化が見られる場合は、使用を中止して医療専門家に相談してください。
- ・疾患は常に進行する可能性があることから、ご使用の装具が適合しているかどうかを確認するために、定期的に医療専門家による検査を受けることをお勧めします。
- ・水浴には使用しないでください。

副作用

本製品は、赤み、かゆみ、水ぶくれ、ひりひりとした痛み、かぶれなどの皮膚反応を引き起こす場合があります。

本製品の使用に起因する重大な事故は、メーカー、および使用者/患者の居住国の管轄当局に報告する必要があります。

お手入れ

- ・初回使用前に装具を一度洗うことをお勧めします。
- ・その後は毎日または使用後に洗うことをお勧めします。
- ・LYMPHATREX Expert圧迫医療装具は、6か月間毎日の使用(洗浄90回)を想定してデザインされています。
- ・製品の有効性と効果的な治療を維持するために、この期間を過ぎたら新しいものと交換することをお勧めします。

洗濯機で洗う場合：

- ・水温30℃を超えない温度で「デリケート洗い」してください。
- ・柔軟成分を含まない洗濯用洗剤をお使いください。塩素系の洗剤や漂白剤など刺激の強い製品は使用しないでください。
- ・他の衣類(特にマジックテープやファスナーなど)とこすれてニットが傷まないように、洗濯ネットをご使用ください。
- ・きつく絞らずに水気を切ってください。
- ・ヒーターなどの熱源から離れた直射日光の当たらない場所で自然乾燥させてください。
- ・乾燥機はご使用にならないでください。
- ・アイロンは使用しないでください。

保管

ご使用にならない時は、直射日光の当たらない場所に常温で保管してください。

廃棄

本製品は、お住まいの地域、地方自治体等の規制に従って適切に廃棄処分する必要があります。

本説明書は大切に保管してください

ko

환자 맞춤형 압박스타킹

설명

LYMPHATREX Expert 압박스타킹은 환자의 팔다리 사이즈에 맞게 **통으로** 직조하는 **횡편 방식**으로 제작되었습니다.

본 라인은 다양한 형태의 압박스타킹으로 구성되어 있습니다:

상지:

- 압슬리브
- 손등형 압슬리브
- 글러브형 슬리브
- 손등장갑
- 손가락장갑

하지:

- 무릎형
- 허벅지형
- 한쪽형 스타킹
- 팬티 스타킹
- 팬티
- 발가락 커버

귀하의 담당 의료 전문가의 권장 사항에 따라 다양한 마감 옵션을 선택하실 수 있습니다.

구성

하지: 폴리아미드, 스판덱스, 폴리에스테르, 폴리에틸렌, 면, 폴리우레탄

상지: 폴리 아미드, 엘라스테인, 폴리에스테르, 면

홀러내림 방지 밴드: 실리콘, 스판덱스, 폴리아미드, 폴리에스테르

압축 패드 옵션: 에틸렌 비닐 아세테이트

작용 원리

LYMPHATREX Expert 압박스타킹은 팔다리에 압력을 가해 압박을 형성합니다. 따라서 림프 순환을 촉진하여 부종을 예방하고 그 부피의 유지를 돕습니다.

압박스타킹은 다양한 AFNOR(프랑스 표준협회) 압력 등급으로 구성되어 있습니다:

- 상지
 - 2등급(15~20mmHg)
 - 3등급(20~36mmHg)
- 하지
 - 3등급(20~36mmHg)
 - 4등급(>36mmHg)

적용 부위: 본 제품은 아래 언급 된 증상 중 하나 이상을 경험하는 하지 또는 상지, 성인 또는 어린이 환자가 직접 피부에 사용할 수 있도록 고안되었습니다.

적용 중

LYMPHATREX 환자 맞춤형 압박스타킹은 다음과 같은 경우에 사용할 수 있습니다:

- 상지 또는 하지의 급성 또는 만성 부종(예: 원발성 또는 이차성 림프 부종) 치료
- 하지 정맥류(권장 압박 등급은 괄호 안에 표시됨):
 - 정맥류(≥ 3mm)(20-36mmHg)
 - 하지정맥류 경화요법 후 또는 수술 후(≥ 3mm)(20-36mmHg)

- 만성 정맥 부종(20-36 mmHg)

- 영양 장애: 색소 침착 또는 습진, 만성 지방피부경화증 또는 만성 백색 위축증(20 - 36 mmHg)

- 정맥 궤양 치료 후(20-36 mmHg, > 36 mmHg)

- 활동성 정맥 궤양(> 36mmHg)

- 임신 또는 산욕기에 연관된 만성정맥질환(20 - 36 mmHg)

- 정맥혈전증(하지) 및 혈전후증후군의 예방 및/또는 치료(20 - 36 mmHg).

착용 방법

• 사용하기 전에 제품이 온전한 상태인지 확인하십시오.

• LYMPHATREX Expert 압박스타킹은 피부에 직접 착용해야 합니다.

• 의료 전문가의 조언을 구하십시오.

압슬리브, 손등 장갑형 압슬리브 및 글러브형 슬리브 착용 방법:

• 손을 스타킹 안쪽으로 넣고 ① 손이 나오는 쪽 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ②

• 압박스타킹에 손을 넣고 겨드랑이 밑까지(압슬리브, 손등형 압슬리브 및 글러브형 압슬리브) 또는 손목까지(손등장갑 및 글러브) 스타킹을 조심스럽게 올려줍니다. ③

• 필요 이상으로 스타킹을 잡아당기지 마십시오.

• 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.

• 스타킹을 올바로 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다. ④

손등형 장갑, 글러브형 및 발가락 덮개 착용 방법:

• 압박스타킹에 손을 넣고 속목(손등형 및 글러브형) 또는 발목(발가락 커버)까지 조심스럽게 올려줍니다.

• 필요 이상으로 스타킹을 잡아당기지 마십시오.

• 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.

• 스타킹을 올바로 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다.

무릎형, 허벅지형, 팬티 스타킹형, 한쪽 스타킹형 및 팬티 착용 방법:

• 손을 압박 스타킹 안쪽으로 넣고 팬티의 경우 그 자체를 집어 당기고 다른 모델의 경우 뒤꿈치 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ⑤

• 스타킹의 뒤꿈치에 잘 맞춰 발을 넣습니다. ⑥

• 스타킹을 조심스럽게 발목에서 무릎 밑까지(무릎형) 또는 엉덩이 아래 접히는 부분까지(허벅지형) 또는 허리까지(팬티형) 올려줍니다. ⑦

• 필요 이상으로 스타킹을 잡아당기지 마십시오.

• 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.

- 흘러내림 방지 밴드가 구비된 허벅지형 또는 무릎형: 스타킹에 손상이 가지 않도록, 착용 시 흘러내림 방지 밴드를 잡아당기지 마십시오.
- 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지를 해주세요. ⑧



금기 사항

다음과 같은 경우에는 LYMPHATREX Expert를 사용하지 마십시오:

- 진물이 나거나 심각한 피부 질환이 있는 사지
- 제품에 사용된 특정 성분들에 대한 알레르기
- 청색 통증 정맥염(Phlegmatia coerulea dolens)이 있는 사지
- 패혈성 혈전증이 있는 사지

다음과 같은 경우에는 하지에 LYMPHATREX Expert를 사용하지 마십시오:

- 발목-상완지수(ABI)가 0.6 미만인 말초동맥질환(PAD)
- 보상 조치를 취하지 않은 심부전
- 심한 당뇨병성 미세혈관병증(압력이 30mmHg를 초과하는 경우)

다음과 같은 경우에는, 의료 전문가에 의한 치료 유익성-위험성 비율의 정기적인 재평가가 필요합니다:

- ABI가 0.6~0.9인 말초동맥질환(PAD)
- 심한 말초신경병증

다음과 같은 경우에는 상지에 LYMPHATREX Expert를 사용하지 마십시오:

- 상완 신경총 장애
- 사지의 혈관염.

주의 사항

- 의료 전문가가 권장하는 처방전 및 사용 프로토콜을 엄격히 준수하십시오.
- 착용 중 특히 손톱에 의해 기기가 손상되지 않도록 주의하십시오.
- LYMPHATREX 환자 맞춤형 압박스타킹은 낮 동안 착용을 위해 고안되었습니다.
- 본 제품은 의료 전문가가 조언하는 필요한 압력을 가하기 위해 환자의 사이즈에 맞게 제작되었습니다. 해당 환자 외 다른 사람이 사용하는 것을 권장하지 않으며 이는 오히려 위험을 초래할 수 있습니다.
- 필요한 압력을 얻기 위해서 여러 압박용 제품을 겹쳐 사용해야 할 수 있습니다.
- 성공적인 치료를 위해서는 제품을 정기적으로 착용해야 합니다.
- 열린 상처가 있는 피부에는 제품을 직접 착용하지 마십시오.
- 압박스타킹을 사용하기 전에 적절한 드레싱으로 상처를 잘 덮어 주어야 합니다.
- 제품을 손상시킬 수 있으므로 스타킹을 착용하기 전에 크림을 바르지 마십시오.
- 흘러내림 방지 밴드의 접촉 부위가 상처가 없는 건강한 피부인지 확인하십시오.
- 상당한 불편함, 사지의 부피 변화 또는 비정상적인 감각, 피부 상태 악화, 감염, 제품 성능의 변화가 있는 경우, 제품을 벗고 의료 전문가와 상담하십시오.

- 환자 상태의 지속적인 변화를 고려해 압박스타킹이 여전히 환자의 상태에 적합한지 확인하기 위해 의료 전문가와의 정기적인 검진을 권장합니다.
- 수영 시 사용하지 마십시오.

부작용

이 제품은 홍조, 가려움증, 물집, 화상 및 수포성 화상과 같은 피부 반응을 유발할 수 있습니다. 이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

관리법

- 처음 사용하기 전에 압박스타킹을 세탁하는 것이 좋습니다.
- 압박스타킹은 매일 또는 사용한 후 매일 세탁하는 것이 좋습니다.
- LYMPHATREX Expert 압박스타킹은 6개월 동안 매일 사용하도록 고안되었습니다(약 90 번의 세탁).
- 이 기간이 지난 후에는 제품의 최적 효과 유지를 위해 교체하는 것이 좋습니다.

세탁기 사용:

- 섭씨 30°C에서 기계 세탁.
- 섬유 유연제를 포함하지 않은 세제를 사용하십시오. 강한 성분의 제품(예: 염소계 제품)을 사용하지 마십시오.
- 다른 의류(특히 벨크로 또는 지퍼)가 제품의 편물을 손상하지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
- 비틀지 않고 물기를 짜냅니다.
- 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 건조하십시오.
- 회전식 건조기를 사용하지 마십시오.
- 다림질하지 마십시오.

보관

직사광선을 피해 실온에 보관하십시오.

폐기

LYMPHATREX Expert 압박스타킹은 거주하는 지역의 규정에 따라 폐기하십시오.

본 사용설명서를 보관하십시오.

ar

لباس ضاغط على مقياس المريض

الوصف
تتكون مجموعة LYMPHATREX Expert من البسة ضاغطة تصنع على مقياس طرف المريض باستعمال الحياكة الخطية.
تتوفر هذه التشكيلة بعدة أنماط :
للطرف العلوي

- كم
- كم وقفاز بلا أصابع
- كم مزود بقفاز
- قفاز بلا أصابع
- قفاز
- للطرف السفلي
- جوارب
- جوارب فخذية

- يجب ارتداء الألبسة الضاغطة LYMPHATREX
- Expert مباشرة على الجلد.
- استشيروا مختصاً في الرعاية الصحية.

ارتداء الكم والكم مع القفاز بلا أصابع والكم مع القفاز:

- جوارب نصفية
 - جوارب طويلة
 - سروال تحتي لاصق
 - وافي أصابع القدم
- تكون المنتجات متوفرة بلمسات نهائية مختلفة وفقاً لتوصيات المختص في الرعاية الصحية.

- أدخلوا يديكم في اللباس ①
- واقبلوه إلى أن تغلقوا الفتحة المخصصة لليد. ②
- أدخلوا يديكم في اللباس ثم أبسطوه برفق على طول الطرف إلى غاية الإبط (الكم والكم مع القفاز بلا أصابع والكم مع القفاز)، أو إلى غاية المعصم (القفاز بلا أصابع والقفاز). ③
- اجتنبوا شد الجوارب أكثر من اللازم.
- سووه حتى لا تبقى فيه أي ثنايا على طول الطرف.

- بعد الانتهاء تماما من لبس الجوارب، قوموا بذلك الطرف حتى يصير الضغط عليه متجانسا. ④
- ارتداء القفاز بلا أصابع والقفاز وافي أصابع القدم:**
- أدخلوا يديكم/قدمكم في اللباس ثم أبسطوه برفق إلى غاية المعصم (القفاز بلا أصابع والقفاز) أو إلى غاية الكاحل (وافي أصابع القدم).
- اجتنبوا شد الجوارب أكثر من اللازم.
- سووا اللباس حتى لا تبقى فيه أي ثنايا على اليد/القدم.

- بعد الانتهاء تماما من لبس الجوارب، قوموا بذلك الطرف حتى يصير الضغط عليه متجانسا.

- ارتداء الجوارب والجوارب الفخذية والجوارب الطويلة والجوارب النصفية والسراويل التحتية اللاصقة:**
- أدخلوا يديكم في اللباس واقبلوه بالنسبة للسراويل التحتية اللاصقة وإلى غاية الكعب بالنسبة للمنتجات الأخرى. ⑤
- أدخلوا القدم في الجوارب إلى أن يستقر العقب في مكانه. ⑥

- أبسطوا اللباس برفق على طول الطرف، إلى أسفل الركبة (الجوارب)، إلى أسفل شق الأليتين (الجوارب الفخذية) وإلى مستوى الخصر (الجوارب الطويلة والجوارب النصفية والسراويل التحتية اللاصقة). ⑦
- اجتنبوا شد الجوارب أكثر من اللازم.
- سووه حتى لا تبقى فيه أي ثنايا على طول الطرف.

- الجوارب أو الجوارب الفخذية المزودة بنظام منع الانزلاق : لا تشدوها من هذا الأخير عند ارتدائها لاجتناب أي تلف.
- بعد الانتهاء تماما من لبس الجوارب، قوموا بذلك الطرف حتى يصير الضغط عليه متجانسا. ⑧



موانع الاستعمال
لا تستعملوا LYMPHATREX Expert في الحالات التالية:

- أمراض جلدية نازة أو بالغة في الطرف المعنى
- حماسيات معروفة للمكونات المستعملة
- الالتهاب الوريدي الأزرق المؤلم (التهاب وريدي أزرق مؤلم مع انضغاط شراييني) في الطرف المعنى
- خثار إنتاني في الطرف المعنى
- لا تستعملوا LYMPHATREX Expert للأطراف السفلية في الحالات التالية:
- مرض الشريان المحيطي للأطراف السفلية مع مؤشر للضغط الانقباضي > 0.6

المكونات

الطرف السفلي: بولياميد، إيلاستان، بوليستر، قطن
الطرف العلوي: بولياميد، إيلاستان، بوليستر، قطن
الجزء المانع للانزلاق: سليكون، إيلاستان، بولياميد، بوليستر

خيار الوسادة الضاغطة: إيثيلين أسيات الفينيل

طريقة العمل

توفر ألبسة LYMPHATREX Expert علاجا ضاغطا بالكبس على الطرف، ميسّلة بذلك الدورة اللمفية، كما تساعد على الوقاية من ظهور الوذمات وتحافظ على حجمها.

هذه الألبسة متوفرة بعدة درجات من الضغط حددتها الجمعية الفرنسية للتقييس AFNOR :

• للطرف العلوي

الدرجة 2 (15-20 mmHg)

الدرجة 3 (20-36 mmHg)

• للطرف السفلي

الدرجة 3 (20-36 mmHg)

الدرجة 4 (< 36 mmHg)

الاستعمال المقصود : هذه الألبسة موجهة للارتداء على الأطراف السفلية أو العلوية للمرضى الراشدين أو الأطفال الذين لديهم على الأقل إحدى الإصابات المذكورة فيما يلي، وذلك عن طريق وضعها مباشرة على الجلد.

دواعي الاستعمال

يوصى باستعمال الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Expert في الحالات التالية :

- علاج الوذمة الحادة أو المزمنة، مثلا الوذمة اللمفية الأولية أو الثانوية في الطرف العلوي أو السفلي
- الأمراض الوريدية على مستوى الأطراف السفلية (تبين درجة أو درجات الضغط الموصى بها بين قوسين):

- دوالي وريدية (≤ 3 مم) (20-36 mmHg)

- بعد خضوع الدوالي الوريدية للعلاج بالتصليب أو بعد القيام بعملية جراحية عليها (≤ 3 مم) (20-36 mmHg)

- وذمة وريدية مزمنة (20-36 mmHg)

- اضطرابات اعتدائية : تصبغ البشرة أو إكزيمة،

تصلب شحمي جلدي مزمن أو ضمور أبيض مزمن (20-36 mmHg)

- قرحة وريدية ملتي

مة (20-36 mmHg و < 36 mmHg)

- قرحة وريدية نشطة (< 36 mmHg)

- أمراض وريدية مزمنة مرتبطة بالحمل أو بما بعد الوضغ (20-36 mmHg)

- انتقاء و/أو معالجة الخثار الوريدي (في الطرف السفلي) ومتلازمة ما بعد الخثار

(20-36 mmHg)

طريقة الوضغ

- تأكدوا من سلامة المنتج قبل أي استعمال.

• يُوصى باستبدالها بعد ذلك للحفاظ على خصائصها الفنية وفعالية العلاج.

الغسل في الآلة

- اغسلوها في الآلة مع ضبط درجة الحرارة على 30° مئوية مع الملابس الحساسة.
- استعملوا له منظفا خاليا من المبيئات. لا تستخدموا منتجات قوية المفعول (مثلا: المنتجات التي تحتوي على الكلور).
- ضعوها في كيس لغسيل الملابس كي لا تتلف الملابس الأخرى نسيجه (وخصوصا المزودة بأشرطة الصافي أو سخابان).
- جففوه دون ليه.
- جففوه بعيدا عن مصدر مباشر للحرارة (مدفأة، الشمس...).

• لا تستخدموا له آلة التجفيف.
• لا تكووه.

التخزين

احفظوا هذا اللباس في درجة الحرارة العادية، بعيدا عن ضوء الشمس.

التخلص من المنتج

يجب التخلص من الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Expert وفقا للقوانين المحلية.

حافظوا على هذه النشرة

- القصور القلبي غير التعويضي
- الاعتلال السكري المتقدم للأوعية الدقيقة (إذا تجاوز الضغط 30 mmHg)
- تجنب إعادة التقييم المنتظمة لفوائد ومخاطر هذا العلاج من طرف مختص في الرعاية الصحية في حال وجود:
- مرض الشريان المحيطي للأطراف السفلية مع مؤشر للضغط الانقباضي ما بين 0.6 و 0.9
- اعتلال متقدم للأعصاب الطرفية
- لا تستعملوا LYMPHATREX Expert للأطراف العلوية في الحالات التالية:
- مرض الضفيرة العضدية
- التهاب الأوعية الدموية في الأطراف.

احتياطات الاستعمال

- تقيدوا تماما بالوصفة وطريقة الاستعمال اللتين أوصاكم بهما المختص في الرعاية الصحية.
- احرصوا على أن لا تتلفوا اللباس أثناء ارتدائه، وخصوصا بالأطراف.

• صممت الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Expert

للارتداء أثناء النهار

- يتم إعداد هذه الألبسة على مقياس المريض كي تمارس الضغط اللازم الذي أوصى به المختص في الرعاية الصحية. ينهي بشدة عن استعمالها من طرف شخص آخر، فقد تشكل خطرا عليه (لأسباب متعلقة بالنظافة والسلامة والأداء).
- قد يتطلب الحصول على الضغط اللازم الجمع بين عدة أجهزة ضاغطة.

• نجاح العلاج يقتضي الاستعمال المنتظم لهذا اللباس.

- لا تضعوه مباشرة على جرح مفتوح.
- قبل استعمال هذه الألبسة الضاغطة، غطوا جيدا أي جرح جلدي بواسطة ضمادة مناسبة.
- لا تضعوا على البشرة أي كريم قبل ارتداء اللباس لأنه قد يتضرر بسبب ذلك.
- تأكدوا من إمكانية وضع نظام منع الانزلاق على بشرة سليمة وغير مجروحة.
- عند الشعور بانزعاج كبير أو بتغيير حجم الطرف أو الشعور بأشياء غير عادية أو تدهور حالة الجلد أو وجود عدوى أو التغيير في الأداء، ينبغي نزع اللباس واستشارة مختص في الرعاية الصحية.
- بفعل التطور المستمر للمرض، ينصح بمتابعته بانتظام من طرف مختص في الرعاية الصحية حتى يتم التأكد من أن اللباس الضاغط ما زال يناسب مرضكم.
- لا تستعملوا اللباس للسباحة.

الآثار الجانبية الصائرة

يمكن أن يسبب هذا المنتج ردود فعل حساسية للجلد، مثل احمرارات، أو حكة، أو نقاط، أو حروق، أو حتى فقاعات. إذا وقع أي حادث خطير له علاقة بالمنتج، وجب إخبار الصانع به وكذلك السلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم بها المستعمل أو المريض.

الصيانة

- ينصح بغسل هذا اللباس قبل أول استعمال له.
- ينصح بغسله كل يوم، أو بعد كل استعمال.
- صممت الألبسة الضاغطة LYMPHATREX Expert لاستعمال يومي يدوم 6 أشهر (أي 90 غسلة).

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2021501 (2020-11)



www.asqual.com

